

BRITANIA ROMANA Y MURO DE ADRIANO



XXXV Viaje arqueológico Julio del 2017

Delegación de Madrid de la Sociedad Española de

Estudios Clásicos



ÍNDICE

PRESENTACIÓN	- 5 -
ITINERARIO	- 7 -
CRONOLOGÍA DE LA HISTORIA DE GRAN BRETAÑA	
EN EL PERÍODO ROMANO	- 10 -
GUERRA DE LAS GALIAS DE CÉSAR	- 16 -
REYES DE INGLATERRA Y GRAN BRETAÑA DESDE 1066.....	- 28 -
EDIMBURGO	- 29 -
EDIMBURGO	- 29 -
Un poco de historia.....	- 29 -
Ciudad de literatura.	- 30 -
Principales monumentos.....	- 30 -
DOUGLAS MONUMENT.....	- 31 -
THE ROYAL MILE.....	- 32 -
NATIONAL MONUMENT OF SCOTLAND.	- 33 -
GALERÍA NACIONAL DE ESCOCIA.	- 36 -
PALACIO DE HOLYROODHOUSE.....	- 37 -
ROSSLYN CHAPEL	- 38 -
MELROSE ABBEY	- 39 -
JEDBURGH	- 40 -
Localización.....	- 40 -
Historia.	- 40 -
Abadía Jedburgh.....	- 41 -
MURO DE ADRIANO	- 42 -
El Museo.....	- 48 -
CHESTERS	- 49 -
Un poco de historia.....	- 53 -
BIRDOSWALD (BANNA O CAMBOGLANNA)	- 55 -
HOUSESTEADS ROMAN FORT.....	- 56 -
Great North Museum: Hancock.....	- 59 -
SEGEDUNUM	- 61 -
DURHAM	- 62 -
Un poco de historia.....	- 63 -
Principales aspectos de interés.	- 63 -
YORK (EBORACUM)	- 64 -
Un poco de historia.....	- 64 -
Principales monumentos.....	- 65 -
Catedral de York.....	- 66 -
STRATFORD-UPON-AVON.....	- 67 -
OXFORD.....	- 70 -
Christ Church.....	- 71 -
Ashmolean Museum.....	- 72 -
BATH	- 73 -
STONEHENGE.....	- 74 -
PORTCHESTER	- 79 -
CHICHESTER (NOVIOMAGVS)	- 81 -
CANTERBURY (DVROVERNVM CANTIACORVM).....	- 82 -

LONDRES.....	- 85 -
LONDINIVM.....	- 85 -
Museo de Londres.....	- 87 -
Visita a Greenwich.....	- 88 -
British Museum.....	- 98 -

PRESENTACIÓN

En julio de 2006, la Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos realizó un novedoso viaje a la Britania Romana y al Muro de Adriano. En nuestro recorrido pudimos comprobar que el legado y las huellas de los romanos en aquellas tierras son más importantes de lo que *a priori* se pudiera creer. A lo largo de los 118 km. por los que se extendía el muro perviven restos de campamentos, empalizadas, pequeños fuertes espaciados regularmente, torretas, depósitos de abastecimiento, puentes, acueductos, carreteras y museos muchas veces pequeños, aunque siempre interesantes. Pero hay mucho más: las Termas de Bath, extraordinario complejo balneario del siglo I d.C.; la villa de Fishbourne, la más grande y mejor conservada de Inglaterra; el *Londinium* romano y las ciudades de Portchester y Chichester, cuyos nombres derivados de la palabra *castrum* hablan de su fundación romana. Y, por supuesto, York, la antigua *Eboracum*, capital militar de Britania en el año 100 y durante largos periodos. Sede imperial en la que, en julio del 306, se coronó Constantino el Grande, York posee la mayor y una de las más importantes catedrales inglesas. Tendremos ocasión de contemplar también otras magníficas como las de Durham, Salisbury y Canterbury.

Y, como los viajeros de la S.E.E.C. apreciamos todo lo bueno (paisajes, ciudades, literatura, compañía estimulante, museos, arte antiguo y moderno...), estaremos siempre dispuestos a disfrutar exactamente igual de un paseo por Edimburgo o por Oxford, que de una visita al yacimiento prehistórico de Stonehenge o recordando a Shakespeare en su pueblo natal.

Hace once años el viaje fue organizado y guiado con entusiasmo y dedicación por Emilia Fernández de Mier, Jesús de la Villa Polo y Mercedes Montero Montero, que prepararon además un dossier con informaciones y textos latinos. El esfuerzo fue compensado con creces por el interés y la belleza de los lugares y monumentos visitados y, sobre todo, por el clima de amistad y de disfrute que reinó entre todos los viajeros.

Tal vez el gratísimo recuerdo de aquel viaje es lo que ha hecho que, insistentemente, se nos haya pedido su repetición. Por fin, podemos satisfacer esos deseos y lo hacemos aprovechando pero tratando de mejorar la experiencia anterior. Además de los tres responsables de entonces contaremos esta vez con la colaboración de Jesús Quílez Bielsa, miembro de la actual Junta Directiva de la Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos.



ITINERARIO

Día 1º (6/10 julio). Madrid – Edimburgo.

Salida de Madrid con destino Edimburgo. Llegada y **Visita de la ciudad de Edimburgo**. Recorreremos el barrio georgiano de la ciudad, conocido con el nombre de la Ciudad Nueva. **Almuerzo**. Subiremos a la **colina de Calton**, convertida durante la Ilustración escocesa en la "acrópolis" de la ciudad y desde la que se tiene una vista fantástica de Edimburgo. A continuación, realizaremos la visita del **Castillo de Edimburgo** sede de las Joyas de la Corona escocesa; visitaremos los exteriores y subiremos al nivel medio y al superior donde se encuentra la Capilla de Santa Margarita, el cañón de Mons Megy y un cementerio de perros. Recorreremos también la **Milla Real**, verdadera columna vertebral de la Edimburgo histórica, que une el Palacio de Holyrood y el Castillo de Edimburgo.

Día 2º (7 julio). Edimburgo. (Grupo 1)

Por la mañana paseo por la **ciudad neoclásica**. A continuación visita de la **Galería Nacional de Escocia**. **Almuerzo**. Después de comer visita al **Jardín Botánico Real de Escocia**. Posteriormente excursión a la cercana **Capilla de Rosslyn** situada en un tranquilo pueblo en las proximidades de Edimburgo y cuyos misteriosos relieves han atraído desde siempre a los visitantes y a los amantes de los misterios e inspiraron la célebre novela de Dan Brown "El Código da Vinci". Regreso a Edimburgo.

Día 2º (11 julio). Edimburgo. (Grupo 2)

Por la mañana, nos dirigiremos a la Ciudad Vieja, pasando por la zona de Holyrood, donde se encuentran el Palacio Real y la modernísima sede del Parlamento Escocés, diseñada por el arquitecto catalán Enric Miralles.

Visita al **Palacio de Holyroodhouse**, residencia oficial de la Reina en Escocia. Visitaremos tanto el patio exterior como el interior, ascendiendo por su escalinata, donde podremos contemplar las bellas pinturas, tapices y retrato de Isabel II, llegaremos a las dependencias de María Estuardo. Visita a las ruinas de la **Abadía de Holyrood**. Después, visita a la **Galería Nacional de Escocia**. **Almuerzo**. Posteriormente, excursión a la cercana **Capilla de Rosslyn**, situada en un tranquilo pueblo en las proximidades de Edimburgo y cuyos misteriosos relieves han atraído desde siempre a los visitantes y a los amantes de los misterios e inspiraron la célebre novela de Dan Brown "El Código da Vinci". Regreso a Edimburgo.

Día 3º (8/12 julio). Edimburgo - Newcastle.

Salida hacia el sur para llegar a una de las mayores abadías del Reino Unido, **Melrose Abbey** Tiempo libre para su visita. Visita a la abadía de **Jedburgh**. **Almuerzo**. Llegada a **Corbridge** y recorrido por la colonia romana de *Corstopitum*, uno de los lugares del Muro de Adriano que estuvo ocupado durante más tiempo. Visita al campamento romano de **Chesters**, base militar permanente del Muro de Adriano, que se considera uno de los fuertes mejor conservados de toda Britania. Posteriormente, traslado hasta **Newcastle**.

Día 4º (9/13 julio). Newcastle - Vindolanda - Hexham - Birdoswald - Housesteads.

Llegada a **Vindolanda** para visitar este fuerte romano conocido, sobre todo, por las inscripciones halladas en él. Traslado a **Hexham**. **Almuerzo**. Salida para visitar los

restos de los yacimientos del **Muro en Birdoswald**. Desde allí nos desplazaremos a **Housesteads**, el ejemplo más completo de campamento romano que se puede ver en Gran Bretaña. Traslado a **Newcastle**.

Día 5º (10 /14 julio). Newcastle - Segedunum - Durham - York.

Continuaremos la visita del Muro de Adriano con **Segedunum**, el puesto militar más oriental del Muro de Adriano. Regreso a **Newcastle** para visitar su Museo. Nuestra siguiente parada será en la localidad de **Durham** donde visitaremos su **catedral**, siendo la obra maestra de la arquitectura normanda en Inglaterra. **Almuerzo**. Llegada a **York**. **Visita panorámica** a pie de esta histórica ciudad fortaleza, fundada por los romanos con el nombre de **Eboracum** y conquistada más tarde por sajones, primero, y vikingos, después. Veremos la muralla romana, el palacio abacial King's Manor, la calle Stonegate con sus casas medievales, finalizando con el interior de su famosísima catedral gótica, tal vez la más impresionante de toda Inglaterra.

Día 6º (11/15 julio). York - Stratford upon Avon - Oxford.

Continuación de la visita de la ciudad de **York**. Salida hacia el sur en dirección a **Stratford**, la cuna de Shakespeare. **Almuerzo**. Visita de la **casa natal de Shakespeare** y paseo por la **ciudad de Stratford**. Continuación de viaje para llegar a **Oxford**.

Día 7º (12/16 julio). Oxford - Bath - Bristol.

Visita de **Oxford**, visitaremos un **Colegio Mayor**, el Christchurch. Posteriormente, visita del **Museo Ashmolean**. **Almuerzo**. Salida hacia **Bath**, ciudad de origen romano y declarada Patrimonio de la Humanidad con sus extraordinarios edificios georgianos. Visita de su espléndida **Abadía** y los **baños públicos romanos**. Continuación a **Bristol**.

Día 8º (13/17 julio). Bristol - Stonehenge - Salisbury - Portchester - Portsmouth.

Salida hacia **Stonehenge**, uno de los monumentos prehistóricos más famosos de Europa. Continuación a **Salisbury**, bella ciudad famosa por su catedral de piedra caliza blanca. **Almuerzo**. Seguimos a **Portchester**, visita del **castillo** erigido en el s. III por los romanos. Continuación a **Portsmouth**.

Día 9º (14/18 julio). Portsmouth - Fishbourne - Chichester - Canterbury - Londres.

Salida hacia **Chichester**, célebre por su espléndida catedral normanda. En las inmediaciones, se encuentran los restos de la villa romana de **Fishbourne**, la mayor y mejor conservada de Inglaterra. **Almuerzo**. Continuación a **Canterbury**, antigua ciudad romana de *Durovernum*, cuyos principales monumentos han sido reconocidos por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad. Visita de la **catedral**. Continuación a **Londres**.

Día 10º (15/19 julio). Londres - Greenwich.

Visita de *Londinium*, **Londres romano**. Posteriormente, tomaremos un barco hacia **Greenwich** para visitar el **observatorio**. **Almuerzo**. Por la tarde, visitaremos sus hermosos **jardines** y el **Museo Naval** desde el que podremos ver también el **Cutty Sark**. Regreso a **Londres**.

Día 11º (16/20 julio). Londres - Madrid.

Traslado al **Museo Británico** y visita libre haciendo un recorrido por las piezas más emblemáticas. A la hora acordada traslado al aeropuerto para tomar nuestro vuelo de regreso a **Madrid**.

CRONOLOGÍA DE LA HISTORIA DE GRAN BRETAÑA EN EL PERÍODO ROMANO

(según H. H. Scullard *Roman Britain. Outpost of the Empire*, Londres, Thames and Hudson, 1979)

I. Conquista romana.

55 a. C.: primer ataque de Julio César.

54 a. C.: Segunda invasión de César y victoria sobre Cassivellauno en Hertfordshire. Conquista del SE de Inglaterra.

54 a. C. – 43 d. C.: Los romanos no expanden su poder ni ocupan el territorio, aunque ejercen su influencia entre los reinos indígenas.

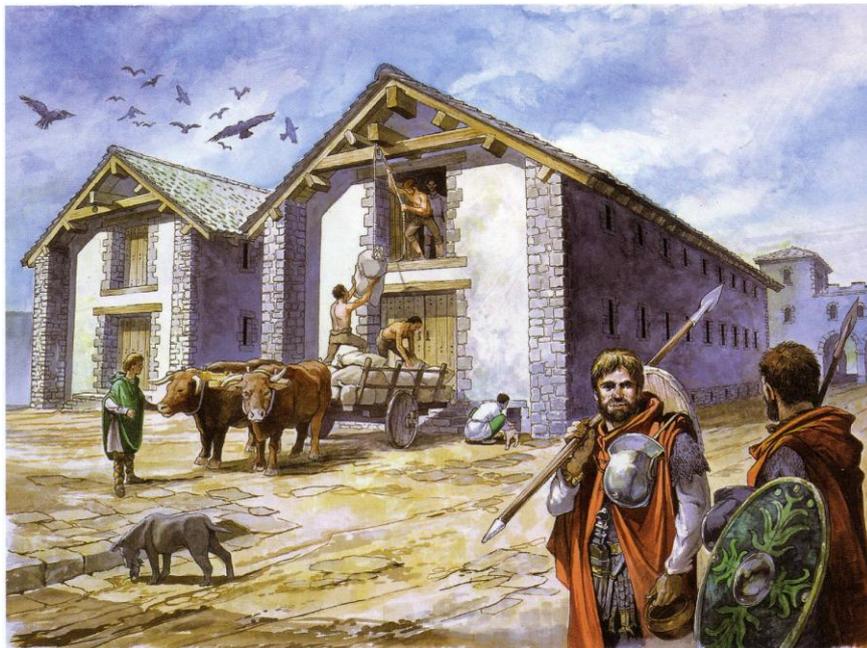
40 d. C.: Amenaza abortada de Caligula.

43 d. C.: Claudio conquista Britania y la convierte en una provincia romana.

43-84 d. C.: Derrota y desarme progresivo de todos los pueblos célticos. Los romanos llegan hasta el N. de la isla. Se asientan varias legiones: IX Hispana en Lincoln, II Adiutrix sucesivamente en Cluceser, Caerleon y Chester.

II. Romanización y asentamiento (siempre ya fechas d. C.).

78-84: El gobernador Agrícola promueve la romanización y urbanización de la población. Se crean ciudades nuevas y se refuerzan las capitales tribales. Se construyen vías y fuertes para defender espacios estratégicos. Esta política se mantendrá a lo largo de los dos siglos siguientes.



Graneros de Birdoswald

III. Plena dominación romana.

87: Se abandonan las tierras altas de Escocia.

105: Se abandonan las tierras bajas de Escocia bajo Trajano. La línea de defensa es Tyne-Solway, por donde discurrirá el muro de Adriano.

122: Adriano visita Britania. La Legio VI Victirx sustituye a la IX Hispana. Se comienza a construir el Muro de Adriano.

139: Se reocupan las tierras bajas de Escocia y se construye el Muro Antonino bajo el reinado de Antonino Pío.

163: La frontera N. se confirma como el principal problema de seguridad. Tras varios ataques, abandonos parciales y nuevos avances, se abandona definitivamente el Muro Antonino en época de Marco Aurelio. Se refuerza el Muro de Adriano.

191: Clodio Albino, gobernador de Britania. En el 193, tras la muerte de Cómodo, reclama el trono imperial. Septimio Severo le reconoce al principio.

196-197: Clodio pasa al Continente con una gran cantidad de tropas. Las tribus del N. sobrepasan el Muro de Adriano. Clodio es derrotado y muerto por Septimio Severo.

197-202: Virio Lupo gobernador. Restaura la situación en el N. Britania es dividida en dos provincias, Superior e Inferior.

205-209: Septimio Severo en persona llega a Britania y avanza hasta Aberdeen. Muere en York en el año 211. Retirada de las zonas ocupadas al N. del Muro de Adriano.

212: Caracalla concede la ciudadanía a todos los habitantes del Imperio.

217-270: Período prolongado de paz y prosperidad. Las ciudades enriquecen sus edificios. Se construyen murallas de piedra en las principales.



Muralla de piedra de Vindolanda

IV. Debilitamiento progresivo de los lazos con el centro del Imperio.

259-273 y 286-87: Britania forma parte junto con el N. de la Galia de intentos secesionistas de gobernadores y generales.

275: Aumentan los ataques sajones a la costa. Se construyen las fortificaciones de la llamada Costa Sajona, como Portchester.

293: La reforma de Diocleciano modifica el estatuto de la isla: se divide en cuatro provincias: Prima, con capital en Cirencester; Secunda, con capital en York; *Flavia Caesariensis*, con capital en Lincoln; *Maxima Caesariensis*, con capital en Londres. Las cuatro provincias forman una diócesis bajo el mando de un vicario. Se crea el puesto de *Dux Britanniarum*, con sede en York.

296: Constancio derrota a Alecto, que continuaba una de las rebeliones al gobierno central, y recupera el control de Britania. Se restaura el Muro de Adriano.

306: Constancio regresa a Britania como Emperador. Muere en York y allí es proclamado su hijo, Constantino, luego llamado el Grande.

306-342: Nuevo período de paz y prosperidad generalizadas.

313: Edicto de Milán; el Cristianismo es autorizado.

314: Tres obispos britanos asisten al Concilio de Arlés.



Reconstrucción de un Mitreo de un campamento militar.
Museo de Newcastle

V. Comienzan las invasiones.

367: Tras varios intentos y revueltas, Pictos, Escotos y Sajones atacan juntos. Se sobrepasa el Muro de Adriano.

369: Valentiniano envía a Teodosio a restaurar la situación. Se reconstruye el muro. Las ciudades refuerzan sus defensas con bastiones. Se reconstruyen fuertes y estaciones en las vías. Se devuelve la tranquilidad a las provincias por casi veinticinco años.

383: Magno Máximo, Duque de Britania, es elegido Emperador por sus tropas. Marcha al Continente a luchar. Muere derrotado.

395: El Imperio se divide en dos partes.

396-398: Estilicón, el general avaro y tutor de Honorio realiza campañas contra Escotos, Pictos y Sajones.

VI. El hundimiento.

400: Se hunden las defensas del Muro de Adriano.

401: Se retiran tropas de Britania para defender Italia de los visigodos.

406: Las tropas eligen a Graciano y luego a Constantino III como Emperador. Éste último pasa al Continente con todas las tropas que puede reclutar, dejando desprotegida Britania.

408: Los sajones invaden Britania y piden ayuda al Emperador Honorio.

409/410: Honorio se desentiende de la protección de Britania, que deja formalmente de formar parte del Imperio. El poder lo ejercen jefes locales.

429: Llegan los primeros misioneros del Continente: San Germán llega para combatir la herejía del Pelagianismo; San Niniano va a Escocia (432); San Patricio a Irlanda (431-461).

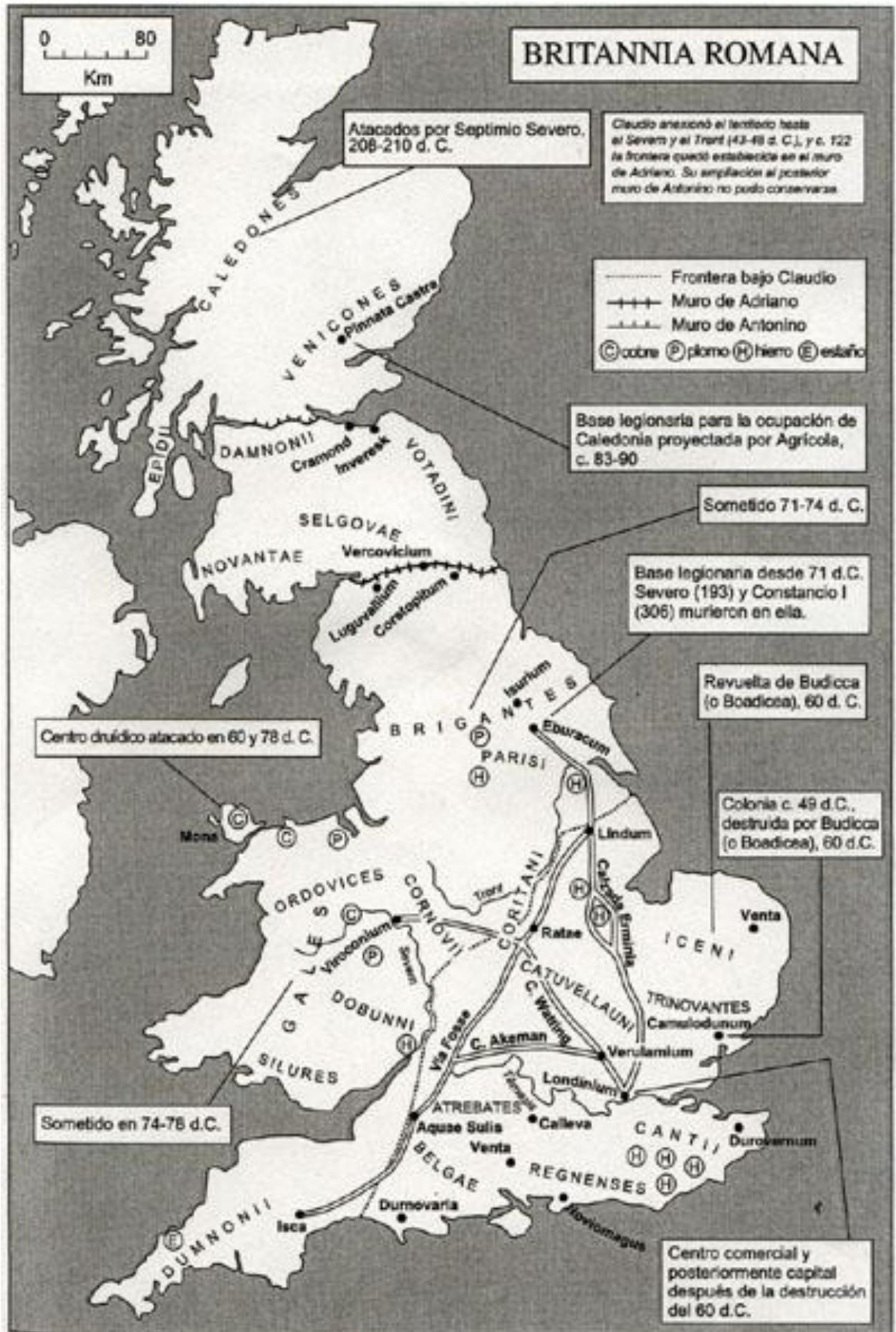
430-446: Decae la vida en las ciudades. Desaparece el uso de las monedas. En el 446 los britanos hacen una última llamada de ayuda a los gobernantes del Imperio de Occidente.

448: Gran invasión de los sajones. Tradicionalmente se habla de tres pueblos: sajones, anglos y jutos, pero tales diferencias no están claras. Se vacían las ciudades y la cultura romana decae. En las tierras más fértiles se extiende la lengua y la cultura sajona. En las zonas menos accesibles sobrevive y se recupera el mundo céltico.

El avance de los sajones produce una resistencia en la población anterior que se refleja en las luchas del Ciclo Artúrico. Arturo fue, probablemente, un caudillo romano-celta.



Arturo, tapiz, [c.](#) 1385



MAPA DE CALZADAS EN EL ITINERARIO DE ANTONINO



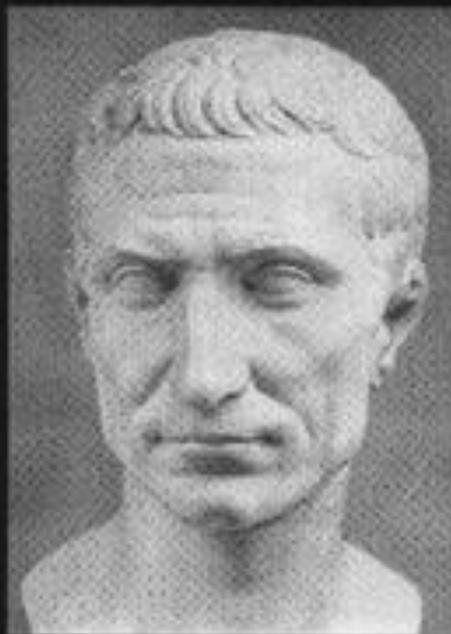
GUERRA DE LAS GALIAS DE CÉSAR

CÉSAR

Guerra de las Galias

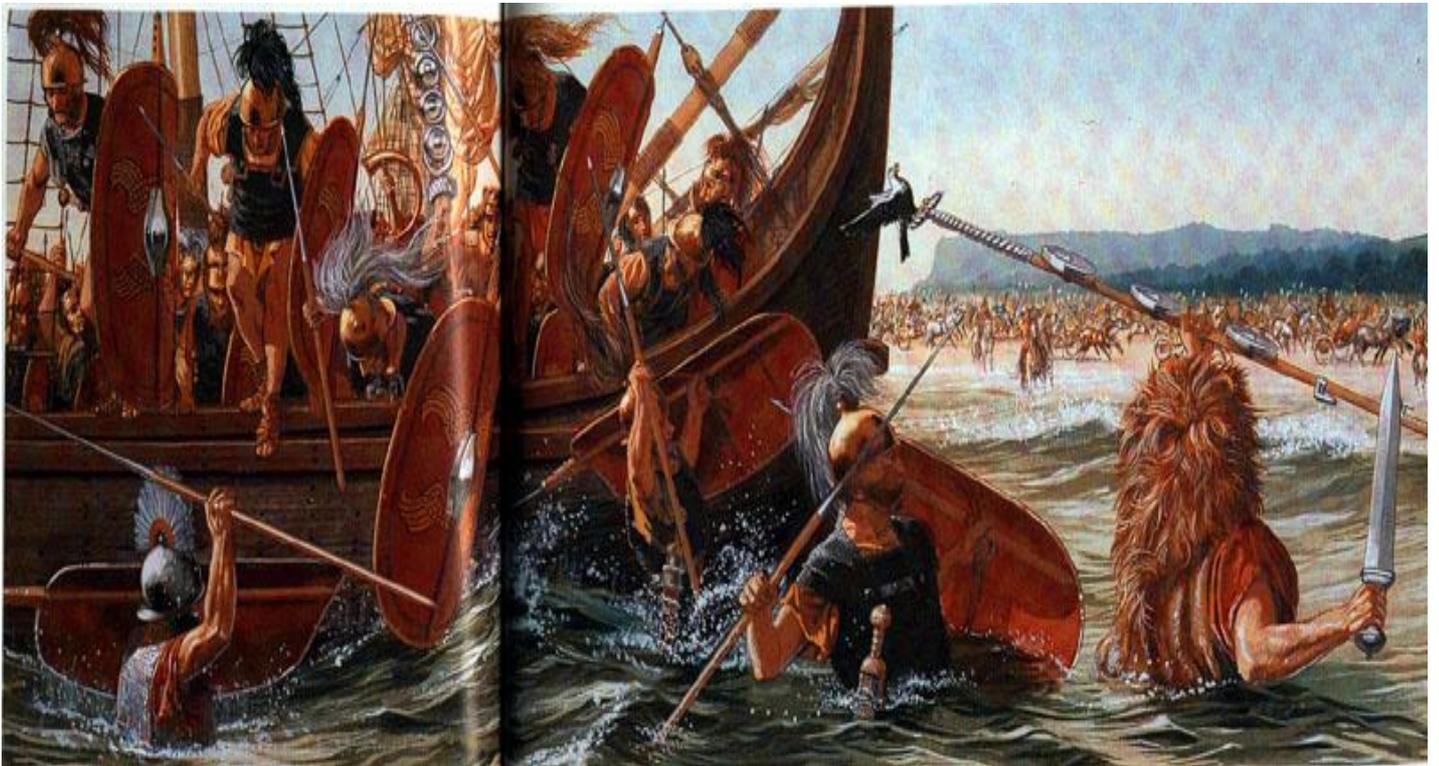
Expediciones de César a Gran Bretaña

(IV 23-36 y V 8-14)



Primera expedición a Gran Bretaña

Guerra de las Galias, IV, XXIII-XXXVI



XXIII. (1) His constitutis rebus, nactus idoneam ad navigandum tempestatem, tertia fere vigilia solvit equitesque in ulteriorem portum progredi et naves conscendere et se sequi iussit. (2) A quibus cum paulo tardius esset administratum, ipse hora diei circiter quarta cum primis navibus Britanniam * attigit atque ibi in omnibus collibus expositas hostium copias armatas conspexit. (3) Cuius loci haec erat natura atque ita montibus angustis mare continebatur, uti ex locis superioribus in litus telum adigi posset. (4) Hunc ad egrediendum nequaquam idoneum locum arbitratus, dum reliquae naves eo convenirent, ad horam nonam in ancoris expectavit. (5) Interim legatis tribunisque militum convocatis, et quae ex Voluseno * cognovisset et quae fieri vellet ostendit monuitque, ut rei militaris ratio, maxime ut maritimae res postularent, ut quae celerem atque instabilem motum haberent, ad nutum et ad tempus omnes res ab iis administrarentur. (6) His dimissis, et ventum et aestum uno tempore nactus secundum, dato signo et sublatis ancoris, circiter milia passuum septem ab eo loco progressus, aperto ac plano litore naves constituit.

XXIV. (1) At barbari, consilio Romanorum cognito, praemisso equitatu et essedariis, quo plerumque genere in proeliis uti consueverunt, reliquis copiis subsequenti, nostros navibus egredi prohibebant. (2) Erat ob has causas summa difficultas quod naves propter magnitudinem nisi in alto constitui non poterant, militibus autem, ignotis locis, impeditis manibus, magno et gravi onere armorum oppressis, simul et de navibus desiliendum et in fluctibus consistendum et cum hostibus erat pugnam, (3) cum illi, aut ex arido aut paulum in aquam progressi, omnibus membris expeditis, notissimis locis, audacter tela conicerent et equos insuefactos incitarent. (4) Quibus rebus nostri perterriti atque huius omnino generis pugnae imperiti, non eadem alacritate ac studio quo in pedestribus uti proeliis consueverant utebantur.

XXV. (1) Quod ubi Caesar animadvertit, naves longas, quarum et species erat barbaris inusitatae et motus ad usum expeditior, paulum removeri ab onerariis navibus et remis incitari et ad latum apertum hostium constitui, atque inde fundis, sagittis, tormentis hostes propelli ac submoveri iussit; quae res magno usui nostris fuit. (2) Nam, et navium figura et remorum motu et inusitato genere tormentorum permoti, barbari constiterunt ac paulum modo pedem rettulerunt. (3) Atque,

XXIII. (1) Adoptadas estas medidas, tan pronto como tuvo viento favorable para navegar, levó anclas hacia la media noche y ordenó a la caballería avanzar hasta el puerto de más arriba, embarcarse y seguirle. (2) Como ésta no hubiese maniobrado con la debida rapidez, él con las primeras naves arribó a Bretaña a eso de las diez de la mañana y allí vio las tropas enemigas armadas y ocupando todas las colinas. (3) La naturaleza de aquel lugar era tal y el mar estaba tan estrechado por los montes, que desde las alturas podían llegar los disparos a la costa. (4) No juzgando este lugar a propósito para desembarcar, echó anclas y esperó hasta las doce, mientras llegaban allí las demás naves. (5) Mientras tanto, convocando a los legados y a los tribunos militares, les manifestó las noticias que le había dado Voluseno y el plan que se había trazado, y les exhortó a que lo hicieran todo a la menor insinuación y en el acto, según lo requería la estrategia y especialmente las operaciones marítimas, de cuyo tan variables y expuestas a cambios repentinos. (6) Habiéndolos despedido y logrando a un mismo tiempo viento y marea favorables, dada la señal y levadas las anclas, avanzó unos siete mil pasos desde aquel lugar y fondeó las naves en una playa abierta y despejada.

XXIV. (1) Pero los bárbaros, conociendo el designio de los romanos, enviando delante la caballería y los carros armados, de los cuales suelen hacer gran uso en las batallas, y siguiendo detrás con las demás tropas, impedían a los nuestros el desembarco. (2) La dificultad era grandísima, porque las naves, a causa de su gran tamaño, no podían fondear sino mar adentro, y los soldados, en parajes desconocidos, con las manos empuñadas y abrumados por el gran peso de las armas, al mismo tiempo tenían que saltar de las naves, mantenerse entre las olas y luchar con los enemigos, (3) mientras que éstos, desde tierra seca o con sólo meterse un poco en el agua, completamente desembarazados y conociendo palmo a palmo el terreno, disparaban audazmente y espoleaban sus caballos avezados al mar. (4) Acobardados los nuestros por todo esto y totalmente desconocedores de este género de lucha, no mostraban el ánimo y brío que solían en los combates de tierra.

XXV. (1) Advirtiéndolo César, ordenó que las naves largas, cuyo aspecto era más extraño para los bárbaros y su ligereza más apta para maniobrar, se apartaran un poco de las de carga y, a fuerza de remos, se situaran al costado descubierto de los enemigos y, desde allí, con hondas, flechas y ballestas, atacaran y alejaran al enemigo; medida ésta de gran provecho para los nuestros. (2) Pues los bárbaros, aterrados por el aspecto de las naves y por el movimiento de los remos y por aquellas máquinas de guerra nunca vistas, pararon y retrocedieron un poco. (3) Entonces, como vacilasen

nostris militibus cunctantibus, maxime propter altitudinem maris, qui decimae legionis aquilam ferebat, obtestatus deos, ut ea res legioni feliciter eveniret: *Desilite*, inquit, *milites, nisi vultis aquilam hostibus prodere: ego certe meum reipublicae atque imperatori officium praestitero.* (4) Hoc cum voce magna dixisset, se ex navi proiecit atque in hostes aquilam ferre coepit. (5) Tum nostri, cohortati inter se ne tantum dedecus admitteretur, universi ex navi desiluerunt. (6) Hos item ex proximis navibus cum conspexissent, subsecuti, hostibus adpropinquarunt.

XXVI. (1) Pugnatum est ab utrisque acriter. Nostri tamen, quod neque ordines * servare neque firmiter insistere neque signa subsequi poterant atque alius alia ex navi quibuscumque signis occurrerat se adgregabat, magnopere perturbabantur; (2) hostes vero, notis omnibus vadis, ubi ex litore aliquos singulares ex navi egredientes conspexerant, incitatis equis, impeditos adoriebantur; (3) plures paucos circumstebant, alii ab latere aperto in universos tela coniciebant. (4) Quod cum animadvertisset Caesar, scaphas longarum navium, item speculatoria navigia militibus compleri iussit et, quos laborantes conspexerat, his subsidia submittebat. (5) Nostri, simul in arido constiterunt, suis omnibus consecutis, in hostes impetum fecerunt atque eos in fugam dederunt; neque longius prosequi potuerunt, quod equites cursum tenere atque insulam capere non potuerant. Hoc unum ad pristinam fortunam Caesari defuit.

XXVII. (1) Hostes, proelio superati, simul atque se ex fuga receperunt, statim ad Caesarem legatos de pace miserunt: obsides daturus quaeque imperasset facturos sese polliciti sunt. (2) Una cum his legatis Commius * Atrebas venit, quem supra demonstraveram a Caesare in Britanniam * praemisum. (3) Hunc illi, ex navi egressum, cum ad eos oratoris modo Caesaris mandata deferret, comprehenderant atque in vincula coniecerant; (4) tum, proelio facto, remisunt et, in petenda pace, eius rei culpam in multitudinem coniecerunt, et propter imprudentiam ut ignosceretur petiverunt. (5) Caesar, questus quod, cum ultro in continentem legatis missis, pacem ab se petissent, bellum sine causa intulissent, ignoscere imprudentiae dixit obsidesque imperavit; (6) quorum illi partem statim dederunt, partem, ex longinquioribus locis arcessitam, paucis diebus sese daturus dixerunt. (7) Interea suos remigrare in agros iusserunt, principesque undique convenire et se civitatesque suas Caesari commendare coeperunt.

nuestros soldados, sobre todo ante la profundidad del mar, el que llevaba el águila de la décima legión, invocando a los dioses para que la empresa resultase feliz a la legión, dijo: *Soldados, saltad al agua, si no queréis entregar el águila a los enemigos; yo, ciertamente, he de cumplir mi deber con la república y con el general.* (4) Habiendo dicho esto a grandes voces, se arrojó de la nave y comenzó a avanzar con el águila hacia los enemigos. (5) Entonces los nuestros, animándose unos a otros a impedir tal deshonra, saltaron todos de la nave. (6) Cuando vieron esto los de las naves próximas, los siguieron y se aproximaron a los enemigos.

XXVI. (1) Se luchó por ambas partes con denuedo. Pero los nuestros, al no poder mantener las filas ni hacer pie con seguridad ni seguir las enseñanzas, y habiéndose agregado unos de una nave y otros de otra a las primeras enseñanzas que encontraban, andaban en gran desorden; (2) en cambio los enemigos, que conocían todos los vados, tan pronto como desde la costa veían algunos aislados que salían de la nave, espoleando los caballos, los atacaban en medio de su embarazo, (3) rodeando muchos a pocos, mientras otros disparaban contra el grueso de los nuestros por el lado descubierto. (4) Habiéndolo advertido César, mandó llenar de soldados los esquifes de las naves largas y asimismo las barcas exploradoras y, a los que veía apurados, les enviaba socorro. (5) Los nuestros, tan pronto como pisaron en seco, seguidos de todos los suyos, arremetieron contra los enemigos y los pusieron en fuga; y, si no los persiguieron más lejos, fue porque la caballería no había podido mantener el rumbo ni alcanzar la isla. Esto fue lo único que faltó a César para su antigua fortuna.

XXVII. (1) Los enemigos, perdida la batalla, tan pronto como se recobraron de la huida, enviaron emisarios de paz a César, prometiendo que darían rehenes y harían lo que él ordenase. (2) Junto con estos emisarios vino Comio el atrebae, que, según dije arriba, había sido enviado antes por César a Bretaña. (3) Habiendo éste desembarcado, al ir a comunicarles las órdenes de César, lo habían apresado y puesto en cadenas; (4) entonces, después de la batalla, lo soltaron y, al pedir la paz, echaron la culpa de aquel atentado al populacho y pidieron que se lo perdonase teniendo en cuenta su ignorancia. (5) César, echándoles en cara el que después de haberle pedido la paz espontáneamente, enviándole emisarios al continente, le hubiesen hecho guerra sin motivo alguno, dijo que perdonaba su yerro y les exigió rehenes; (6) parte de éstos, se los entregaron al punto; otra parte, que habían mandado traer de más lejos, dijeron que la darían pocos días después. (7) Mientras tanto, ordenaron a los suyos que regresaran a los campos, y de todas partes comenzaron a acudir los jefes, recomendando sus personas y pueblos a César.

XXVIII. (1) His rebus pace confirmata, post diem quartum quam est in Britanniam * ventum, naves xviii, de quibus supra demonstratum est, quae equites sustulerant, ex superiore portu leni ventu solverunt. (2) Quae cum adpropinquarent Britanniae * et ex castris videntur, tanta tempestas subito coorta est, ut nulla earum cursum tenere posset, sed aliae eodem unde erant propectae referrentur, aliae ad inferiorem partem insulae, quae est propius solis occasum, magno sui cum periculo deicerentur; (3) quae tamen, ancoris iactis, cum fluctibus complerentur, necessario adversa nocte in altum propectae, continentem petierunt.

XXIX. (1) Eadem nocte accidit ut esset luna plena, qui dies maritimos aestus maximos in Oceano * efficere consuevit, nostrisque id erat incognitum. (2) Ita uno tempore et longas naves quibus Caesar exercitum transportandum curaverat quasque in aridum subduxerat aestus compleverat, et onerarias, quae ad ancoras erant deligatae, tempestas adfliebat, neque ulla nostris facultas aut administrandi aut auxiliandi dabatur. (3) Compluribus navibus fractis, reliquae cum essent, funibus, ancoris reliquisque armamentis amissis, ad navigandum inutiles, magna, id quod necesse erat accidere, totius exercitus perturbatio facta est. (4) Neque enim naves erant aliae, quibus reportari possent, et omnia deerant quae ad reficiendas naves erant usui et, quod omnibus constabat hiemari in Gallia oportere, frumentum in his locis in hiemem provisum non erat.

XXX. (1) Quibus rebus cognitis, principes Britanniae *, qui post proelium ad Caesarem convenerant, inter se conlocuti, cum equites et naves et frumentum Romanis deesse intellegent et paucitatem militum ex castrorum exiguitate cognoscerent, quae hoc erant etiam angustiora quod sine impedimentis Caesar legiones transportaverat, (2) optimum factu esse duxerunt, rebellione facta, frumento commeatuque nostros prohibere et rem in hiemem producere, quod, his superatis aut reditu interclusis, neminem postea belli inferendi causa in Britanniam * transiturum confidebant. (3) Itaque, rursus coniuratione facta, paulatim ex castris discedere ac suos clam ex agris deducere coeperunt.

XXXI. (1) At Caesar, etsi nondum eorum consilia cognoverat, tamen et ex eventu navium suarum et ex eo quod obsides dare intermiserant fore id quod accidit suspicabatur. (2) Itaque, ad omnes casus subsidia comparabat. Nam et frumentum ex agris cotidie in castra conferebat et, quae gravissime adfliebat erant naves, earum materia atque aere ad reliquas reficiendas utebatur, et quae ad eas res erant usui ex continenti comportari iubebat. (3) Itaque, cum summo studio a militibus administraretur, xii navibus amissis, reliquis ut navigari commode posset effecit.

XXVIII. (1) Confirmada así la paz, a los cuatro días de haberse llegado a Bretaña, las dieciocho naves en que, según queda dicho, se habían embarcado los jinetes, se hicieron a la mar desde el puerto superior con viento favorable. (2) Cuando se acercaban a Bretaña y ya se divisaban desde el campamento, se levantó de pronto tal tormenta que ninguna de ellas pudo conservar el rumbo, y unas regresaron al punto de donde habían salido, mientras que las otras fueron arrojadas a la parte inferior de la isla, que está más hacia occidente, con gran peligro de naufragar; (3) éstas, sin embargo, como, habiendo echado las anclas, fuesen inundadas por las olas, se vieron obligadas, adentrándose en la noche, a salir a alta mar y dirigirse al continente.

XXIX. (1) Aconteció aquella misma noche haber luna llena, cosa que suele producir en el Océano mareas grandísimas, lo cual era desconocido para los nuestros. (2) De este modo, la marea había inundado al mismo tiempo las naves largas que César había dispuesto para transportar el ejército y que había hecho sacar a tierra, y la tormenta maltrataba las de transporte, que estaban ancladas, sin que los nuestros tuvieran medio alguno de maniobrar ni de socorrerlas. (3) Rotas muchas naves e inutilizadas las restantes para la navegación por haber perdido los cables, las anclas y los demás aparejos, se produjo, como era forzoso, una gran turbación en todo el ejército. (4) Pues ni quedaban otras naves en que pudieran regresar, ni había medio alguno de reparar las averiadas, ni se había hecho en estos lugares provisión de trigo para el invierno, por estar todos persuadidos de que se había de invernar en la Galia.

XXX. (1) Enterados de esta situación, los principales de Bretaña, que después de la batalla habían acudido a César, conferenciaron entre sí y, viendo que los romanos estaban faltos de caballería, de naves y de trigo, y conociendo el pequeño número de soldados por la pequeñez del campamento, el cual era todavía más reducido por haber César transportado las legiones sin bagajes, (2) creyeron que lo mejor que podían hacer era rebelarse e impedir a los nuestros el aprovisionamiento de trigo, prolongando la campaña hasta el invierno, porque, vencidos éstos o estorbado su regreso, confiaban en que nadie volvería a pasar a Bretaña para hacerles guerra. (3) Así, pues, hecha una nueva conjuración, empezaron a marcharse poco a poco del campamento y a convocar ocultamente a los suyos de los campos.

XXXI. (1) César, por su parte, aun cuando todavía no tenía noticia de sus planes, por la desgracia ocurrida a sus naves y por la dilación en darle los rehenes sospechaba que iba a suceder lo que en efecto acaeció. (2) En vista de ello, hacía acopio de recursos en previsión de cualquier contingencia. Pues diariamente acarreaaba trigo de los campos al campamento y empleaba la madera y el bronce de las naves más averiadas para reparar las otras y mandaba traer del continente todo lo que podía ser de provecho a sus planes. (3) De este modo, gracias al celo extraordinario de los soldados, perdiendo doce naves, logró que con las otras pudiera navegarse cómodamente.

XXXII. (1) Dum ea geruntur, legione ex consuetudine una frumentatum missa, quae appellabatur septima, neque ulla ad id tempus belli suspicione interposita, cum pars hominum in agris remaneret, pars etiam in castra ventitaret, ii qui pro portis castrorum in statione erant Caesari nuntiaverunt pulverem maiorem quam consuetudo ferret in ea parte videri quam in partem legio iter fecisset. (2) Caesar, id quod erat suspicatus, aliquid novi a barbaris initum consilii, cohortes quae in stationibus erant secum in eam partem proficisci, ex reliquis duas in stationem cohortes succedere, reliquas armari et confestim sese subsequi iussit. (3) Cum paulo longius a castris processisset, suos ab hostibus premi atque aegre sustinere et, conferta legione, ex omnibus partibus tela conici animadvertit. (4) Nam quod, omni ex reliquis partibus demesso frumento, pars una erat reliqua, suspicati hostes huc nostros esse venturos, noctu in silvis delituerant; (5) tum dispersos, depositis armis, in metendo occupatos subito adorti, paucis interfectis, reliquos, incertis ordinibus *, perturbaverant, simul equitatu atque essedis circumdederant.

XXXIII. (1) Genus hoc est ex essedis pugnae. Primo per omnes partes perequitant et tela coniciunt atque ipso terrore equorum et strepitu rotarum ordines plerumque perturbant, et, cum se inter equitum turmas insinuaverunt, ex essedis desiliunt et pedibus proeliantur. (2) Aurigae interim paulatim ex proelio excedunt atque ita currus conlocant ut, si illi a multitudine hostium premantur, expeditum ad suos receptum habeant. (3) Ita mobilitatem equitum, stabilitatem peditum in proelii praestant, ac tantum usu cotidiano et exercitatione efficiunt, uti in declivi ac praecipiti loco incitatos equos sustinere et breve moderari ac flectere et per temonem percurrere et in iugo insistere et se inde in currus citissime recipere consuerint.

XXXIV. (1) Quibus rebus, perturbatis nostris novitate pugnae, tempore opportunissimo Caesar auxilium tulit: namque eius adventu hostes constiterunt, nostri se ex timore receperunt. (2) Quo facto, ad lacessendum hostem et ad committendum proelium alienum esse tempus arbitratus, suo se loco continuit et, brevi tempore intermisso, in castra legiones reduxit. (3) Dum haec geruntur, nostris omnibus occupatis, qui erant in agris reliqui discesserunt. (4) Secutae sunt continuos complures dies tempestates, quae nostros in castris continent et hostem a pugna prohiberent. (5) Interim barbari nuntios in omnes partes dimiserunt paucitatemque nostrorum militum suis praedicaverunt, et quanta praedae faciendae atque in perpetuum sui liberandi facultas daretur, si Romanos castris expulissent, demonstraverunt. His rebus celeriter magna multitudo peditatus equitatusque coacta, ad castra venerunt.

XXXII. (1) Mientras esto se hacía, habiendo enviado a recoger trigo, según costumbre, una legión, que era la séptima, sin que hubiera hasta aquel momento la menor sospecha de guerra, pues parte de los isleños permanecía en los campos y otros incluso seguían frecuentando el campamento, los que estaban de guardia ante las puertas de éste comunicaron a César que en aquella parte por donde la legión había ido se veía una polvareda mayor que de costumbre. (2) Sospechando César lo que era, que los bárbaros hubiesen cometido un nuevo atentado, ordenó que las cohortes que estaban de guardia marcharan con él hacia allá, que las sustituyeran en la guardia dos de las restantes y que las demás se armaran y le siguieran inmediatamente. (3) Apenas se hubo alejado un poco del campamento, vió que los suyos eran apremiados por el enemigo y que a duras penas se defendían y que, por estar apiñada la legión, de todas partes llovían sobre ellos los disparos. (4) Pues, segado ya todo el trigo de las demás partes y quedando una sola por segar, sospechando los enemigos que los nuestros irían a ésta, se habían emboscado por la noche en las selvas; (5) y, cayendo súbitamente sobre los nuestros, que, puestas a un lado las armas, andaban dispersos y ocupados en segar, matando a unos pocos, a los demás, antes de que pudieran agrupar las fitas, los desordenaron rodeándolos al mismo tiempo con la caballería y los carros.

XXXIII. (1) Su modo de luchar desde los carros es éste. Primeramente avanzan por todas partes disparando dardos, y con el mismo terror que infunden sus caballos y con el estrépito de las ruedas suelen desordenar las filas, y, una vez que se introducen entre los escuadrones de los jinetes, saltan de los carros y combaten a pie. (2) Mientras tanto los aurigas van retirándose poco a poco de la batalla y sitúan los carros de tal modo que, si aquéllos se ven apremiados por la multitud de los enemigos, tienen libre la retirada hacia los suyos. (3) De esta manera unen en la batalla la rapidez de los jinetes con la firmeza de los infantes, y es tal la destreza que les da el continuo ejercicio que, aun en los parajes pendientes y escabrosos, hacen parar a los caballos lanzados al galope, los refrenan en seguida y les hacen dar vuelta, estando ellos acostumbrados a correr por el timón, a mantenerse en pie sobre el yugo y a volver de allí rapidísimamente a los carros.

XXXIV. (1) A esta situación en que se hallaban los nuestros, desconcertados por la novedad del combate, puso remedio César en el momento más oportuno: pues, con su llegada, detuviéronse los enemigos y los nuestros se recobraron de su miedo. (2) Hecho lo cual, juzgando que la ocasión no era propicia para provocar al enemigo ni para trabar combate, se mantuvo quieto en su puesto y, poco tiempo después, retiró las legiones al campamento. (3) Mientras se desarrollaban estos sucesos, estando todos los nuestros ocupados, los britanos que aún quedaban en los campos marcharon de ellos. (4) Siguiéronse durante muchos días fuertes temporales que impedían a los nuestros la salida del campamento y a los enemigos el combate. (5) Mientras tanto los bárbaros despacharon mensajeros a todas partes, manifestando a los suyos el corto número de los nuestros y haciéndoles ver cuán buena ocasión tenían de hacer botín y asegurar para siempre la libertad, si expulsaban a los romanos del campamento. Reunida de este modo con rapidez gran multitud de infantería y caballería, vinieron contra nuestro campamento.

XXXV. (1) Caesar, etsi idem quod superioribus diebus acciderat fore videbat, ut, si essent hostes pulsus, celeritate periculum effugerent, tamen, nactus equites circiter xxx, quos Commius * Atrebas, de quo ante dictum est, secum transportaverat, legiones in acie pro castris constituit. (2) Commisso proelio, diutius nostrorum militum impetum hostes ferre non potuerunt ac terga verterunt. (3) Quos tanto spatio secuti quantum cursu et viribus efficere potuerunt, complures ex iis occiderunt, deinde omnibus longe lateque aedificiis incensis, se in castra receperunt.

XXXVI. (1) Eodem die legati, ab hostibus missi, ad Caesarem de pace venerunt. (2) His Caesar numerum obsidum quem ante imperaverat duplicavit eosque in continentem adduci iussit, quod, propinqua die aequinoctii, infirmis navibus hiemi navigationem subiciendam non existimabat. (3) Ipse, idoneam tempestatem nactus, paulo post mediam noctem naves solvit; (4) quae omnes incolumes ad continentem pervenerunt; sed ex iis onerariae duae eosdem quos reliqui portus capere non potuerunt et paulo infra delatae sunt.

XXXV. (1) César, aunque veía que iba a suceder lo mismo que los días pasados, que, si los enemigos eran derrotados, escaparían al peligro gracias a su ligereza, con todo, teniendo a su disposición unos treinta jinetes que había traído consigo Como el atrebate, del cual se habló antes, puso en orden de batalla las legiones delante del campamento. (2) Trabado el combate, no pudieron los enemigos sostener mucho tiempo el empuje de los nuestros y volvieron las espaldas. (3) Habiéndolos perseguido mientras tuvieron fuerzas para correr tras ellos, mataron a muchos; después, incendiados todos los caseríos de una gran extensión, se retiraron al campamento.

XXXVI. (1) Aquel mismo día vinieron a César mensajeros enviados por los enemigos a pedir la paz. (2) César les exigió un número de rehenes doble del que antes había pedido y ordenó que fueran llevados al continente, porque, estando próximo el equinoccio, no le parecía conveniente exponerse a navegar en invierno con unas naves averiadas. (3) Así, pues, aprovechando el buen tiempo, poco después de media noche se hizo al mar con las naves, (4) llegando todas incólumes al continente, aunque dos de las de transporte no pudieron alcanzar los mismos puertos que las demás, sino que arribaron un poco más abajo.

Segunda expedición a Gran Bretaña

Guerra de las Galias, V, VIII-XIV



VIII. (1) His rebus gestis, Labieno * in continenti cum tribus legionibus et equitum milibus duobus relicto, ut portus tueretur et rem frumentariam provideret, quaeque in Gallia gererentur cognosceret consiliumque pro tempore et pro re caperet, (2) ipse, cum quinque legionibus et pari numero equitum quem in continenti reliquerat, ad solis occasum naves solvit et, leni Africo * provectus, media circiter nocte vento intermisso, cursum non tenuit et, longius delatus aestu, orta luce, sub sinistra Britanniam * relictam conspexit. (3) Tum, rursus aestus commutationem secutus, remis contendit ut eam partem insulae caperet qua optimum esse egressum superiore aestate cognoverat. (4) Qua in re admodum fuit militum virtus laudanda, qui vectoriis gravibusque navigiis, non intermisso remigandi labore, longarum navium cursum adaequarunt. (5) Accessum est ad Britanniam * omnibus navibus meridiano fere tempore, neque in eo loco hostis est visus; (6) sed, ut postea Caesar ex captivis cognovit, cum magnae manus eo convenissent, multitudine navium perterritae, quae cum anontinis privatisque, quas sui quisque commodi fecerat, amplius octingentae uno erant visae tempore, a litore discesserant ac se in superiora loca abdiderant.

IX. (1) Caesar, exposito exercitu et loco castris idoneo capto, ubi ex captivis cognovit quo in loco hostium copia consedisset, cohortibus decem ad mare relictis et equitibus trecentis, qui praesidio navibus essent, de tertia vigilia ad hostes contendit, eo minus veritus navibus, quod in litore molli atque aperto deligatas ad ancoram relinquebat; ei praesidio navibusque Q. Atrium * praefecit. (2) Ipse, noctu progressus milia passuum circiter XII, hostium copias conspicatus est. (3) Illi, equitatu atque essedis ad flumen progressi, ex loco superiore nostros prohibere et proelium committere coeperunt. (4) Repulsi ab equitatu, se in silvas abdiderunt, locum nacti egregie et natura et opere munitum, quem domestici belli, ut videbatur, causa iam ante praeparaverant: (5) nam, crebris arboribus succisis, omnes introitus erant praecclusi. (6) Ipsi ex silvis rari propugnabant nostrosque intra munitiones ingredi prohibebant. (7) At milites legionis septimae, testudine facta et aggere ad munitiones adiecto, locum ceperunt eosque ex silvis expulerunt, paucis vulneribus acceptis. (8) Sed eos fugientes longius Caesar prosequi vetuit, et quod loci naturam ignorabat, et quod, magna parte diei consumpta, munitioni castrorum tempus relinquere volebat.

VIII. (1) Después de estos sucesos, dejando a Labieno en el continente con tres legiones y dos mil jinetes, para que defendiera los puertos, se cuidara del aprovisionamiento de trigo y observara los movimientos de la Gallia, tomando las medidas que el tiempo y las circunstancias le aconsejaran, (2) él, con cinco legiones y un número de jinetes igual al que dejaba en el continente, levó anclas al ponerse el sol y, navegando a impulsos de un ábrego suave, al calmarse éste a eso de media noche, perdió el rumbo y, llevado a notable distancia por la corriente, advirtió a la mañana siguiente que Bretaña le quedaba a la izquierda. (3) Siguiendo entonces de nuevo el cambio de la marea, trató de alcanzar a fuerza de remos aquella parte de la isla que, por lo que había observado el verano anterior, ofrecía mayor comodidad para el desembarco. (4) En este lance fue muy de alabar el esfuerzo de los soldados, que, a pesar de navegar en barcasas de carga y pesadas, no cansándose de remar, igualaron la velocidad de las naves largas. (5) Arribaron a Bretaña todas las naves a eso de medio día, sin que en el lugar se dejara ver enemigo alguno; (6) pero, según César averiguó más tarde por los cautivos, habiéndose reunido allí grandes contingentes, aterrados por la multitud de naves, que, junto con las del año anterior y las que muchos particulares habían fletado por su conveniencia, aparecieron a la vez en número que sobrepasaba las ochocientas, se habían retirado de la playa, refugiándose en las alturas.

IX. (1) César, desembarcado el ejército y elegido un lugar apropiado para el campamento, luego que supo por los cautivos dónde se habían apostado los enemigos, dejando a orillas del mar diez cohortes y trescientos jinetes para defensa de las naves, después de media noche se dirigió contra los enemigos, siendo menor la preocupación que le causaban aquéllas, por dejarlas ancladas en una playa apacible y despejada; puso al frente de aquella guarnición y de las naves a Q. Atrio. (2) Habiendo avanzado de noche unos dos mil pasos, descubrió las tropas de los enemigos. (3) Estos, avanzando hasta un río con la caballería y los carros, trataron, desde sus elevadas posiciones, de estorbar la marcha a los nuestros y trabar combate. (4) Rechazados por la caballería, se refugiaron en los bosques, aprovechando un paraje extraordinariamente fortificado por la naturaleza y por los hombres, el cual ya tenían antes preparado, a lo que parecía, por motivo de una guerra intestina: (5) pues, habiendo cortado muchos árboles, tenían cerrados con ellos todos los accesos. (6) Ellos, desde dentro de los bosques, luchaban diseminados y trataban de impedir a los nuestros la entrada en las defensas. (7) Pero los soldados de la legión séptima, formando empavesada y levantando un terraplén contra sus fortificaciones, tomaron aquel lugar y los expulsaron de los bosques, sin más daño, por su parte, que algunas heridas. (8) Pero César prohibió perseguirlos demasiado lejos en su fuga, no sólo porque desconocía el terreno, sino también porque, estando ya muy avanzado el día, quería dejar tiempo para fortificar el campamento.

X. (1) Postridie eius diei mane triperito milites equitescumque in expeditionem misit, ut eos qui fugerant persequerentur. (2) His aliquantum itineris progressis, cum iam extremi essent in prospectu, equites a Q. Atrio * ad Caesarem venerunt, qui nuntiarent superiore nocte, maxima coorta tempestate, prope omnes naves afflictas atque in litore eiectas esse, quod neque ancorae funesque subsisterent neque nautae gubernatoresque vim tempestatis pati possent: (3) itaque ex eo concursu navium magnum esse incommodum acceptum.

XI. (1) His rebus cognitis, Caesar legiones equitatumque revocari atque in itinere resistere iubet, ipse ad naves revertitur; (2) eadem fere quae ex nuntiis litterisque cognoverat coram perspicit, sic ut, amissis circiter XL navibus, reliquae tamen refici posse magno negotio viderentur. (3) Itaque ex legionibus fabros deligit et ex continenti alios arcessi iubet; (4) Labieno * scribit ut quam plurimas possit iis legionibus quae sint apud eum naves instituat. (5) Ipse, etsi res erat multae operae ac laboris, tamen commodissimum esse statuit omnes naves subduci et cum castris una munitione coniungi. (6) In his rebus circiter dies X consumit, ne nocturnis quidem temporibus ad laborem militum intermissis. (7) Subductis navibus castrisque egregie munitis, easdem copias quas ante praesidio navibus relinquit, ipse eodem unde redierat proficiscitur. (8) Eo cum venisset, maiores iam undique in eum locum copiae Britannorum * convenerant, summa imperii bellique administrandi communi consilio permissa Cassivellauno *; cuius fines a maritimis civitatibus flumen dividit quod appellatur Tamesis *, a mari circiter milia passuum LXXX. (9) Huic superiore tempore cum reliquis civitatibus continentia bella intercesserant; sed, nostro adventu permoti, Britanni hunc toti bello imperioque praefecerant.

XII. (1) Britanniae * pars interior ab iis incolitur quos natos in insula ipsi memoria proditum dicunt; (2) maritima pars, ab iis qui praedae ac belli inferendi causa ex Belgio * transierant (qui omnes fere iis nominibus civitatum appellantur, quibus orti ex civitatibus eo pervenerunt) et, bello inlato, ibi permanserunt atque agros colere coeperunt. (3) Hominum est infinita multitudo creberrimae aedificia fere Gallicis consimilia, pecorum magnus numerus. (4) Utuntur aut aere aut nummo aureo aut taleis ferreis ad certum pondus examinatis pro nummo. (5) Nascitur ibi plumbum album in mediterraneis regionibus, in maritimis ferrum, sed eius exigua est copia, aere utuntur importato. Materia cuiusque generis, ut in Gallia, est, praeter fagum atque abietem. (6) Leporem et gallinam et anserem gustare fas non putant; haec tamen alunt animi voluptatisque causa. Loca sunt temperatiora quam in Gallia, remissioribus frigoribus.

X. (1) Al día siguiente por la mañana, destacó tres formaciones de infantería y caballería a perseguir a los que habían huido. (2) Habiendo éstos avanzado un poco, cuando ya los rezagados estaban a la vista, llegaron a César unos jinetes enviados por Q. Atrio a anunciarle que en la pasada noche, habiendo surgido una tempestad enorme, casi todas las naves habían sido averiadas y arrojadas sobre la costa, porque ni las anclas ni las amarras las contenían, ni los pilotos podían resistir la furia del temporal; (3) que, por consiguiente, del entorchado de las naves había resultado grave daño.

XI. (1) Con estas noticias, César manda volver atrás las legiones y la caballería y él mismo vuelve a las naves; (2) allí ve por sus propios ojos lo mismo que ya le habían comunicado de palabra y por escrito, siendo así que, perdidas unas cuarenta naves, las restantes podían, al parecer, ser reparadas, si bien a costa de gran trabajo. (3) En vista de ello, saca de las legiones algunos carpinteros y manda llamar otros del continente. (4) Escribe a Labieno que con ayuda de sus legiones prepare el mayor número posible de naves. (5) Él, por su parte, aunque la empresa era de muy fatigoso trabajo, pensó que lo mejor sería sacar a tierra todas las naves y defenderlas con la misma fortificación del campamento. (6) En hacer todo esto empleó casi diez días, sin interrumpir el trabajo de los soldados ni siquiera por la noche. (7) Puestas las naves en seco y fortificado muy bien el campamento, deja para defensa de las naves las mismas tropas que antes, marchando él al lugar de donde había regresado. (8) Al llegar allí, era ya mayor el número de los britanos, que de todas partes habían acudido a aquel paraje, habiendo, de común acuerdo, encomendado el mando supremo y la dirección de la guerra a Cassivellauno, cuyos territorios están separados de los pueblos marítimos por el río llamado Tamesis, a unos ochenta mil pasos del mar. (9) Los años anteriores había tenido éste continuas guerras con los demás pueblos; pero los britanos, aterrados con nuestra llegada, le habían nombrado general y caudillo.

XII. (1) La parte interior de Bretaña está habitada por hombres que, según ellos mismos dicen que es tradición, son originarios de la isla, (2) mientras que la parte marítima lo está por los que pasaron de Bélgica para guerrear y hacer botín (todos los cuales conservan casi sin modificación alguna los nombres de los pueblos de que vinieron) y, después de hacer la guerra, se quedaron allí y se dedicaron a la agricultura. (3) La población es enormemente crecida y muchísimos los caseríos, muy semejantes a los de los galos; hay también grandes rebaños de ganado. (4) Usan como moneda ya el cobre ya monedas de oro o bien dados de hierro de peso determinado. (5) Críase allí estaño en las comarcas interiores; en las marítimas, hierro, aunque es poca su abundancia; el cobre que usan, lo traen de fuera. Hay madera de todo género, como en la Galia, excepto haya y abeto. (6) No consideran lícito comer liebre ni gallina ni ganso; sin embargo, crían estos animales por gusto y placer. El clima es más templado que en la Galia, siendo el frío menos intenso.

XIII. (1) Insula natura triquetra, cuius unum latus est contra Galliam. Huius lateris alter angulus, qui est ad Cantium *, quo fere omnes ex Gallia naves appelluntur, ad orientem solem, inferior ad meridiem spectat. Hoc pertinet circiter milia passuum quingenta. (2) Alterum vergit ad Hispaniam * atque occidentem solem; qua ex parte est Hibernia *, dimidio minor, ut existimatur, quam Britannia *, sed pari spatio transmissus atque ex Gallia est in Britanniam. (3) In hoc medio cursu est insula quae appellatur Mona *; complures praeterea minores subiectae insulae existimantur; de quibus insulis non nulli scripserunt dies continuos xxx sub bruma esse noctem. (4) Nos nihil de eo percontationibus reperiebamus, nisi certis ex aqua mensuris breviores esse quam in continenti noctes videbamus. (5) Huius est longitudo lateris, ut fert illorum opinio, septingentorum milium. (6) Tertium est contra septentriones; cui parti nulla est obiecta terra, sed eius angulus lateris maxime ad Germaniam * spectat. Hoc milia passuum octingenta in longitudinem esse existimatur. (7) Ita omnis insula est in circuitu vicies centum milium passuum.

XIV. (1) Ex his omnibus longe sunt humanissimi qui Cantium * incolunt, quae regio est maritima omnis, neque multum a Gallica differunt consuetudine. (2) Interiorum plerique frumenta non serunt, sed lacte et carne vivunt pellibusque sunt vestiti. Omnes vero se Britanni * vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque hoc horridiores sunt in pugna aspectu; (3) capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum superius. (4) Uxores habent deni duodenique inter se communes et maxime fratres cum fratribus parentesque cum liberis; (5) sed, si qui sunt ex his nati, eorum habentur liberi quo primum virgo quaeque deducta est.

XIII. (1) La isla es de forma triangular, y uno de sus lados cae frente a la Galia. Un ángulo de este lado, donde está Kent, que es donde arriban casi todas las naves que vienen de la Galia, mira al Oriente; el inferior, al Mediodía. Este lado tiene una extensión de cerca de quinientos mil pasos. (2) El segundo lado mira a España y a Occidente; a esta parte está situada Irlanda, la mitad más pequeña, según se cree, que Bretaña, pero a igual distancia de ésta que Bretaña de la Galia. (3) En medio de este trecho está la isla llamada Man; además, se dice que hay allí muchas otras islas menores, próximas entre sí, de las cuales escribieron algunos que en el solsticio de invierno se encontraban en perpetua noche durante treinta días. (4) Nosotros, con nuestras preguntas nada pudimos averiguar de esto, sino que por los relojes de agua observamos que las noches eran aquí más breves que en el continente. (5) La longitud de este lado, según opinión de sus habitantes, es de setecientas millas. (6) El tercero cae hacia el Norte; frente a esta parte no se encuentra tierra alguna, pero el ángulo de este lado mira más bien a Germania. Éste se calcula que tiene una longitud de ochocientos mil pasos. (7) Así, pues, la isla mide en todo su contorno dos mil millas.

XIV. (1) De todos sus habitantes, los más civilizados con mucho son los de Kent, región marítima toda ella, y no discrepan mucho de las costumbres galas. (2) Los de tierra adentro no cultivan, por lo común, el trigo, sino que se alimentan de leche y carne y andan vestidos de pieles. Por lo demás, todos los britanos se embadurnan con glasto, que produce un color verdeoscuro, lo cual los hace más espantosos en el combate; (3) llevan el cabello largo y todo el cuerpo pelado, excepto la cabeza y el bigote. (4) Diez o doce hombres tienen en común las mujeres, sobre todo hermanos con hermanos y padres con hijos; (5) pero los que nacen de ellas son considerados hijos del que primero tuvo acceso a cada doncella.

BRITANIA SAJONA (450-1066)

450-500: Tras unas primeras invasiones de guerreros, se produce un desplazamiento masivo de población germánica desde el Continente. Se asientan en el campo evitando las ciudades, que son abandonadas por casi todos sus habitantes. Se forman siete reinos: Northumbria, Mercia, Anglia, Kent, Essex, Sussex y Wessex.

500-600: Se recupera levemente la vida urbana. Se ocupan de nuevo las antiguas poblaciones, cuyo nombres no se habían olvidado, pues pervive la toponimia de época romana. Se producen las fundaciones de las primeras iglesias y monasterios (Canterbury, York, Londres).

600-800: Cristianización, ligero crecimiento económico. Relaciones con el Continente sobre todo por medio de los eclesiásticos.

793: Primeros ataques vikingos.

866: Invasión sistemática de las islas por los vikingos. Conquistan Londres, Northumbria, Mercia y Anglia. Se forma el territorio conocido como Danelaw “Ley danesa”.

871-899: El rey sajón Alfredo el Grande vence a los daneses. Sus sucesores hasta el 975 consiguen expulsarlos.

975: Edgardo reina sobre toda Inglaterra y se hace coronar re por San Dunstan, arzobispo de Canterbury. Pero los daneses siguen amenazando.

1013: Conquista total de Inglaterra por los daneses. Canuto el Grande (1016-1035) es rey de Inglaterra y Dinamarca. Se convierte al Cristianismo y conserva la vida y las instituciones sajonas.

1042: Tras varias disputas por la corona a la muerte de Canuto, la recibe Eduardo el Confesor (1042-1066), hijo del último rey sajón, Etelredo. Crea una administración con fuerte influencia francesa y dirigida por normandos.

1066: A la muerte de Eduardo es elegido rey Haroldo, que vence a los noruegos, pero es derrotado en Hastings por los normandos dirigidos por Guillermo el Conquistador.



Haroldo II de Inglaterra



Guillermo I retratado en el Tapiz de Bayeux (siglo XII)

REYES DE INGLATERRA Y GRAN BRETAÑA DESDE 1066

Casa de Normandía

1066-1087 William I
1087-1100 William II
1100-1135 Henry I
1135-1154 Stephen

Casa de Plantagenet

1154-1189 Henry II
1189-1199 Richard I
1199-1216 John
1216-1272 Henry III
1272-1307 Edward I
1307-1327 Edward II
1327-1377 Edward III
1377-1399 Richard II

Casa de Lancáster

1399-1413 Henry IV
1413-1422 Henry V
1422-1461 Henry VI

Casa de York

1461-1483 Edward IV
1483 Edward V
1483-1485 Richard III

Casa de Tudor

1485-1509 Henry VII
1509-1547 Henry VIII
1547-1553 Edward VI
1553-1558 Mary I
1558-1603 Elizabeth I

Casa de Estuardo

1603-1625 James I
1625-1649 Charles I

1649-1653 Commonwealth/protectorado

1653-1658 Protectorado de
Oliver Cromwell

1658-1659 Protectorado de
Richard Cromwell

Casa de Estuardo restaurada

1660-1685 Charles II
1685-1688 James II
1689-1694 William-Mary (conjuntamente)

Casa de Orange

1694-1702 William III (soberano único)
1702-1714 Anne

Casa de Hanover

1714-1727 George I
1727-1760 George II
1760-1820 George III
1820-1830 George IV
1830-1837 William IV
1837-1901 Victoria

Casa de Sajonia-Coburgo

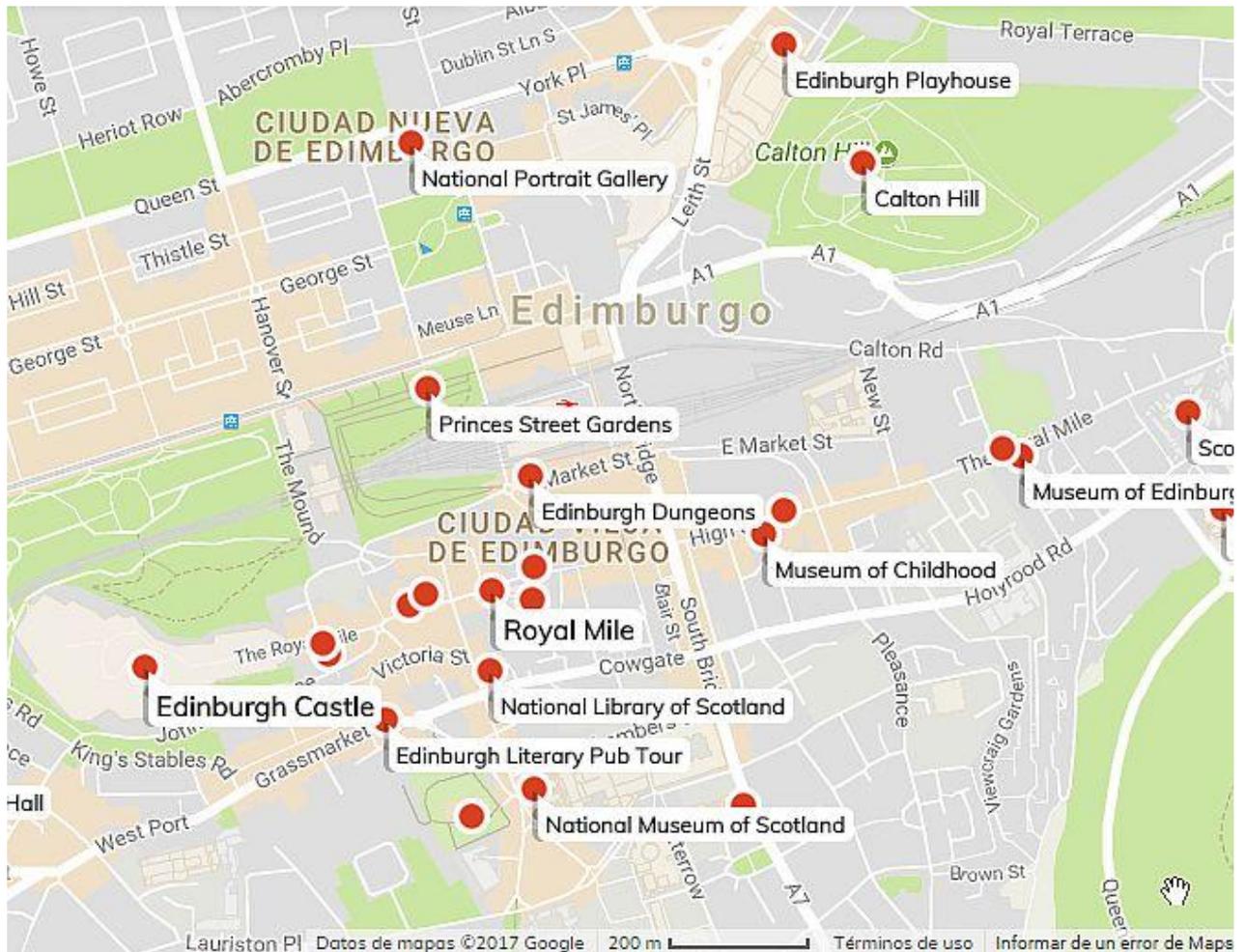
1901-1910 Edward VII

Casa de Windsor

1910-1936 George V (Saj.-Cob. hasta 1917)
1936 Edward VIII
1936-1952 George VI
1952- Elizabeth II



EDIMBURGO



Un poco de historia.

Habitada desde época prerromana, sólo se constituye como un bastión militar de importancia tras la llegada de los sajones. En ella construyó un castillo (*burgh*) Edwin, rey de Northumbria.

Es capital de Escocia desde 1124, con el rey David I, aunque en momentos posteriores la capital pasó a Perth.

Permanente en disputa entre Escocia e Inglaterra, tuvo que defenderse tras importantes murallas, en particular las del s. XV y s. XVI. Fue saqueada por los ingleses en tres ocasiones: 1544-47, por Enrique VIII; 1573, por Isabel I; 1650, por Cromwell.

Tras el ascenso de Jacobo VI, hijo de María Estuardo, al trono inglés como Jacobo I (1603) y, sobre todo, tras el acta de unión entre los dos reinos (1707), su importancia política decae a favor de Londres.

En el siglo XVIII se acomete una extraordinaria labor de saneamiento de los pantanos cercanos y se construye la ciudad neoclásica, sobre proyecto de James Craig (1767). La Ciudad Nueva constituye el mejor ejemplo de urbanismo neoclásico de Europa.

Actualmente es de nuevo sede del Parlamento de Escocia, una vez recobrada su autonomía.

Ciudad de literatura.

Edimburgo tiene una notable tradición literaria que fue especialmente importante durante la llamada 'Ilustración Escocesa'. Fue declarada en 2004 la primera Ciudad de la literatura de la Unesco.

Algunos de los famosos autores que han vivido en la ciudad son Adam Smith, autor de La riqueza de las naciones; Walter Scott, autor de Ivanhoe o Rob Roy; Robert Louis Stevenson (La isla del tesoro); Sir Arthur Conan Doyle (Sherlock Holmes); Irvine Welsh (Trainspotting) cuyas novelas se desarrollan en gran parte en esta ciudad e incluyen mucho escocés coloquial en su lenguaje; también J.K. Rowling, creadora de Harry Potter y que empezó su primer libro en una cafetería de Edimburgo.

También ha albergado a una serie de conocidos científicos como John Napier, inventor de los logaritmos o James Clerk Maxwell, fundador de la teoría moderna del electromagnetismo. También el ingeniero y pionero de la telefonía Alexander Graham Bell.

Principales monumentos.

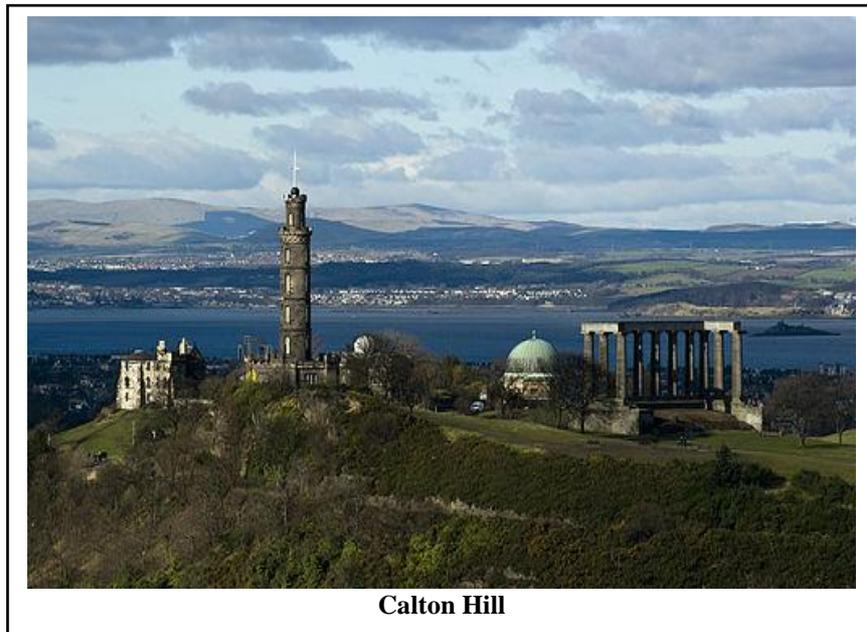
- Royal Mile: la calle principal de la ciudad vieja.
- St. Giles, iglesia gótica principal de la ciudad (ss. XIV-XV).
- Nuevo parlamento, obra del arquitecto Enric Miralles.
- Palacio de Holyroodhouse, antigua abadía y palacio real de los reyes de Escocia, es en la actualidad residencia oficial de los reyes de Inglaterra cuando visitan Escocia.
- Calton Hill: monumento para conmemorar la victoria sobre Napoleón.
- Urbanismo neoclásico de la ciudad nueva: Princess Street, George Street, Charlotte Square.



CALTON HILL.

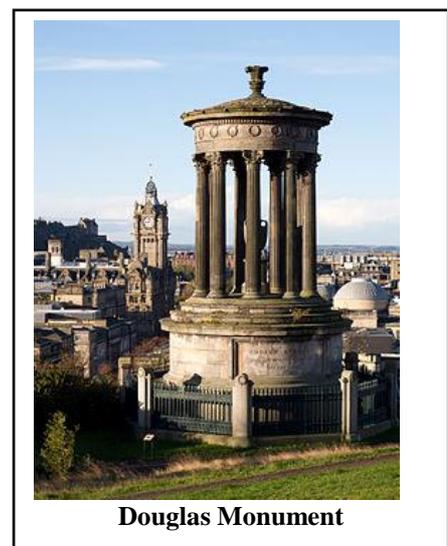
Se la considera la ‘Atenas del norte’. A mediados del siglo XV, Jaime II creó un espacio en los alrededores de la ciudad de Edimburgo para uso y disfrute de sus habitantes; este espacio sería el que ocuparía después Calton Hill (de ahí que sea considerado el primer parque público de la ciudad) y estaba destinado a la celebración de torneos, eventos deportivos y otros actos de ese estilo.

Lo cierto es que el rey tenía en mente proyectos militaristas para la zona. Posteriormente se prohibió la práctica del deporte, y la se transformó en un auténtico campo de entrenamiento poniendo especial interés en el tiro con arco.



DOUGLAS MONUMENT.

Se trata de un monumento en homenaje a Dugald Stewart, filósofo escocés y profesor de la universidad de Edimburgo, y también está inspirado en un pequeño templo ateniense, el monumento a Lisícrates, que adquirió cierto protagonismo durante el siglo XIX, inspirando toda una serie de construcciones europeas, esta entre ellas.



BURNS MONUMENT.

En 1812 surgió la idea de dedicar un monumento a Robert Burns considerado el poeta más emblemático de Escocia. Como la estatua costó menos de lo previsto se decidió construir un monumento que la albergara. El monumento está basado en el famoso monumento de Lisícrates en Atenas. En 1831 se completaron los trabajos. Hoy en día la estatua está en la Scottish National Portrait Gallery en Queen Street donde se retiró para evitar los daños de la contaminación en el mármol. El diseño es bastante similar al Douglas Monument.



THE ROYAL MILE.

Tours en La Royal Mile (Milla Real) es la calle más famosa de Edimburgo. Comunica el Castillo de Edimburgo, al oeste, con el Palacio de Holyroodhouse, al este. Como curiosidad, su longitud, 1.814,2 metros, da origen a una medida un tanto desconocida, la milla escocesa. Castlehill y Castle Esplanade. Estas dos partes de la Royal Mile son las más cercanas al castillo y las más antiguas de Edimburgo, ya que éste fue el origen de la ciudad.

Junto a la puerta de entrada al castillo se encuentra Castle Esplanade, un espacio abierto utilizado en el pasado para la quema de brujas y donde hoy se celebra el Tattoo Festival.



NATIONAL MONUMENT OF SCOTLAND.

Es imposible no preguntarse cuándo y cómo se les ocurrió a los habitantes de Edimburgo plantar una réplica del Partenón de Atenas aquí arriba. Fue a finales del siglo XIX, para homenajear a los soldados caídos durante las Guerras Napoleónicas, y el artífice de este diseño de corte griego fue el arquitecto William Henry Playfair, responsable también de la Galería Nacional y del Surgeons' Hall (ambos de estilo neoclásico, el imperante en la época).

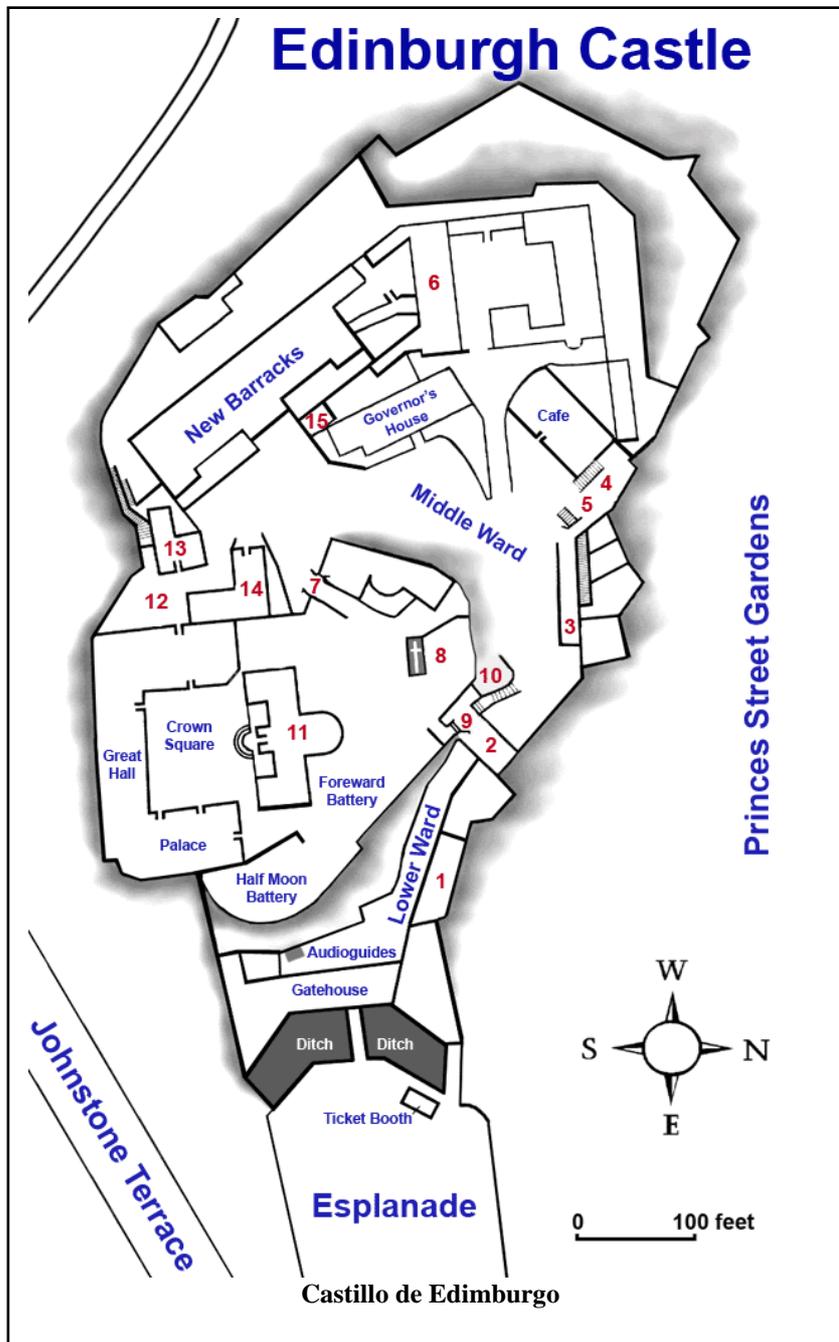
Su construcción empezó en 1826 pero fue abandonada en 1829 por falta de fondos quedando inacabado. Esta circunstancia le valió algunos apelativos no muy amistosos como “Scotland's disgrace”.



The National Monument

CASTILLO.

Un poco de historia.



De 155 m. de altura, domina toda la ciudad. En él nació Jacobo VI de Escocia, I de Inglaterra.

Posee restos desde el s. XII hasta el siglo XIX, en que recibió una profunda reforma y restauración bajo los patrones neogóticos.

En la actualidad guarda los símbolos reales de Escocia, entre los que destaca la Stone of Destiny, sobre la que se coronaba inmemorialmente a los reyes, y la corona gótica.

El **Mons Meg** es una bombardera medieval, que se encuentra en el Castillo de Edimburgo, en Escocia. Fue construida en 1449 por orden de Felipe III de Borgoña, y enviada como

presente al rey Jacobo II de Escocia en 1454. Un accidente en 1680 inutilizó el aparato para uso militar. En 1754 se decidió su traslado a la Torre de Londres. Sin embargo una campaña popular, encabezada por Walter Scott consiguió que la bombardera regresara a Escocia en 1829.

El Mons Meg, con un calibre de 510 mm (20 pulgadas) es considerado como uno de los cañones más grandes del mundo.

CAPILLA DE SANTA MARGARITA.

St Margaret's Chapel se localiza en el castillo de Edimburgo. Se trata del edificio más antiguo de Edimburgo, Escocia. Un ejemplo de la arquitectura románica, está clasificado como categoría A como un edificio protegido. Fue construida en el siglo XII, pero cayó en desuso después de la reforma. En el siglo XIX se restauró la capilla y en la actualidad es atendida por el Gremio de Capilla de Santa Margarita.

Santa Margarita de Escocia (c. 1045 - 16 de noviembre 1093) fue una princesa inglesa de la casa de Wessex, la hermana de Edgar Ætheling. Margarita y su familia huyeron a Escocia después de la conquista normanda de Inglaterra de 1066. Alrededor de 1070 se casó con Malcolm III de Escocia. Era una mujer piadosa, y entre muchas obras de caridad estableció una ruta para cruzar el Firth of Forth para los peregrinos que viajaban a la abadía de Dunfermline. De acuerdo a la Vida de Santa Margarita, atribuida a Turgot de Durham, murió en el castillo de Edimburgo en 1093, pocos días después de recibir la noticia de la muerte de su esposo en la batalla. En 1250 fue canonizada por el papa Inocencio IV.



GALERÍA NACIONAL DE ESCOCIA.



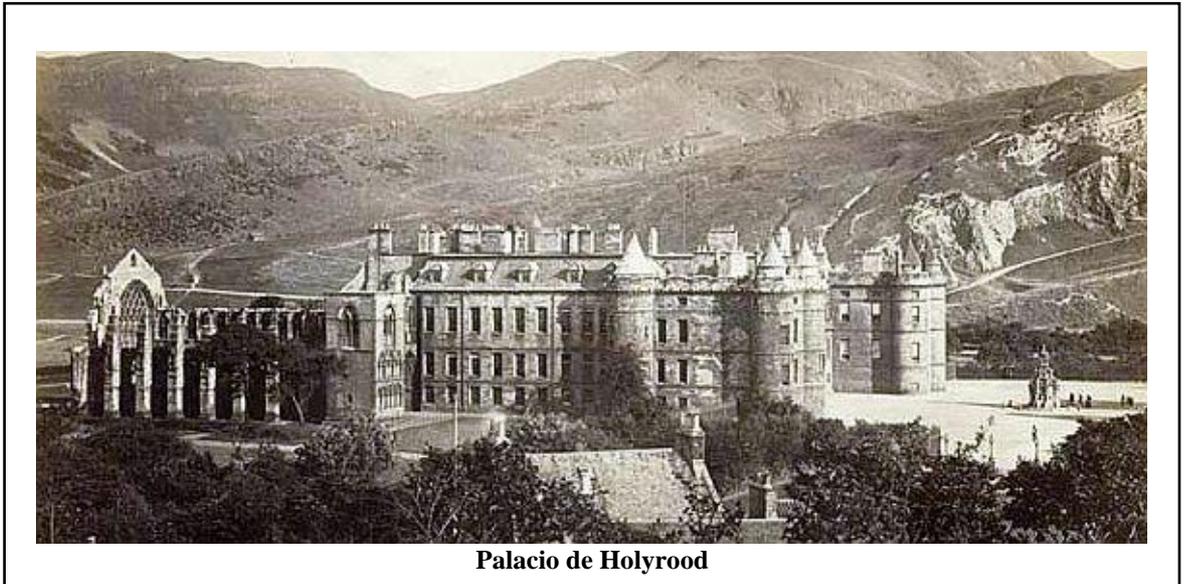
Principales salas:

- Planta inferior: Pintura escocesa de los siglos XVII al XIX.
- Planta baja:
 - 1 y 2) Pintura italiana del s. XVI.
 - 4 y 5) Pintores españoles, italianos y franceses del siglo XVII.
- Planta superior:
 - A 1) Pintores europeos hasta 1530.
 - A 2-A 6) Pintores europeos de los siglos XVII a XIX.

Obras fundamentales:

H. van der Goes: Altar de la Trinidad.
G. David: Tres leyendas de S. Nicolás.
Raphael: La Madonna Bridgewater.
P. Saenredam: San Bavo, Haarlem.
J. Vermeer: Cristo en la casa de Marta y María.
D. Velázquez: Vieja friendo huevos.
Rembrandt: Mujer en la cama; Autorretrato.
G. Bernini: Boceto para un monumento papal.
A. van Dyck: La familia Lomellini.
N. Poussin: Los Siete Sacramentos.
J.A. Watteau: Fiestas venecianas.
A. Cánova: Las tres Gracias.
J.M.W. Turner: Somer Hill. La donación Vaughan.
Th. Gainsborough: La Hon. Mrs. Graham.
J. Constable: Dedham Vale.
Sir J. Reynolds: Las señoritas Waldegrave.
F. de Goya: El médico.
J.A.D. Ingres: Mlle. Albertine Hayard.
H.G.E. Degas: Retrato de Diego Martelli.
G. Seurat: La Luzerne, St. Denis.
P. Cézanne: Los grandes árboles.
P. Gauguin: La visión tras el sermón.

PALACIO DE HOLYROODHOUSE.



El Palacio de Holyroodhouse es conocido como Holyrood Palace. Su nombre significa “palacio de la Santa Cruz”. Fue fundado por David I en el año 1128 como monasterio, ha servido como principal residencia de los reyes de Escocia desde el siglo XV. Se levanta en Edimburgo al final de la Royal Mile («Milla Real»). El Palacio de Holyroodhouse es la residencia oficial de la reina Isabel II en Escocia, donde pasa, habitualmente, una temporada a principios de verano.

El palacio presenta gran cantidad de lugares secretos y laberintos. Según su estado actual fue construido entre 1671 y 1678. Tiene una planta cuadrada con unos 70 metros de lado. Hay una torre del siglo XVI construida por Sir William Bruce. Los frentes sur y norte tienen una fachada simétrica de tres pisos. Se pueden observar las ruinas de un convento conectado con el palacio.

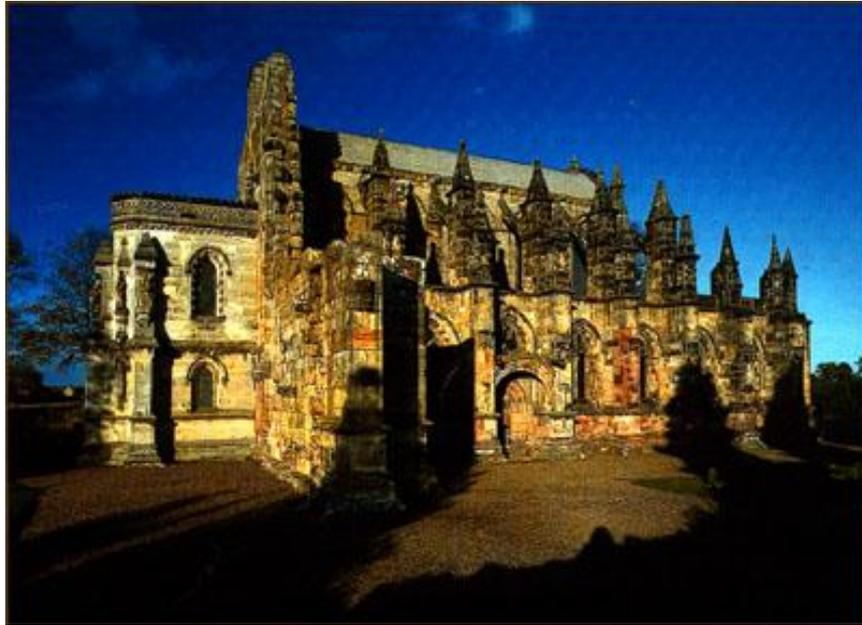
En el cuadrado interior existe un patio rodeado con columnas de los tres órdenes arquitectónicos fundamentales. Marcan la importancia de cada planta. La inferior es dórica, la segunda jónica y la tercera corintia. Culminando con las habitaciones reales que se encuentran en la tercera.

Las habitaciones en la torre noroeste fueron ocupadas por la reina Maria de Escocia desde su regreso en 1561 hasta su abdicación en 1567. La reina tenía una zona para practicar tiro con arco y cazaba ciervos. En las habitaciones reales se produjo el asesinato de David Rizzio, su secretario privado, un famoso cortesano italiano, debido, parece ser, a los celos de su esposo Lord Darnley.

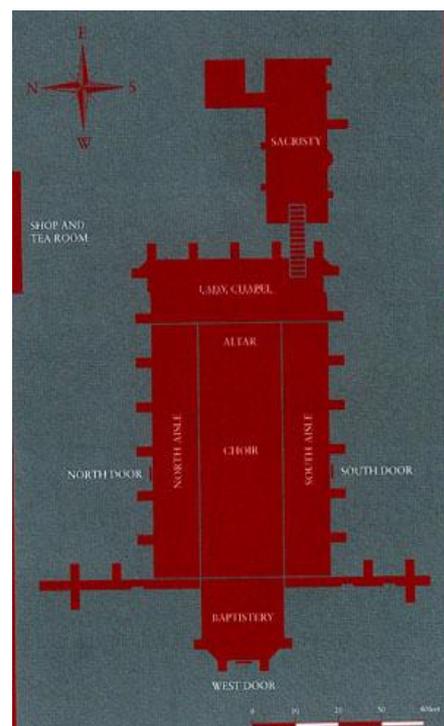
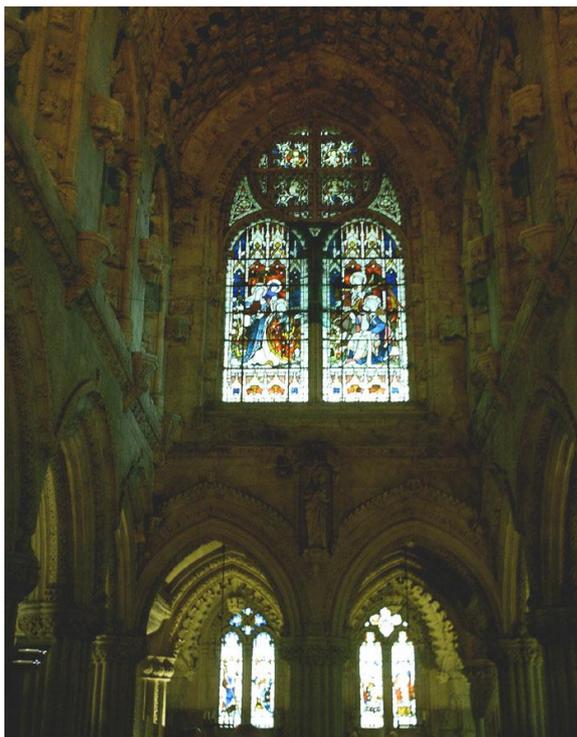
Se dice que el fantasma desnudo de Agnes Sampson, una curandera del siglo XVI acusada de brujería y torturada y ejecutada se manifiesta en este castillo.

ROSSLYN CHAPEL

Se trata de una bellísima capilla situada al sureste de Edimburgo y construida en 1446 por Sir William St. Clair, último de los príncipes St. Clair de Orkney.



Se ha convertido en un importante destino para los aficionados al esoterismo debido a las misteriosas figuras paganas que decoran su interior. Escenas bíblicas como la expulsión del Jardín del Edén, el ángel caído o la crucifixión, se dan la mano con esculturas paganas, relacionados con tradiciones templarias y masónicas como el mítico "Pilar del Aprendiz", uno de los tres pilares que separan el coro del ala central de la capilla.

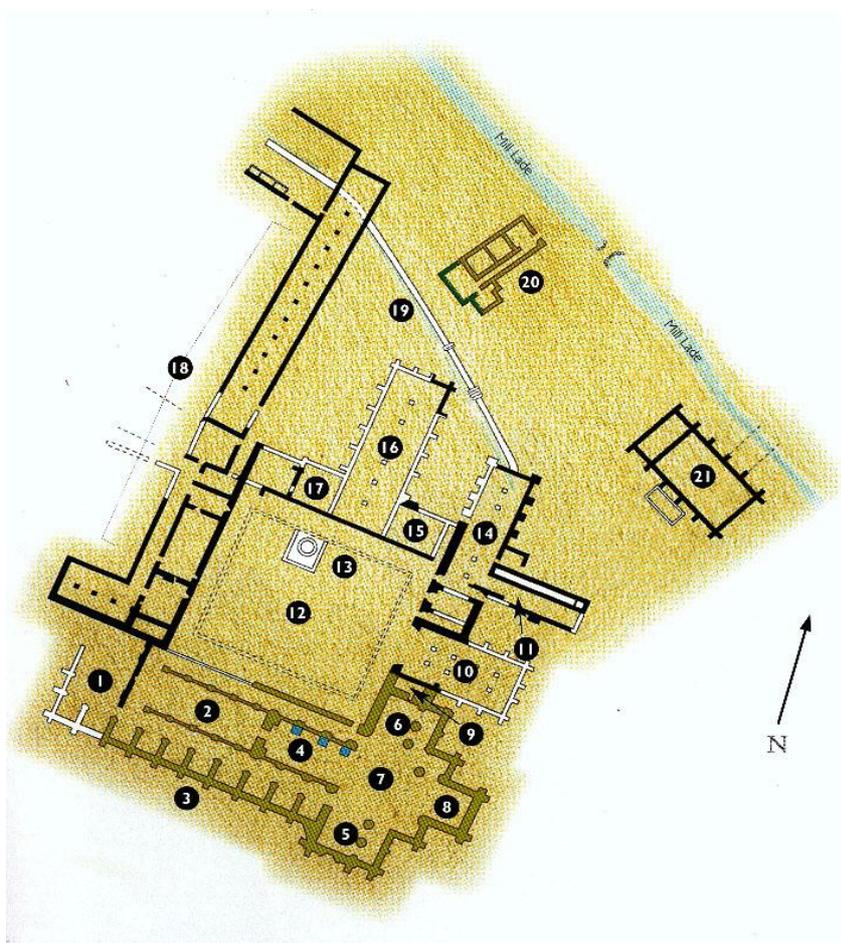


MELROSE ABBEY

Es una de las más bellas abadías de la frontera. Fue construida por David I en 1136 para los monjes cistercienses de Yorkshire y para reemplazar un monasterio del siglo VII. La vieja Melrose estaba situada 4 Kms. al este de su ubicación actual, y data del año 650.



Lo que queda de la abadía es el esqueleto de los claustros, la cocina y otros edificios monásticos; el armazón de la iglesia con la ventana este y numerosas tallas medievales.



- 1.porche
- 2.nave
- 3.capilla del pasillo
- 4.coro de monjes
- 5.crucero del sur
- 6.crucero del norte
- 7.cruce de cruceros
- 8.presbiterio
- 9.sacristía
- 10.capillas
- 11.letrinas
- 12.claustro
- 13.lavadero
- 14.espacio de novicios
- 15.celdas
- 16.refectorio
- 17.cocina
- 18.hermanos laicos
- 19.desagüe principal
- 20.casa del comendador
- 21.despacho del abad

JEDBURGH

Jedburgh es una localidad escocesa y antiguo burgo real en los Scottish Borders.

Localización.

Jedburgh (Jeddart para los locales) se encuentra junto al río Jed Water (que da nombre a la ciudad), un afluente del río Teviot/Tweed.

Se encuentra a sólo dieciséis kilómetros de la frontera con Inglaterra, y está dominada por las importantes ruinas de la abadía Jedburgh.



Otros edificios notables de la ciudad son el castillo de Jedburgh, construido por el rey David I como residencia ocasional, y la casa en que María, reina de Escocia, se alojó en la ciudad en 1566 (ahora es un museo).



Historia.

Esta ciudad vivió sus momentos más turbulentos durante la Eda Media, durante el transcurso de las denominadas Guerras de Independencia.

Jedburgh Justice: *colgar primero, juzgar después.*

Durante la Edad Media esta fue la curiosa forma de tratar a los villanos y bandoleros en la ciudad.

Su proximidad a la frontera hizo que los ingleses vieran a la villa y su castillo como uno de sus objetivos preferidos. En 1174 fue una de las cinco fortalezas cedidas a Inglaterra.

Abadía Jedburgh.

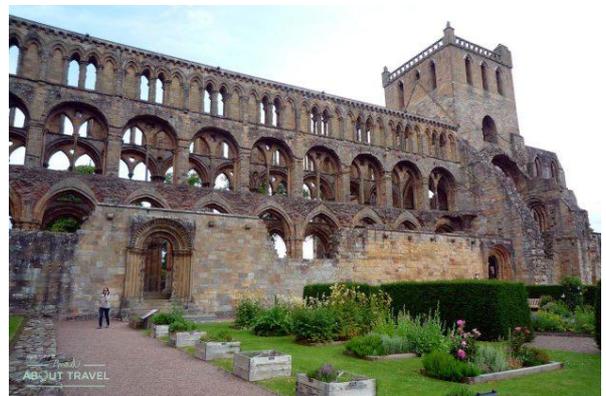
Fue fundada en 1147, aunque desde el siglo IX existió en Jedburgh una iglesia erigida por el obispo Ecgred de Lindisfarne.

El rey David I de Escocia fue el gran promotor de este templo gótico del siglo XII. Construyó un priorato entre 1118 y 1138 como alojamiento de monjes agustinos procedentes de Beauvais, en Francia.

Aunque las guerras de frontera con Inglaterra, en el siglo XVI, dejaron la abadía en ruinas, es todavía un monumento visitable. Es uno de los mejores restos conservados de la arquitectura gótica escocesa.



Lejos han quedado los días en que los monjes agustinos se dedicaban a la vida contemplativa entre estas paredes. Así como la leyenda del fantasma que se le apareció en 1285 al rey Alexander III y su esposa, la reina Yolande de Dreux, durante su boda, para anunciar la muerte del monarca. Curiosamente, Alexander se cayó del caballo un año más tarde y falleció.



MURO DE ADRIANO

El emperador P. Aelius Hadrianus fue un hombre inteligente, gran viajero y poco ansioso de gloria militar, a pesar de haber participado en diversas campañas como la segunda guerra dácica. El día en que murió su predecesor Trajano en Cilicia, en agosto del año 117 d.C., la Legión IX Hispana, establecida en York, fue diezmada en circunstancias misteriosas; al igual que las legiones destruidas por Hermann en Germania, tampoco ésta volvería a aparecer en las listas del ejército. Hechos como estos, y su prudencia y realismo político, llevaron a Adriano a confiar a la diplomacia y a un gran programa de fortificaciones y de desarrollo del *limes* la defensa de ese imperio romano que su predecesor Trajano había llevado a su mayor extensión.



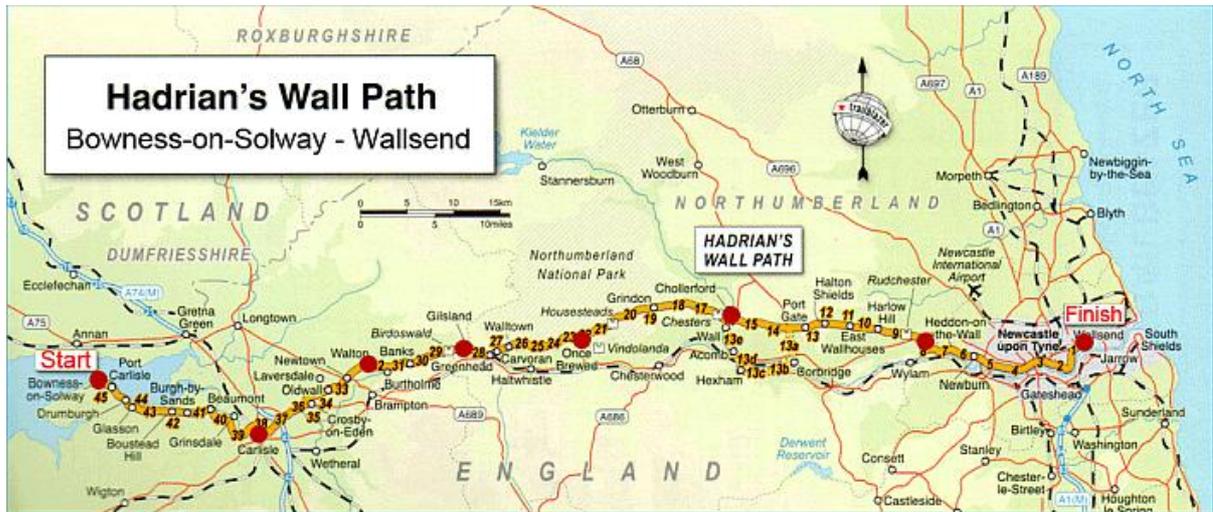
Adriano quiso conocer personalmente ese vasto imperio y se dedicó a viajar por sus territorio del 121 al 125 y luego del 128 al 132. Uno de sus primeros viajes fue a Britania donde llegó el año 122. A su llegada ordenó que *Londinium*, que había sido destruido por un incendio, fuese rápidamente restaurado. A continuación, y siguiendo las calzadas, bien conservadas, se dirigió a la agitada región fronteriza; trazó una línea entre el Tyne y el Firth de Solway y ordenó que se construyese una muralla, que sería financiada por el propio emperador y que se convertiría, a su juicio, en la mejor frontera jamás conocida.



Con esta muralla pretendía además consolidar las defensas de su imperio y reforzar la moral de las tropas. Parece que en estos primeros tiempos el muro fue concebido sobre todo para servir como línea de vigilancia de los territorios septentrionales, pero, como en otros *limites* del Imperio, la presencia de soldados romanos a lo largo del muro acabó siendo un motor de desarrollo de la sociedad indígena.

El emplazamiento escogido testimonia un excelente conocimiento del terreno y de sus posibilidades defensivas.

La línea Solway-Tyne, de 80 millas romanas, esto es, unos 115 km., se extendía desde Bowness, en el Firth de Solway, hasta Wallsend, en la costa oriental; así pues, atravesaba Britania en su parte más estrecha.



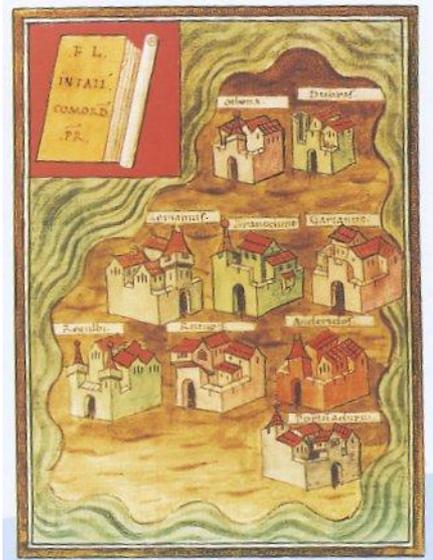
Los ingenieros, bajo la supervisión del gobernador elegido por Adriano, A. Platorio Nepo, construyeron un *vallum* delante de una trinchera de 9 m. de ancho por 2 m. de profundidad. A continuación, venía la muralla, cuyo interior estaba hecho con argamasa y cascotes de recipientes de barro, siguiendo los dictados de buenos arquitectos; sólo la parte delantera estaba construida con piedra. Una vez terminada, la muralla tenía una altura de unos 4 m.



Relieve de la columna de Trajano. Escena XX con soldados trabajando en la construcción de una muralla

Este muro no era una simple “cortina” defensiva, sino que incluía campamentos, *vallum* (empalizadas), *milecastles* (pequeños fuertes espaciados regularmente a una distancia de una milla inglesa, 1,481 km., con una guarnición de 25 a 50 hombres), torretas, depósitos de abastecimiento, puestos avanzados, puentes y carreteras. Para atravesar los tres ríos, Eden, Irthing y Tyne, construyeron puentes bien defendidos. Adriano dio su nombre al *Pons Aelius* de Newcastle upon Tyne que tenía una longitud de 22 metros.

Gracias a los datos suministrados por las inscripciones sabemos que la obra fue llevada a cabo por tres legiones, la II *Augusta*, la XX *Valeria Victrix*, y la VI *Victrix*, que se repartieron la tarea en tramos de 5 a 6 millas (8 a 10 kilómetros) avanzando de este a oeste y que los elementos principales del sistema existían ya a finales del mandato del gobernador Nepos, es decir el 126 d.C. También durante su mandato se construyeron 16 nuevos campamentos después de haber hecho los cimientos sobre los que se iba a levantar la muralla para equilibrar y reforzar el sistema defensivo.



Copia sajona de un mapa romano que muestra los fuertes de Brancaster, Burgh, Walton, Bradwell, Reculver, Richborough, Dover, Lypne, Pevensey y Porchester.

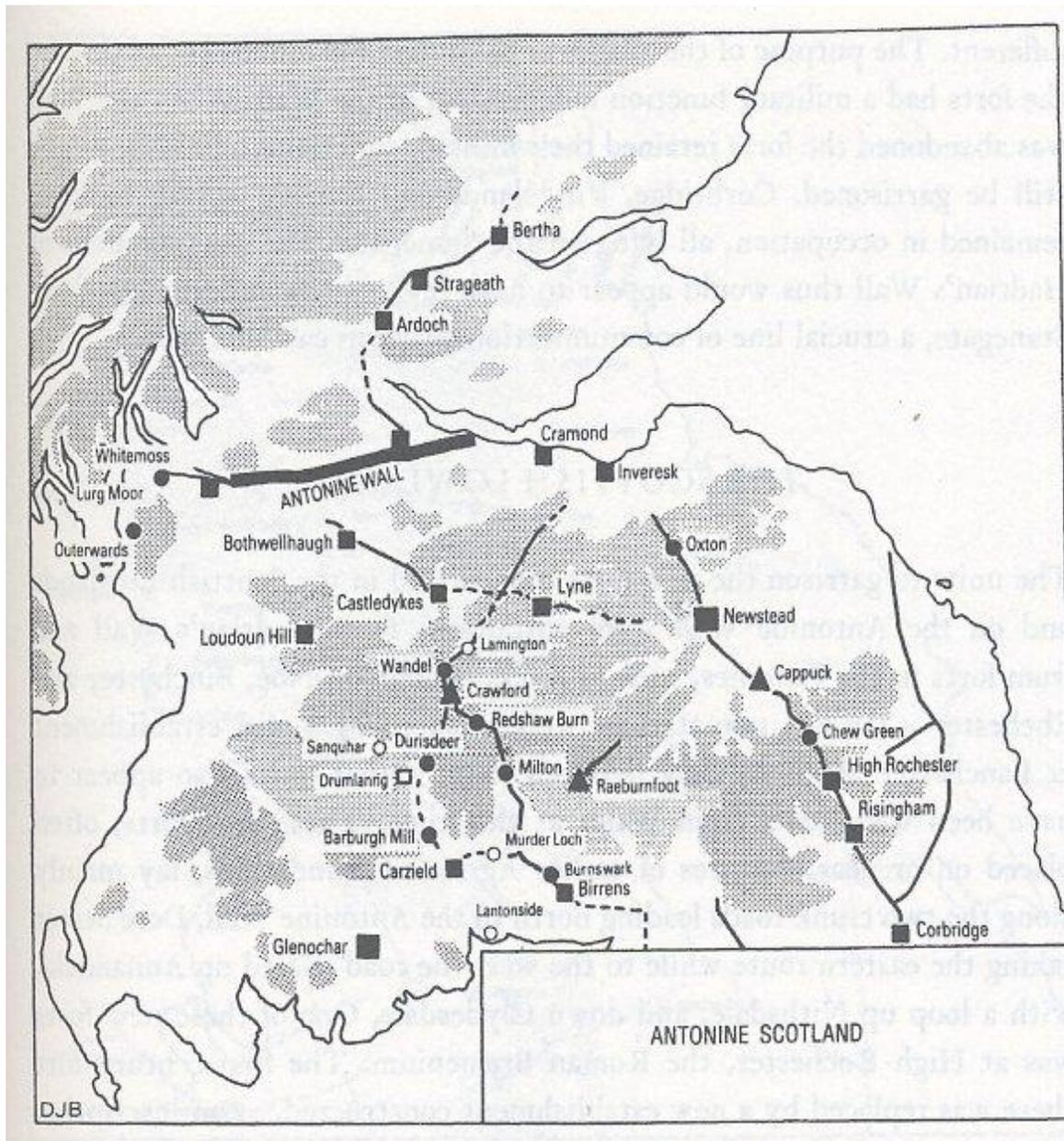


Copa Rudge (150 d.C.) con representación estilizada del Muro. En la banda superior nombra 5 fuertes del sector occidental. Camboglans es Castlesteads. (Grabado de Guy de la Bédoyère).

Ese Muro que, según dice el panegirista de Adriano, “separaba a los Romanos de los Bárbaros” era una frontera que señalaba el límite de la *romanitas* pero era también un monumento a la grandeza de Roma. En los soldados que cargaban con la dura tarea de construirlo, el Muro alimentaba sentimientos de seguridad y superioridad y en las poblaciones civiles que habitaban el centro y el sur de la provincia, el deseo de participar en aquel poderoso imperio y en los beneficios de la romanización.

No obstante el Muro tenía ventajas e inconvenientes. Entre éstos estaba por ejemplo la incomodidad que producía en los movimientos de las tropas romanas hacia el norte. Las necesidades tácticas impusieron distintas modificaciones y añadidos y por ello no es de extrañar que sólo diez años después del comienzo del proyecto el Muro apareciese notablemente cambiado, acondicionado para funciones defensivas y ofensivas.

Él sucesor de Adriano, muerto en julio del 138 d.C., fue su hijo adoptivo Antonino Pío (138-161) que pronto decidió cambiar la estrategia en el norte de Britania y pasar a la ofensiva. Su gobernador *Q. Lollius Urbicus* reconquistó el norte del país y en el año 142 se construyó el Vallum Antonini de una longitud de 59 kilómetros a través del istmo Clyde-Firthde Forth.



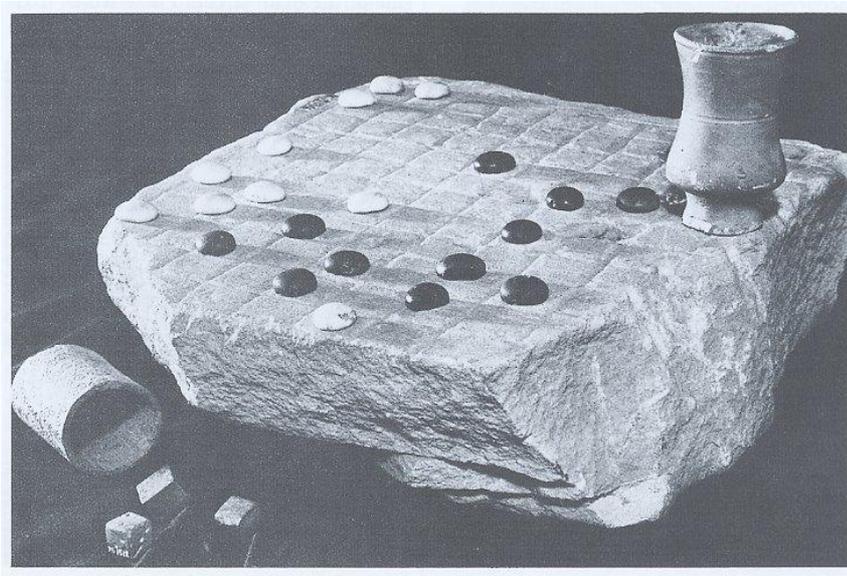
El muro de Adriano sufrió graves ataques de los pictos en tres ocasiones, en el 197, en el 296, y en el 367. En el año 209, durante el reinado de Septimio Severo, fue reparado y ampliado y pero su degradación continuó y fue definitivamente abandonado en el año 383. Ahora con los trabajos arqueológicos y de restauración y el disfrute y el entusiasmo de sus visitantes ha conquistado una nueva vida.

CORBRIDGE

En el oeste del actual pueblo están los restos de la colonia romana de *Corstopitum*, uno de los sitios del Muro de Adriano que estuvo ocupado durante más tiempo. Desde un mirador pueden contemplarse los vestigios de la población que se desarrolló en torno al fuerte y a su base de aprovisionamiento y se benefició de su posición estratégica en el cruce de una de las principales rutas hacia Escocia y una vía de comunicación entre los ríos Tyne y Solway.

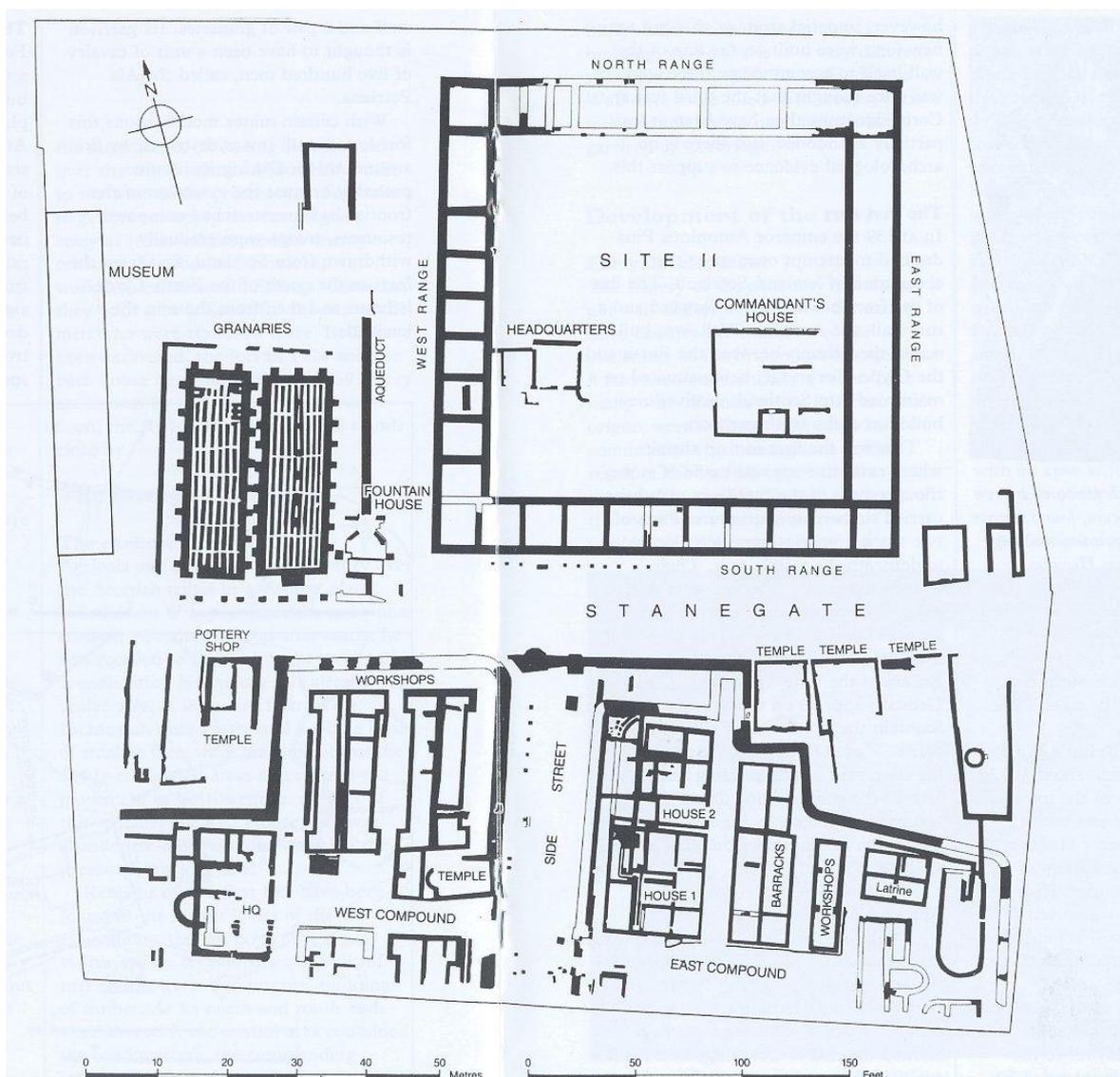
Los primeros romanos que llegaron a la zona lo hicieron en el 79 d.C. como avanzadilla de las tropas mandadas por el gobernador Julio Agrícola. Estos soldados construyeron al oeste del actual yacimiento un fuerte excavado en 1974, que contaba con barracones, tiendas y almacenes y, en las proximidades, unos baños excavados entre 1957 y 1959. El conjunto del fuerte y los baños recibe el nombre de Red House por el de la granja que modernamente se construyó sobre ellos.

Después de la victoria del *Mons Graupius* sobre la tribu de los escoceses, conseguida por Agrícola en el 84 d.C. Red House fue abandonada y se construyó en el actual sitio de Corbridge un nuevo fuerte que se incendió hacia el año 105 d.C. Tras este incendio se levantó un segundo fuerte con edificios de madera y con el mismo plano que el primero. Años más tarde le siguió un tercer fuerte cuando Adriano hizo levantar el Muro que pasaba a 4 kilómetros al norte de allí. En el 139 d.C. Antonino Pio decidió intentar una vez más conquistar las tierras bajas de Escocia y al quedar en la ruta principal hacia aquellos territorios Corbridge se vio dotado refuerzos de tropas y con nuevos edificios en los que ya se usó la piedra de un modo generalizado.



Tablero de juego, dados y cubiletes encontrados en Corbridge

Hacia el año 165 d.C. fue abandonado el muro de Antonino lo que parece haber hecho innecesario el mantenimiento de una guarnición en Corbridge y, aunque siguió habiendo presencia militar, el asentamiento fue cambiando de carácter y convirtiéndose en una ciudad. En el último cuarto del siglo II y a principios del III se construyeron una buena parte de los edificios que podemos contemplar hoy.



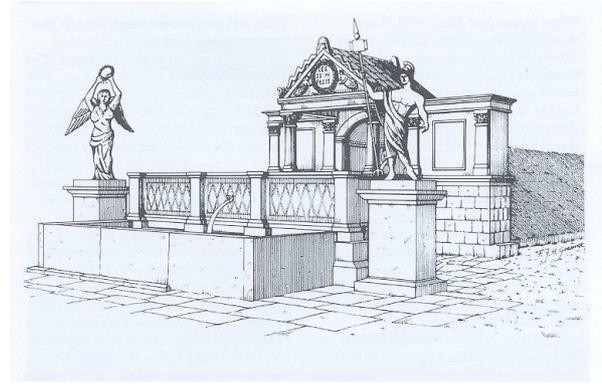
Plano del yacimiento romano de Corbridge

La calle principal atraviesa la ciudad romana de este a oeste. En la parte norte se encuentran dos graneros, la casa de la fuente, un acueducto y el llamado Site 11 y en la parte sur una serie de edificios en general peor conservados; entre ellos hay varias tiendas, un templo, casas y otros restos de identificación insegura.

Los graneros. Son dos edificios construidos en torno al 180 d.C. para almacenar grandes cantidades de grano. Varios indicios como los distintos estilos de construcción utilizados y las tres diferentes clases y tamaños de las columnas del pórtico hacen pensar que las obras se interrumpieron durante algún tiempo tal vez por la invasión de la provincia por tribus hostiles. Probablemente los edificios fueron completados a principios del siglo III y eran utilizados todavía en el siglo IV.

Site 11. Se conoce con este nombre los restos de un gran edificio sobre cuya función se han hecho diversas conjeturas. Cuando se descubrió se creyó que era el foro pero posteriormente se ha pensado que se trataba de un almacén o un mercado. Parece que su construcción se emprendió hacia el 180 d.C. y que no fue totalmente completada.

Acueducto y casa de la fuente. Junto a los graneros se encontraba el principal centro de distribución del agua para la ciudad. El agua llegaba desde el norte por un acueducto del que todavía quedan restos y abastecía también una fuente ornamental que ha dado nombre a una casa anexa. La fuente tenía dos estatuas y otros elementos decorativos. En el Museo se conservan dos fragmentos de un frontón triangular de la fachada en el que había dos victorias sosteniendo una corona circular con la inscripción LEG XX VV FECIT, es decir “lo hizo la Legión XX Valeria Victoria”.



Los restos de la casa de la fuente permiten imaginar la reconstrucción verosímil que muestra el dibujo de la derecha

El Museo.

Expone la mayoría del material encontrado durante las excavaciones y lo hace organizándolo en dos partes. La primera tiene como hilo conductor la historia de Corbridge y dedica una sección a cada uno de los periodos reuniendo en ella objetos utilizados en esa época. La segunda dedica las diferentes secciones a temas monográficos tales como la agricultura, la vida cotidiana, la industria y la cerámica locales, la religión, la muerte.



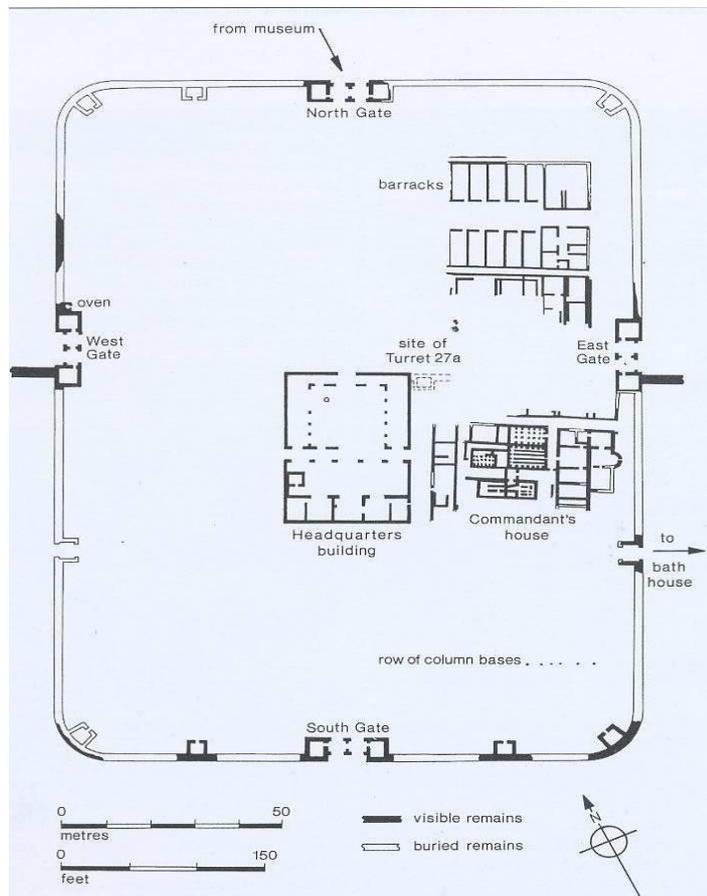
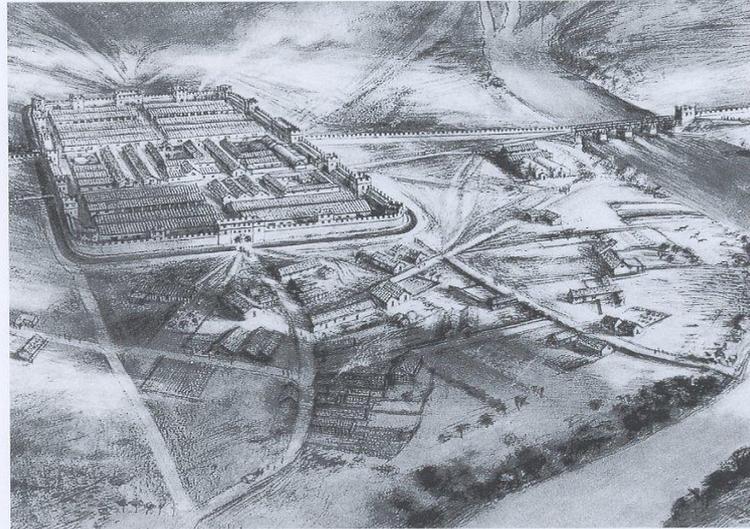
Entre las piezas que ilustran la religión en Corbridge está este altar erigido a principios del siglo III por el centurión de la VI Legión, C. Julio Apolinar en honor de Júpiter Doliqueno, Celeste-Brigantia y Salud.

El león de Corbridge es una de las piezas más destacables del museo. Probablemente pertenecía a un monumento funerario y posteriormente fue reutilizado en una fuente ornamental.



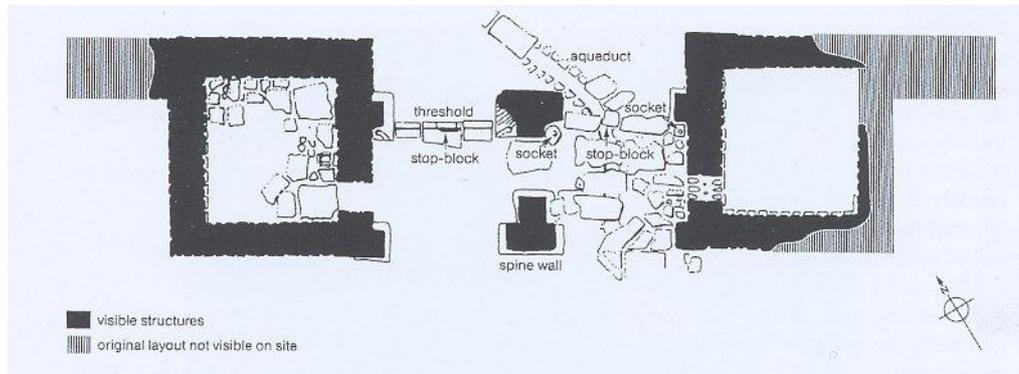
CHESTERS

Ya en los primeros tiempos de la construcción del Muro de Adriano (122-123 d.C.) se estableció aquí, junto al río Tyne, una base militar permanente y se construyó un fuerte que es uno de los mejor conservados de toda Britannia. Además de los restos del campamento se pueden contemplar los vestigios del puente por el que la línea del Muro cruzaba el río y visitar las termas situadas entre ambos. La reconstrucción ideal de Alan Sorrell que reproducimos a continuación recrea el conjunto y puede ayudarnos a interpretar lo que queda del campamento en la actualidad.



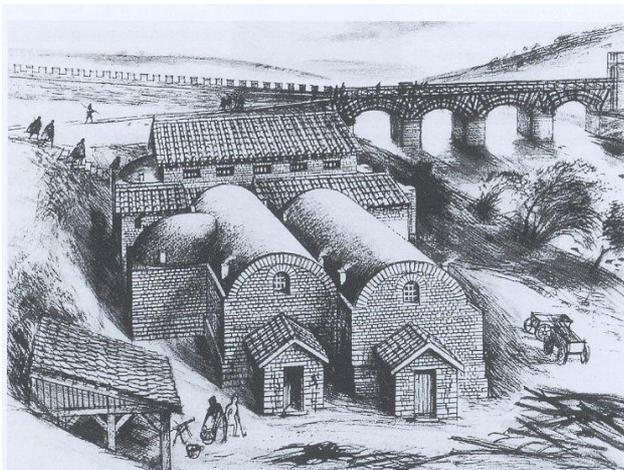
Plano de los restos del campamento

El campamento de Chesters conserva parcialmente sus cuatro puertas: la *porta praetoria* al norte, la *porta principalis sinistra* al oeste, la *porta decumana* al sur y la *porta principalis dextra*, una de las mejor preservadas del Muro de Adriano, al este.

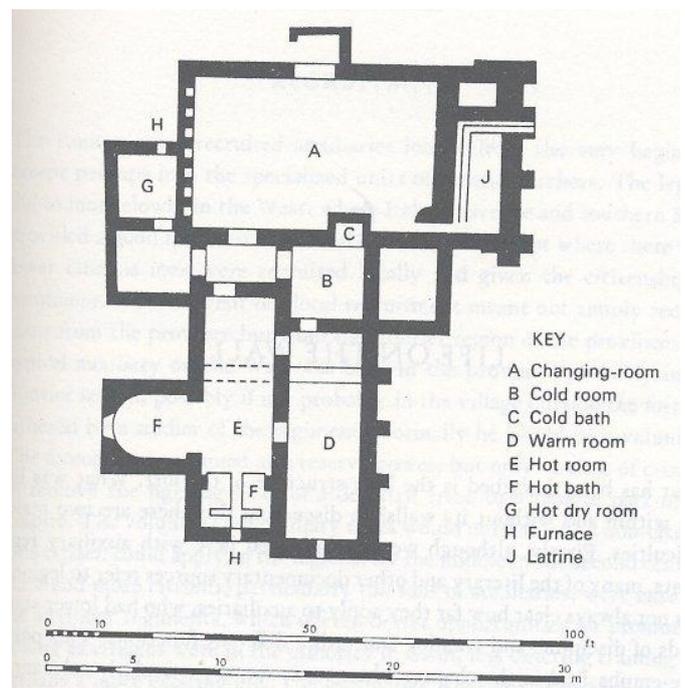


Puerta norte

Las Termas de Chesters, que empezaron a excavar en 1884, son de notables dimensiones y conservan estancias y elementos constructivos de gran interés. Su utilización continuó después de época romana con lo que en algunos casos se ha visto modificado o ampliado su estado original.



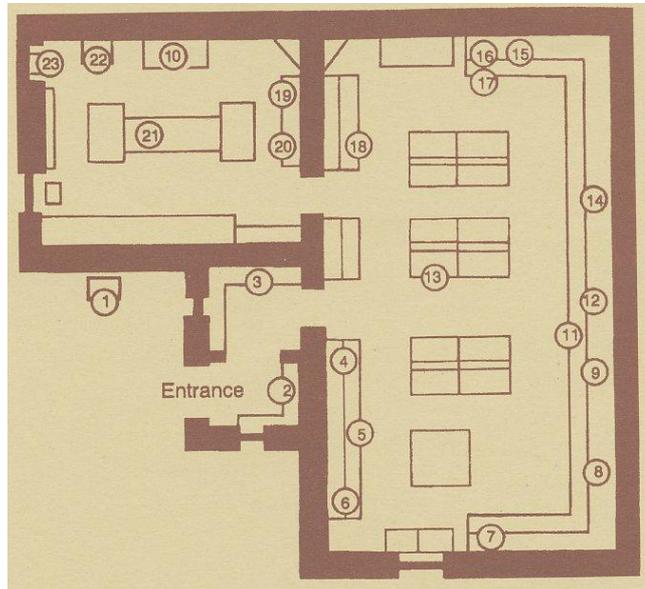
Grabado de Alan Sorrel con la reconstrucción de las termas (1950)



Plano de las Termas

El Museo de Chesters alberga la colección del gran John Clayton (1792-1890) al que se debe el descubrimiento y la conservación de parte del Muro y de un conjunto de piezas de gran interés.

Plano del Museo



Divinidad fluvial



Estatua de Juno Regina

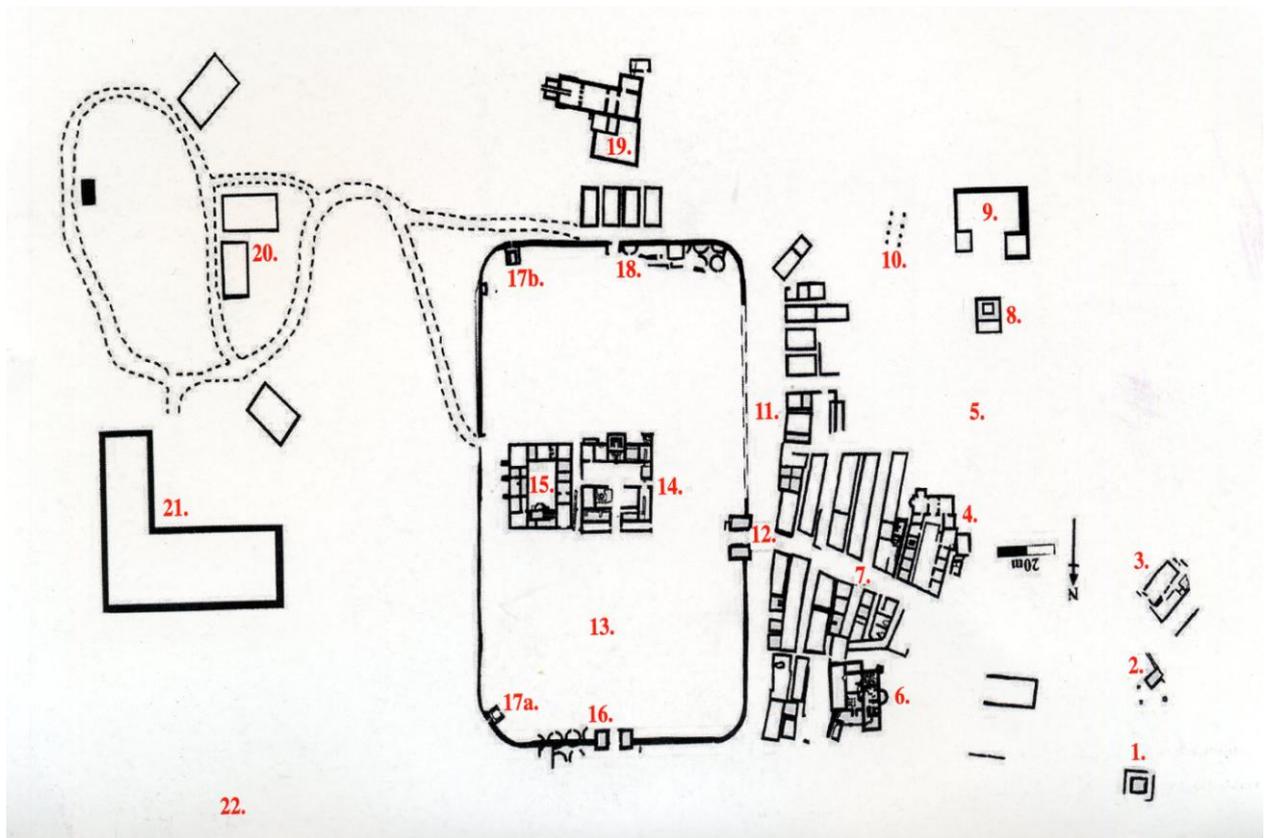


Altar de la Fortuna



Terrier de bronce

VINDOLANDA



1. Templo romano-celta.
2. Pozos y depósitos de agua.
3. Construcciones civiles anteriores a Adriano.
4. Residencia del gobernador en época de los Severos (s. III d. C.).
5. Espacio central de excavación de la zona civil.
6. Baño del s. III d. C.
7. El asentamiento civil.
8. Cementerio de época tardía (s. IV d. C.).
9. Réplicas de secciones del Muro de Adriano.
10. Puerta Sur de los campamentos anteriores a Adriano.
11. Sección del muro del campamento de época de los Severos.
12. Puerta Oeste del campamento.
13. El fuerte de piedra del s. III d. C.
14. Cuartel general (*Principia*).
15. Casa del comandante.
16. Puerta Norte y casas redondas de piedra.
17. Letrinas.
18. Puerta Sur.
19. Baño de época pre-adrianea.

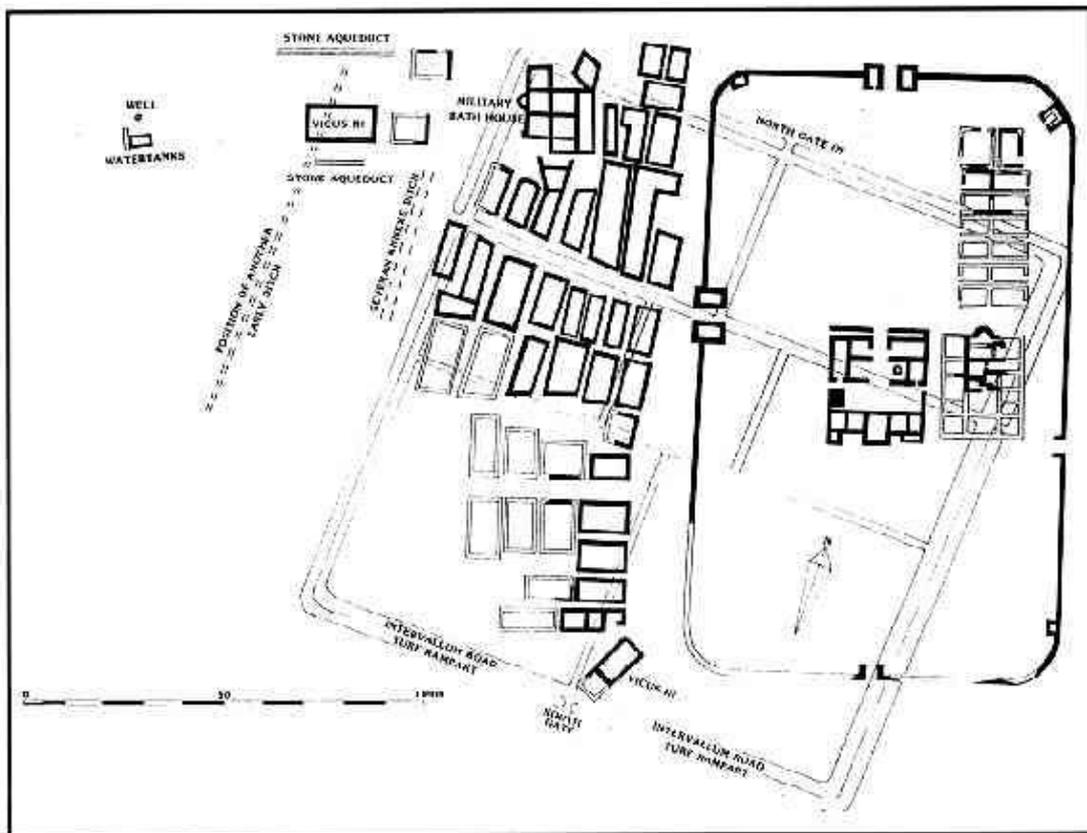
Un poco de historia.

El sitio fue ocupado por vez primera por las tropas romanas en torno al 85 d. C., tras la derrota y pacificación de las tribus del norte. El nombre, Vindolanda, es quizá una latinización de un nombre céltico que significa “prados blancos”. El fuerte guardaba la sección central de una ruta estratégica Este-Oeste.

Cuando se construyó el Muro de Adriano, en el s. II d. C., Vindolanda se convirtió en un fuerte de defensa del muro. Inicialmente era de Madera, que se rehacía cada cierto tiempo. Los restos de estos niveles anteriores están entre dos y seis metros por debajo del suelo actual. Finalmente se construyó un fuerte de piedra, probablemente coincidiendo con el acuartelamiento de la Cuarta Cohorte Gálica en torno al 213 d. C.

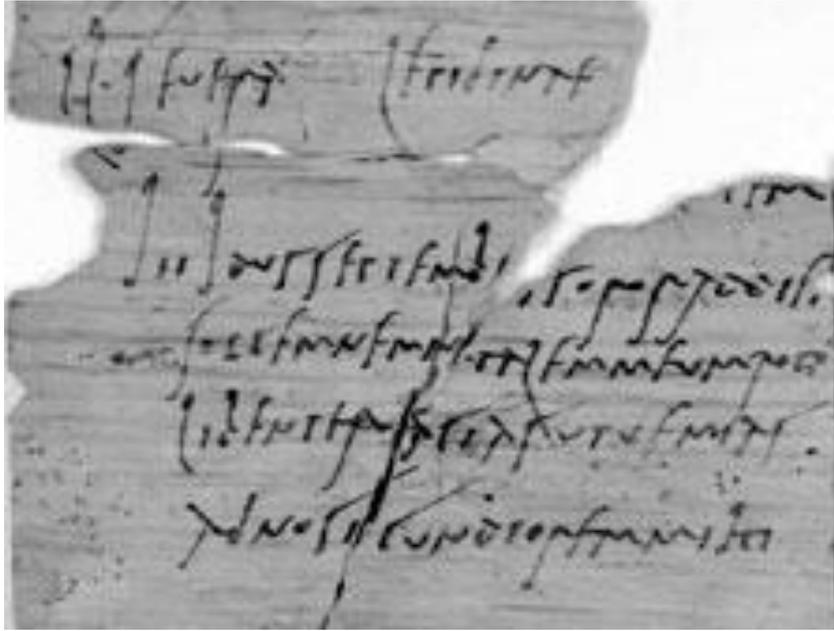
Fuera de las murallas hubo un importante asentamiento civil, con edificios públicos y el palacio del gobernador.

La ocupación del lugar fue continua hasta el final del dominio romano y luego todavía hubo población hasta el siglo VI d. C.



Plano arqueológico con indicación de fases anteriores del fuerte

Aparte de la importancia de los restos arqueológicos, Vindolanda es sobre todo conocida por sus inscripciones. Se han conservado 47 inscripciones epigráficas y, sobre todo, se han hallado los principales textos privados de las provincias occidentales del Imperio, las llamadas tabillas de Vindolanda. Se trata de cientos de fragmentos de cartas y notas escritas sobre tabillas de Madera, que dan cuenta de todos los aspectos de la vida cotidiana en los remotos destacamentos militares.



Tabilla 291

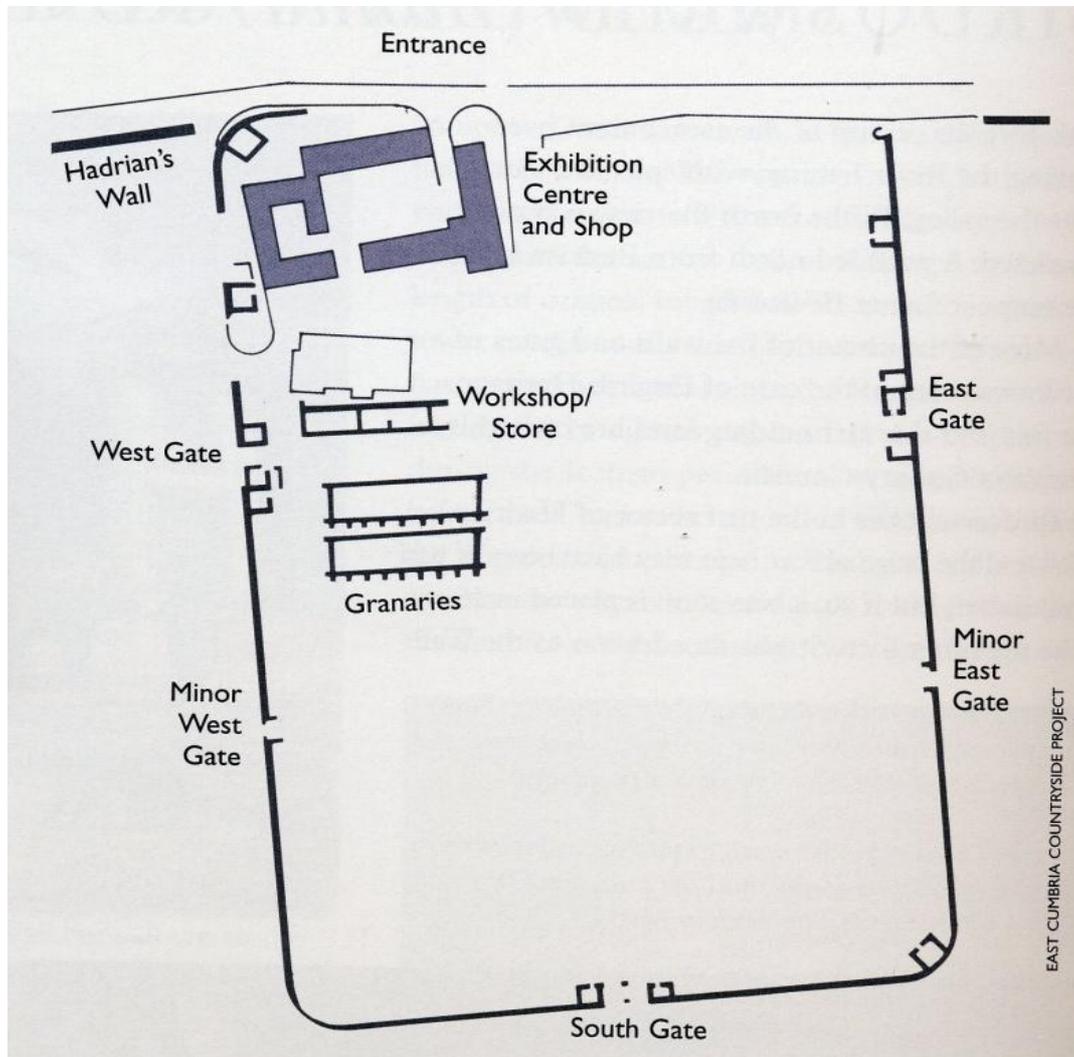
1. Cl(audia).Severa Lepidinae [suae
2. [sa][u]tem
3. iii Idus Septembr[e]s soror ad diem
4. sollemnem natalem meum rogo
5. libenter facias ut uenias
6. ad nos iucundiozem mihi

7. [diem] interuentu tuo factura si
8. []
9. Cerial[em t]uum saluta Aelius meus
10. et filiulus salutant
11.]sperabo te soror
12. uale soror anima
13. mea ita ualeam
14. karissima et haue

Dorso

15. Sulpiciae Lepidinae
16. Cerialis
17. a S[e]uera

BIRDOSWALD (BANNA O CAMBOGLANNA)



Este fuerte se construyó sobre el muro de turba destruyéndolo en parte. Cuando el muro de turba se sustituyó por el de piedra, se hizo coincidir con el lado Norte del campamento.

Es posible que se construyera a principios del siglo III d. C. Estuvo ocupado por la *Cohors I Aelia Dacia* y mantuvo como signos visibles armas dacias.

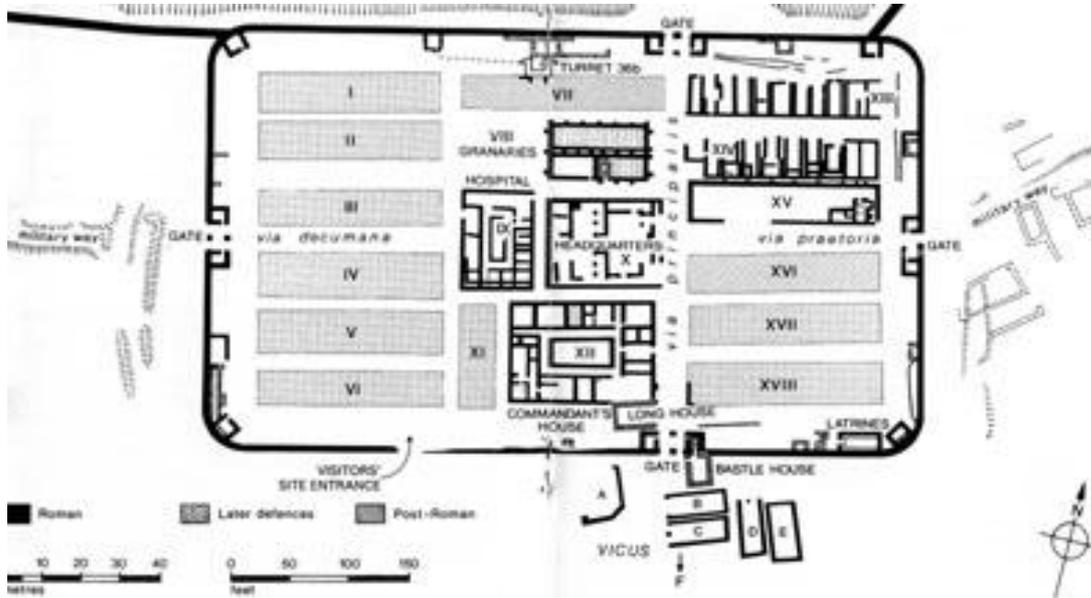
A finales del s. IV estaba en ruinas. Sobre los muros de los graneros se construyó un gran *hall* de Madera para un jefe local.

La puerta Oeste se mantuvo en pie hasta época medieval como fortaleza independiente.



HOUSESTEADS ROMAN FORT

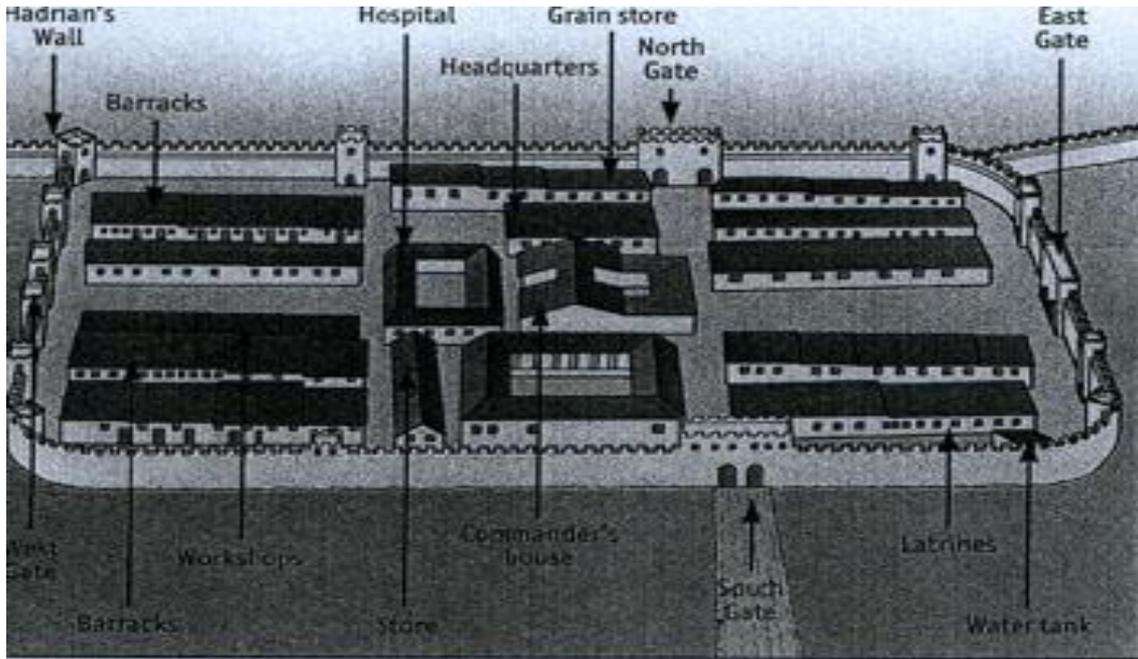
Es el yacimiento mejor conservado del Muro de Adriano y el ejemplo más completo de campamento romano que se puede ver en Gran Bretaña.



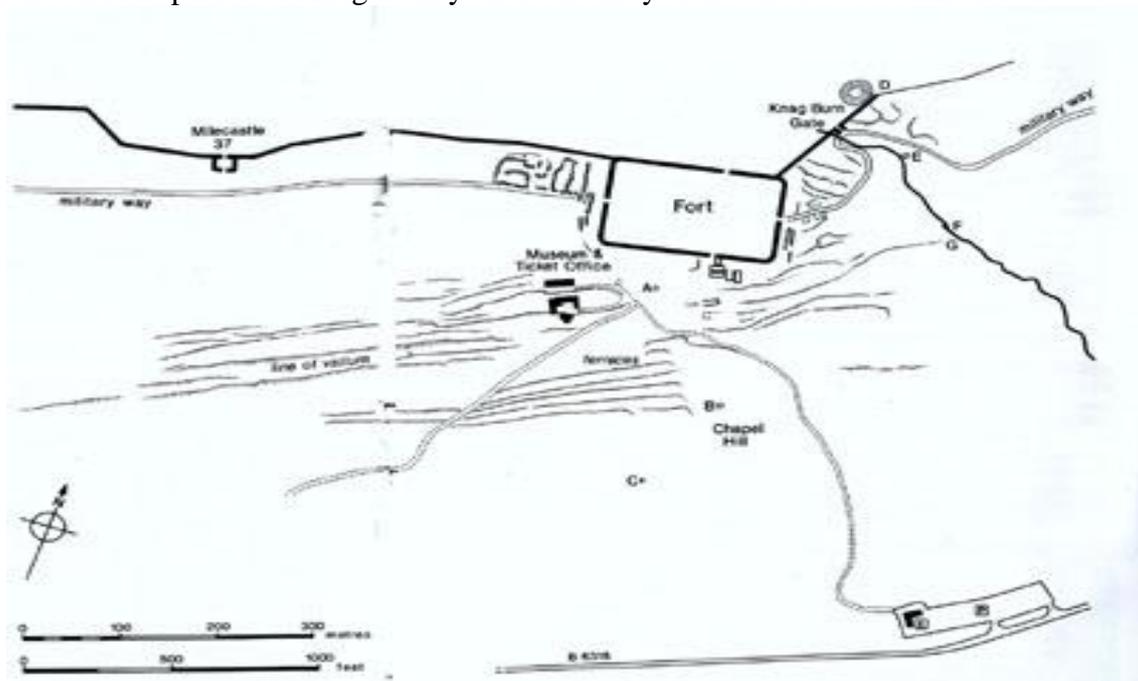
La fortaleza fue levantada durante la segunda fase de construcción del muro, alrededor del año 124 d.C., para albergar las guarniciones de la nueva frontera y se asienta sobre la pendiente de Whin Sill.



Tiene el diseño habitual de este tipo de edificaciones.



En las afueras del fuerte crecieron las tiendas, las tabernas, y otros lugares de entretenimiento donde la guarnición podía relajarse y dilapidar su fortuna. Los restos de este asentamiento civil se pueden ver muy cerca de la puerta sur. Hacia el este se encuentra la puerta de Knag Burn y un trecho muy bien conservado del muro.

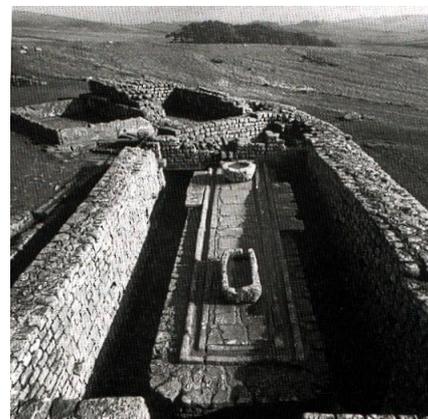
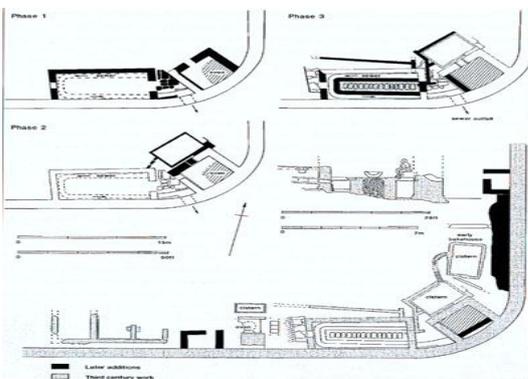
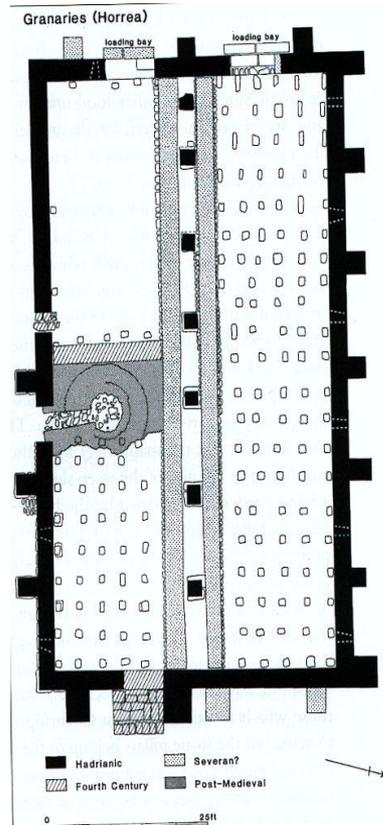
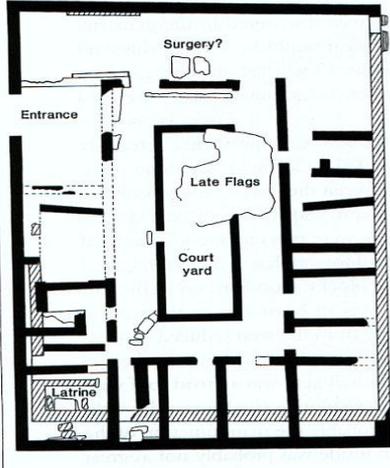
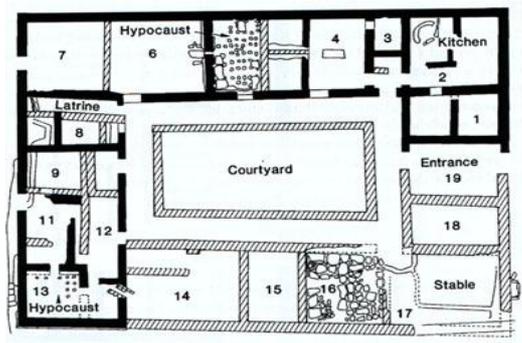


El museo, donde hay que pagar la entrada al recinto, alberga una pequeña exposición de objetos encontrados durante las excavaciones.

Del fuerte romano de *Vercovicium* se conservan las murallas con cuatro puertas y torres angulares, y también parte del interior: la casa del oficial, el hospital, el granero, las barracas y las letrinas.



Hospital (Valetudinarium)



NEWCASTLE-UPON-TYNE (PONS AELIVS)

Fundada como puesto militar cercano al Muro de Adriano y como defensa del puente sobre el río Tyne. Se desarrolló alrededor del asentamiento romano de Pons Aelius. Se trataba de un puente y fortificación sobre el río Tyne. Se llamó así a partir del nombre del emperador Adriano (Publius Aelius Hadrianus Augustus). Se conservan parte de las murallas del s. II d. C. Tras la invasión sajona se llamó Monkchester, lo que indica que hubo un monasterio en lo que fue ciudad romana.

El nombre de New Castle se debe al castillo construido allí en 1080 por Robert Curthose, el hijo mayor de Guillermo el Conquistador. Es la ciudad más poblada del nordeste de Gran Bretaña.

Constituyó siempre el principal Puerto de contacto con Escandinavia y fue objeto de destrucción por los vikingos en varias ocasiones. Su nombre actual procede de la construcción del castillo normando, originalmente de madera, en el siglo XII.

Fue siempre objeto de disputa entre los escoceses y los ingleses y se decantó finalmente por estos.

Great North Museum: Hancock.

El museo alberga las colecciones que se encontraban antes en el Hancock Museum, el Shefton Museum de arte y arqueología griegas y el Museo de antigüedades. Contiene colecciones de antigüedades romanas, griegas, egipcias y materiales sobre la flora y fauna de la región.

De la colección del Shefton Museum son especialmente interesantes los materiales etruscos, griegos y romanos de época imperial. En concreto el apartado de cerámica griega y armas.

El núcleo de la colección de materiales romanos se nutre de las excavaciones de los fuertes de **Arbeia** y **Segedunum** en los trabajos hechos desde el final del siglo XIX hasta el presente. Es de especial interés la colección sobre el **Muro de Adriano**.

Uno de los puntos fuertes es la extensa colección de cerámica griega que cubre todos los períodos de la historia griega desde Micenas hasta la Época Helenística. En particular hay piezas de figuras rojas del llamado **Pintor de Aquiles** así como otras muchas de figuras negras. También existe una cantidad significativa de vasos corintios.

Muy interesantes son también los objetos de bronce, plata y otros metales. Una jarra macedonia con decoración abstracta. Figuras de bronce de animales con carácter votivo. Pero las piezas más valoradas son una serie de armas y armaduras griegas que incluyen un casco corintio y otro ilirio. También una base de **lanza macedonia** con la inscripción MAK que podría haber formado parte del ejército de **Filipo de Macedonia**. Se trata de una pieza única.

Existe también un número de figuras de terracota de Sicilia y el sur de Italia. La más impresionante es una **gorgona** de origen siciliano de finales del siglo VI a.C. Tenemos también una figura de **Nike**. También se encuentra un pie de pórfido de gran tamaño del siglo segundo después de Cristo proveniente del Egipto romano. Parece que se trata de un objeto votivo.

También tenemos un altar dedicado a Mitra con una inscripción que celebra la restauración por parte de Tiberio del **Mitreo de Rudchester**, en el año 43: “Al dios-sol invencible, Tiberio Claudio Décimo Cornelio Antonio, el prefecto, restauró este templo”. Se puede ver una reconstrucción a escala real del **Mitreo de Carrawburgh**.



Mitreo de Brocolitia, Carrawburgh



SEGEDVNVN

En la orilla norte del río Tyne, en Walsend, se encuentran las ruinas de Segedunum, el puesto militar más oriental del Muro de Adriano. Parece que en un principio estaba previsto que el Muro terminase en Newcastle pero tres años después se extendió hasta Walsen y la Legión II construyó allí un campamento. Segedunum, “ciudad de la victoria”, tuvo la protección de unas murallas defensivas y un foso y llegó a contar un contingente de 600 soldados. Parece que entre el campamento y el río hubo un asentamiento de población civil. A finales del siglo IV el campamento fue gradualmente abandonado y en la zona se instalaron granjas, una mina de carbón e incluso un astillero.

Una moderna torre de 35 metros permite una vista panorámica del conjunto arqueológico que fue abierto al público el 17 de julio del año 2000. Además de los restos del campamento se puede visitar un museo que evoca la vida del campamento y alberga esculturas, joyas, objetos de uso doméstico, armas, maquetas, y distintas secciones donde se han reconstruido barracones de caballería, un hospital, la casa del comandante en jefe y sobre todo unos baños. Es especialmente interesante la reconstrucción en la calle Buddle de un muro junto a un fragmento de la pared original que se ha derrumbado.



Excavaciones de la calle del Buddle



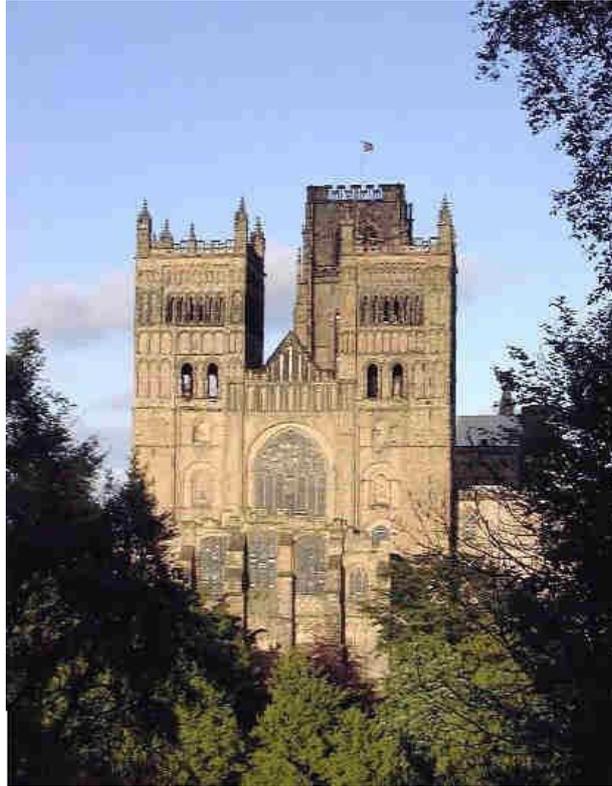
Pared reconstruida junto a la original



En 1997 se descubrieron restos de un edificio que parecía pertenecer a unas termas. Al año siguiente el hallazgo de una inscripción confirmó la hipótesis. En la piedra aparecen datos sobre títulos oficiales y en la tercera línea se lee BALI, lo que aludiría a su uso para el baño (balneum o balineum). Para dar a conocer al visitante cómo eran las termas romanas se ha hecho una interesante reconstrucción siguiendo el modelo de las de Chesters. Cuentan con apodyterium (vestuario), frigidarium (sala de agua fría), tepidarium (aguatemplada), caldarium (agua caliente), laconicum (sauna) e hypocaustum hornos y sistema para calentar el agua y se han pintado frescos para decorar las paredes. Hay además letrinas, un jardín con hierbas medicinales.

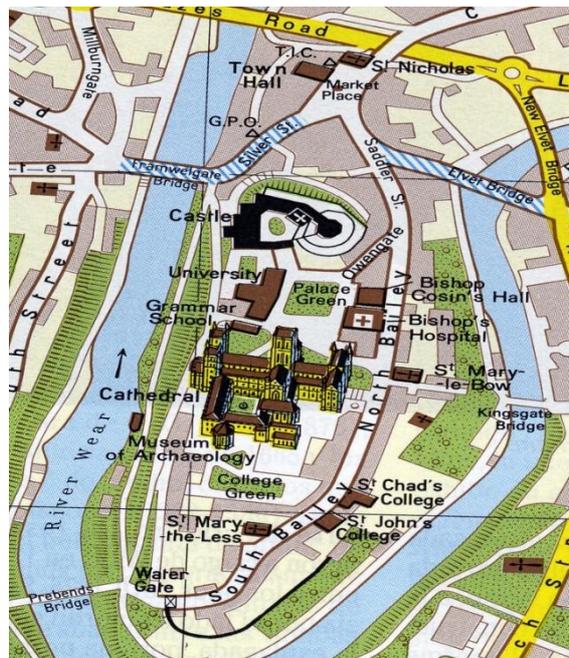
En Segedunum existe una interesante oferta de actividades, programas educativos y exposiciones temporales.

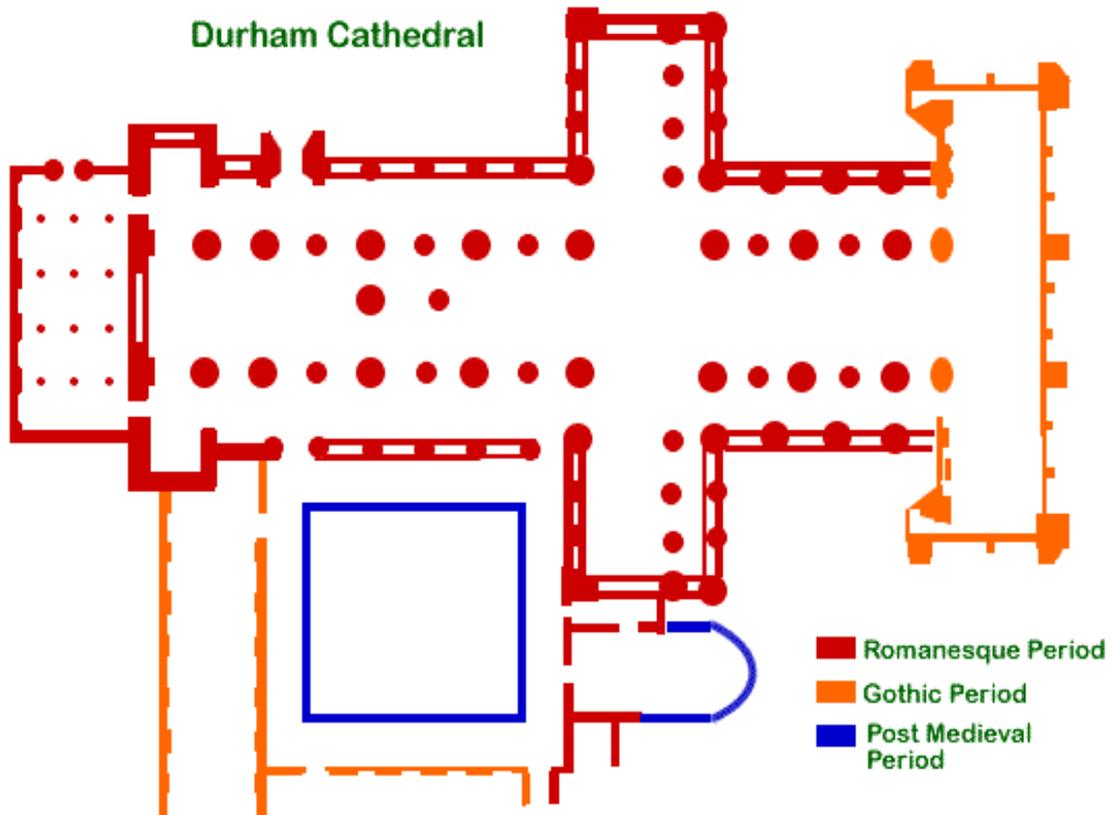
DURHAM



Ciudad Episcopal, fue un importante baluarte militar y centro cultural en la Edad Media. Su Castillo es una de las fortalezas normandas más importantes de Inglaterra y fue construido por Guillermo el Conquistador.

La calle principal, Bailey, está flanqueada por hermosas mansiones del siglo XVII y XVIII.





Un poco de historia.

Se construyó dentro del estilo románico normando entre 1093 y 1128. Cincuenta años después se le añadió la Galilea a los pies.

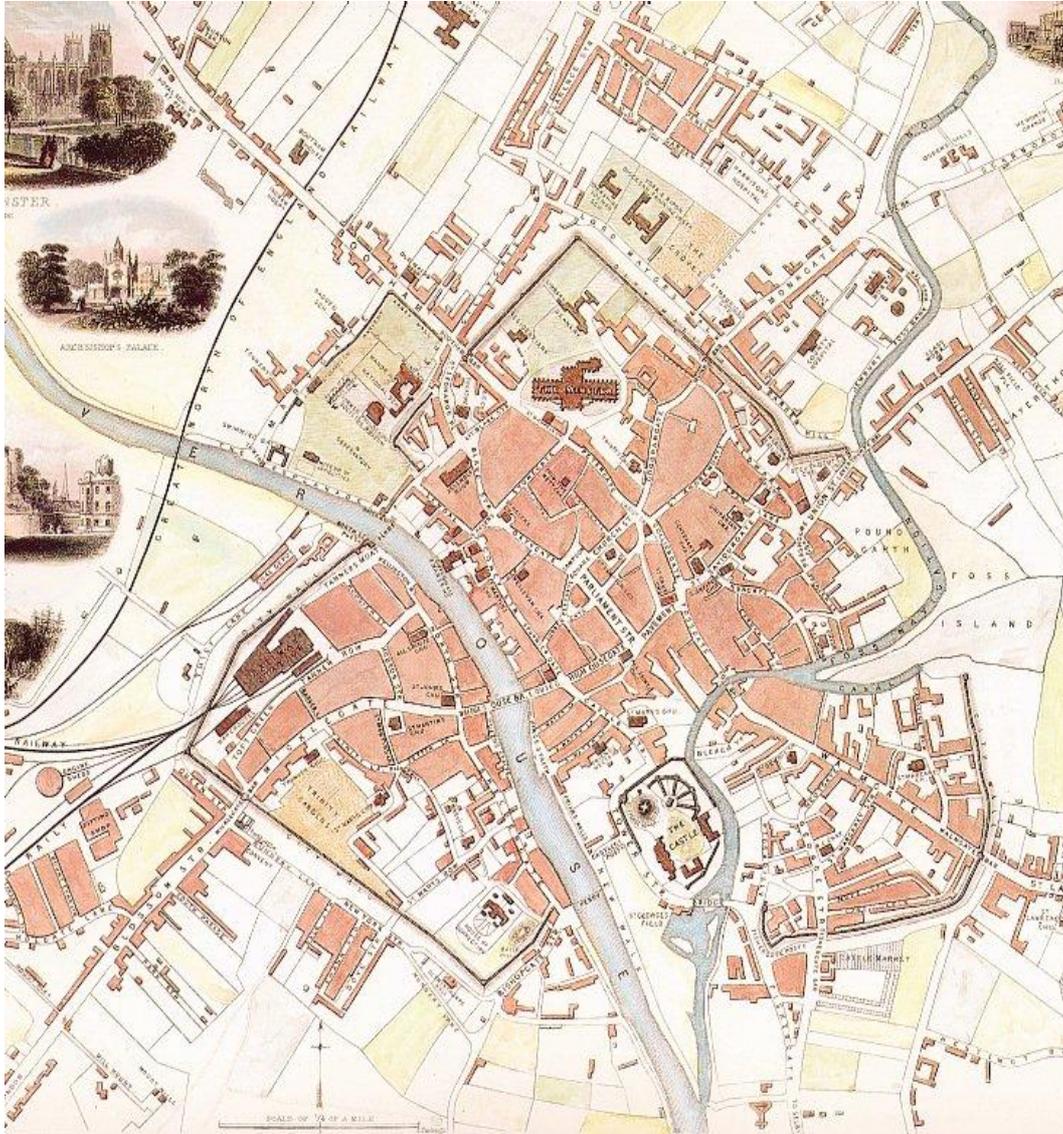
En los siglos XII y XIII se construyeron las torres y se añadieron algunas capillas.

En los siglos XIV y XV se elevaron las naves, que se cubrieron con bóvedas de tracería y se elevó la torre del crucero.

Principales aspectos de interés.

- Galilea o pórtico a los pies del templo. Modificado en el siglo XV.
- Tumba de Beda el Venerable, en la Galilea.
- Arquerías interiores de estilo románico normando (s. XI).
- Coro de estilo románico normando. Sillería gótica con altar de estilo Gótico Perpendicular (tardío).
- Capilla de los nueve altares, del siglo XIII. Gótica.
- Claustro románico, reformado en los siglos XIV y XV.
- Sala capitular, con la misma secuencia de estilos.

YORK (EBORACVM)



Un poco de historia.

Fundada en torno al año 71 d. C. por Cerialis sobre un fuerte anterior, el campamento fue considerablemente aumentado por Agrícola en 78-85 d. C. como sede de la *Legio IX Hispana*. Recibió entonces una muralla de barro, turba y estructura superior de madera.

En torno al año 100 d. C. se convirtió en la capital militar de *Britannia*.

Adriano sustituyó la muralla anterior por otra de piedra en el 108 d. C. y poco después la guarnición fue sustituida por la *Legio VI Victrix*.

En torno al 200 d. C. la muralla fue considerablemente reconstruida y reforzada, la ciudad se convirtió en la capital de una de las dos provincias en que fue dividido el territorio, *Britannia* inferior, recibió el rango de *colonia*, y fue sede imperial durante largos períodos.

En el 211 d. C. murió en ella Septimio Severo.

En torno al 300 d. C. se reconstruyó otra vez la muralla. En esta época murió en ella el emperador Constancio Cloro (306) y en *Eboracum* fue proclamado emperador Constantino el Grande.

Del período romano se conservan varios tramos de la muralla, restos del Pretorio, bajo la catedral, y algunas construcciones aisladas.

Fue ocupada en el siglo V por los anglos y se convirtió en la capital del reino de Northumbria con el nombre de Eoforwic. En ella nació y enseñó Alcuino de York (7035-804), uno de los grandes intelectuales de su tiempo, llamado a Aquisgrán por Carlomagno, donde fundó la Capilla Palatina.

Fue conquistada por los daneses, que la denominaron Jorvik. Tras la conquista normanda, Guillermo el Conquistador construyó en ella dos castillos.

Fue históricamente un baluarte conservador: católico frente a la Reforma en el siglo XVI y realista frente a Cromwell en el XVII.

Principales monumentos.

- Muralla.
- Ruinas de la abadía de Santa María (s. XIII).
- Kings Manor, palacio abacial (s. XIII).
- St. Olave, con vidrieras del s. XV.
- Edificios en torno a la catedral (Biblioteca de la Catedral (s. XIII), Casa del Tesorero (s. XVII), St. Williams College (s. XV), St. Michael-le-Belfrey (ss. XIV-XVI)).
- Edificios en torno a St. Helens Square (iglesia de St. Helen (s. XV), Mansion House y Casa de Gremios (s. XVIII), St. Martin (s. XVI)).
- Calle Stonegate, con casas medievales.
- Holy Trinity (ss. XIII-XIV).
- Clifford's Tower (s. XIII).
- Conjunto de iglesias al otro lado del río Ouse.

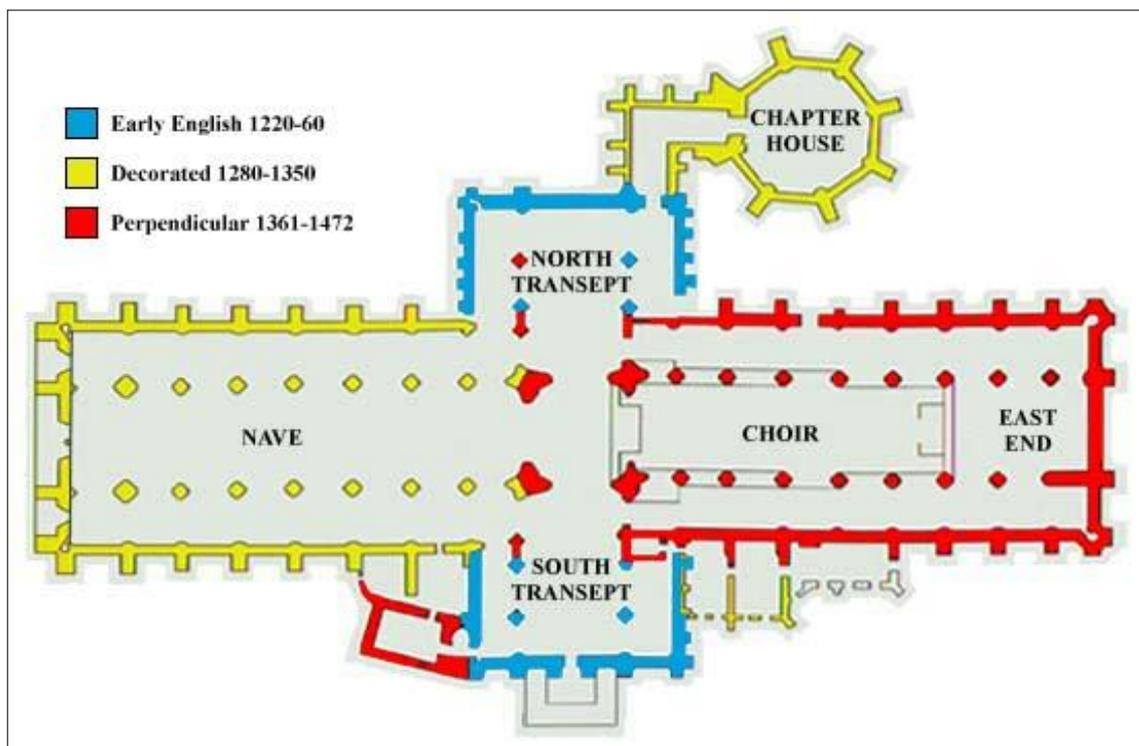
Catedral de York.

Un poco de historia.

Dedicada a San Pedro, es la mayor de las catedrales inglesas. Antes de ella hubo tres iglesias anteriores. La actual fue comenzada en 1220 y es el mejor ejemplo de la evolución del estilo gótico en Inglaterra: gótico temprano (transepto), gótico decorado o curvilíneo (nave occidental y sala capitular) y gótico tardío o perpendicular (coro, nave oriental y torres).

Entre otras particularidades, posee algunas de las mejores vidrieras del país y el techo es de madera pintada imitando bóvedas.

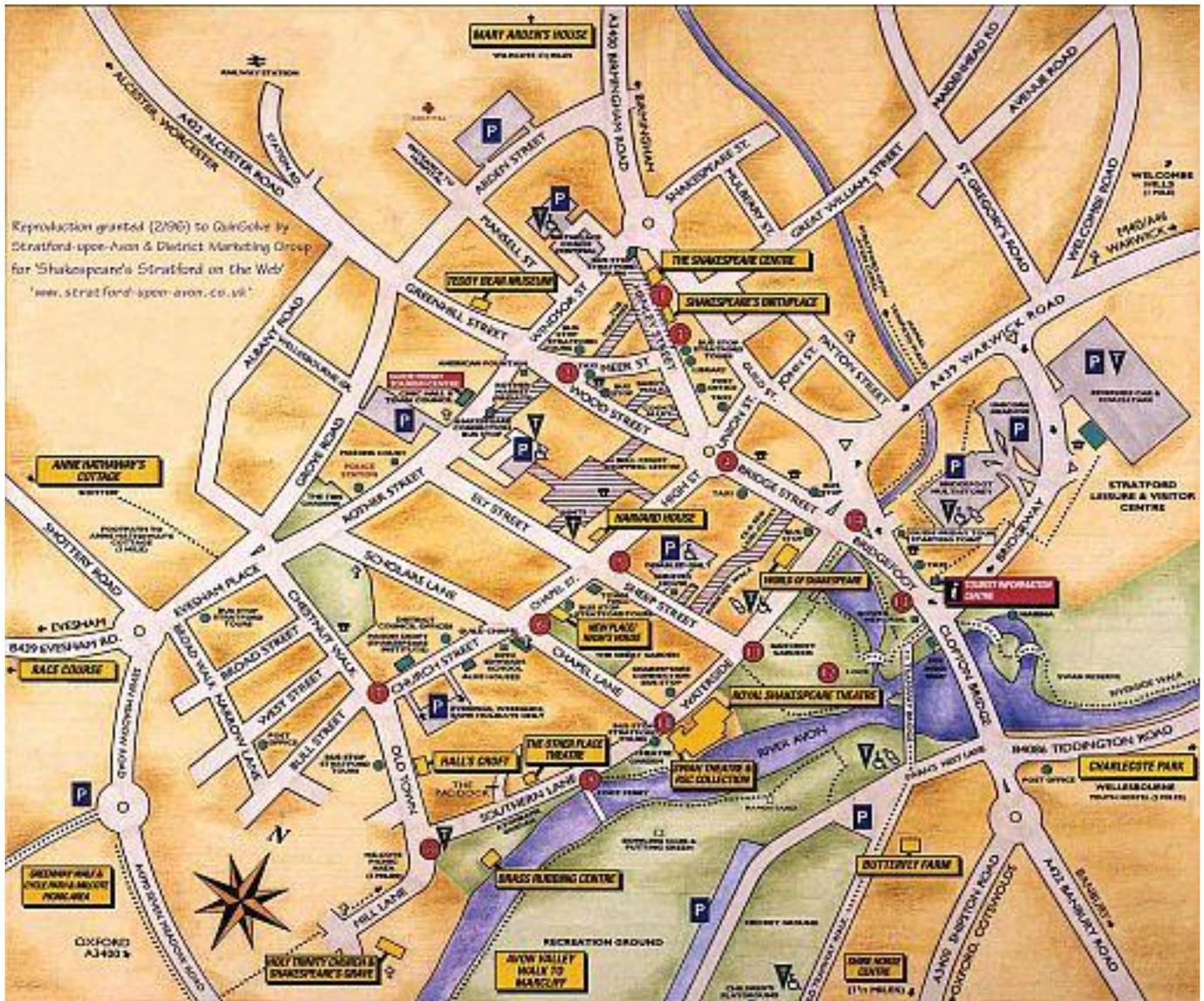
Ha sufrido cuatro grandes incendios, el último de los cuales en 1984.



Principales elementos que deben visitarse (la visita comienza por la puerta Sur y sigue en el sentido de las agujas del reloj).

- 1) Vidriera de los pies, de gótico curvilíneo. Conocida como “El corazón de Yorkshire”.
- 2) Vidrieras del transepto Norte, conocidas como “Las cinco hermanas”, de 1260.
- 3) Sala capitular, con sillería y vidrieras del s. XIV.
- 4) Coro (1473-1505), con esculturas de 15 reyes de Inglaterra desde Guillermo el Conquistador a Eduardo VI.
- 5) Tumba de Guillermo de Hartfiel, hermano del Príncipe Negro (s. XIV) (cerca de la esquina Norte de la cabecera).
- 6) Vidriera de la cabecera. Elaborada por John Thornton de 1405 a 1408. Es la más grande de Inglaterra y representa escenas del Antiguo Testamento.
- 7) Cripta románica. Único resto de la catedral normanda. Se pueden ver restos romanos. (se desciende por una escalera a la derecha (en el sentido de salida) de la puerta de principal por donde se ha entrado).

STRATFORD-UPON-AVON



Un poco de historia.

Pueblo natal de Shakespeare (1564-1616) y donde está enterrado.

Shakespeare vivió aquí hasta los 18 años y, tras casarse con Anne Hathaway marchó a Londres. Tras su triunfo en la ciudad, compró una mansión en Stratford, a la que se retiró en 1609 y donde falleció.

Principales monumentos.

- 1) Casa natal, con la estructura del s. XV.
- 2) Casa de Gremios (1417), donde estudió Shakespeare.
- 3) Casas de sus hijas Judith y Susana: Judith's Quiney House y Hall's Croft.
- 4) Harvard House (1596).
- 5) Holy Trinity (ss. XIII-XV), donde está enterrado.



Soneto 14

*Not from the star do I my judgment pluck,
And yet methinks I have Astronomy,
But no to tell of good, or evil luck,
Of plagues, of dearth, or season's quality;*

*Nor can I fortune to brief minutes tell,
Pointing to each his thunder, rain, and wind.
Or say wich Princes if it shall go well
By oft predict that I in heaven find.*

*But from thine eyes my knowledge I derive,
And constant stars in them I read such art
As truth and beauty shall together thrive
If from thyself, to store thou wouldst convert:*

*Or else of thee this I prognosticate,
Thy end is Truth's and Beauty's doom and date.*

Yo no tomo mi juicio, mirando las estrellas,
sin embargo, me creo un buen maestro astrólogo,
mas no para decir, la mala o buena suerte,
las plagas o las muertes o el clima de un periodo.

Tampoco predecir en breve la fortuna,
diciendo a cada uno, su trueno, lluvia o viento,
o predecir al príncipe si todo saldrá bien,
con frecuentes presagios que yo encuentro en el cielo.

Tan sólo de tus ojos dimana mi saber
y en esas dos estrellas, siempre leo tal arte,
que verdad y belleza, florecerán a un tiempo
el día que tú quieras, ser guardián de ti mismo.

Si no, de ti, con pena, esto te pronostico:
Tu fin será también, el fin de la Belleza

Versión rítmica en español de Ramón García González.

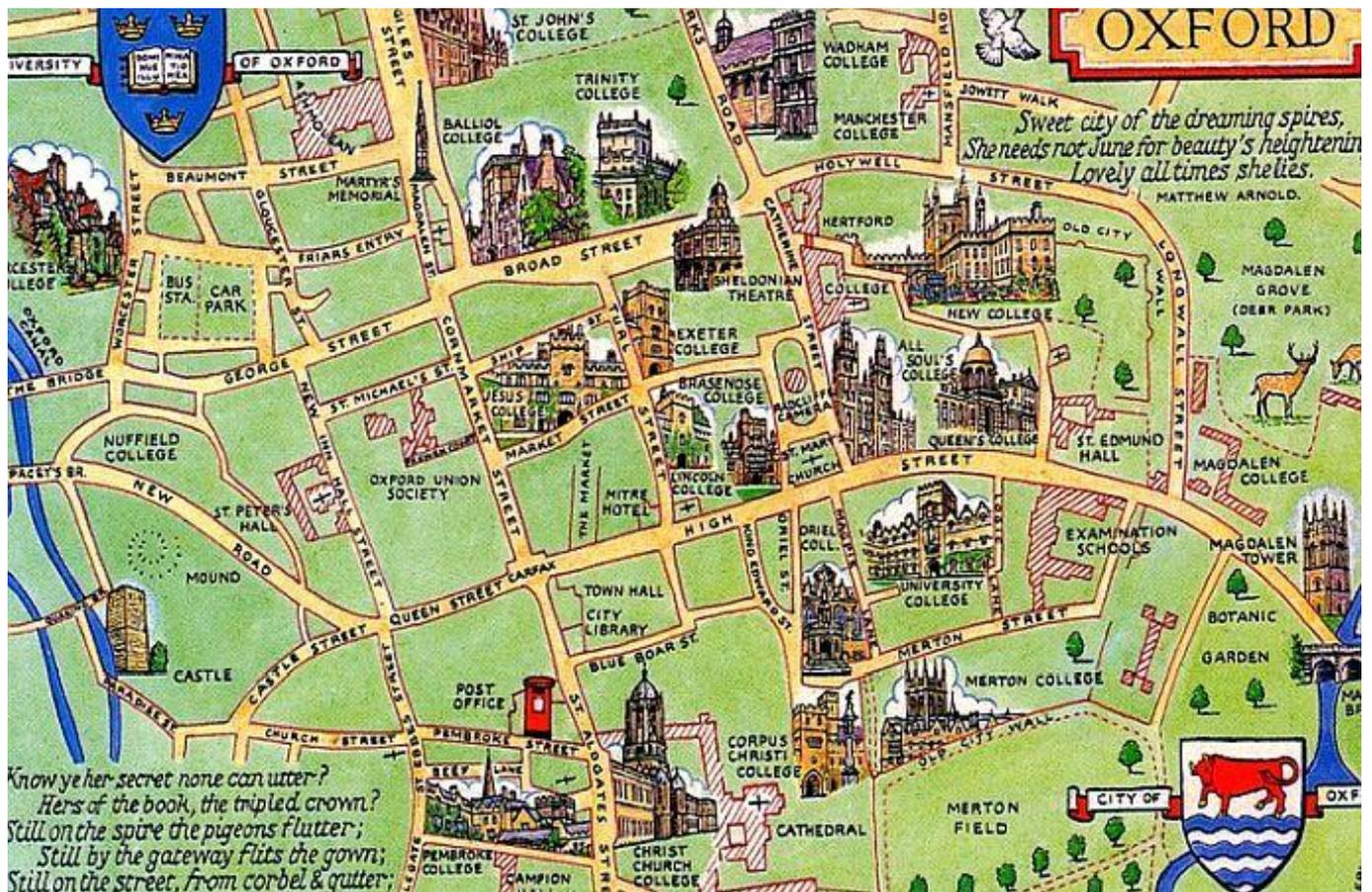
Julio César(Acto 3, Escena 2)

Antonio.

*Friends, Romans, countrymen, lend me
your ears;
I come to bury Caesar, not to praise him.
The evil that men do lives after them;
The good is oft interred with their bones;
So let it be with Caesar. The noble Brutus
Hath told you Caesar was ambitious:
If it were so, it was a grievous fault,
And grievously hath Caesar answer'd it.
Here, under leave of Brutus and the rest—
For Brutus is an honourable man;
So are they all, all honourable men—
Come I to speak in Caesar's funeral.
He was my friend, faithful and just to me:
But Brutus says he was ambitious;
And Brutus is an honourable man.
He hath brought many captives home to
Rome
Whose ransoms did the general coffers fill:
Did this in Caesar seem ambitious?
When that the poor have cried, Caesar hath
wept:
Ambition should be made of sterner stuff:
Yet Brutus says he was ambitious;
And Brutus is an honourable man.
You all did see that on the Lupercal
I thrice presented him a kingly crown,
Which he did thrice refuse: was this
ambition?
Yet Brutus says he was ambitious;
And, sure, he is an honourable man.
I speak not to disprove what Brutus spoke,
But here I am to speak what I do know.
You all did love him once, not without
cause:
What cause withholds you then, to mourn
for him?
O judgment! thou art fled to brutish beasts,
And men have lost their reason. Bear with
me;
My heart is in the coffin there with Caesar,
And I must pause till it come back to me.*

ANTONIO. — ¡Amigos, romanos, compatriotas, prestadme atención! ¡Vengo a inhumar a César, no a ensalzarle! ¡El mal que hacen los hombres les sobrevive! ¡El bien queda frecuentemente sepultado con sus huesos! ¡Sea así con César! El noble Bruto os ha dicho que César era ambicioso. Si lo fue, era la suya una falta, y gravemente lo ha pagado. Con la venía de Bruto y los demás —pues Bruto es un hombre honrado, como son todos ellos, hombres todos honrados— vengo a hablar en el funeral de César. Era mi amigo, para mí leal y sincero, pero Bruto dice que era ambicioso, y Bruto es un hombre honrado. Infinitos cautivos trajo a Roma, cuyos rescates llenaron el tesoro público. ¿Parecía esto ambición en César? Siempre que los pobres dejaran oír su voz lastimera, César lloraba. ¡La ambición debería ser de una sustancia más dura! No obstante, Bruto dice que era ambicioso, y Bruto es un hombre honrado. Todos visteis que en las Lupercales le presenté tres veces una corona real, y la rechazó tres veces. ¿Era esto ambición? No obstante, Bruto dice que era ambicioso, y, ciertamente, es un hombre honrado. ¡No hablo para desaprobador lo que Bruto habló! ¡Pero estoy aquí para decir lo que sé! Todos le amasteis alguna vez, y no sin causa. ¿Qué razón, entonces, os detiene ahora para no llevarle luto? ¡Oh raciocinio! ¡Has ido a buscar asilo en los irracionales, pues los hombres han perdido la razón! ¡Toleradme! ¡Mí corazón está ahí, en ese féretro, con César, y he de detenerme hasta que torne a mí...

OXFORD



Un poco de historia.

La ciudad fue fundada en época sajona y en ella hubo una residencia real. Alfredo el Grande (871-899) parece haber fundado aquí ya un estudio. Se mantuvo como residencia real en época normanda y éstos fundaron la catedral, Christ Church en torno a 1160.

Enrique I (1100-1135) atrajo a diversos estudiosos al lugar. También se reunieron allí en diversos estudios los alumnos ingleses expulsados de la Sorbona en 1167. En 1214 se concedió la Bula Papal que fundaba el *studium generale*.

Principales monumentos.

- Christ Church, la catedral (iniciada en 1260 y una gran reforma en el s. XVI).
- Colegios:
 - University College, que quizá remonta a Alfredo el Grande.
 - Merton (1264)
 - Balliol (1266)
 - New College (1379)
 - Corpus Christi (1517)
 - Magdalen (1548)
- Biblioteca Bodleiana y Radcliffe Camera (1447). Biblioteca principal de la universidad.
- Iglesia de St. Michael, con torre sajona del s. XII.

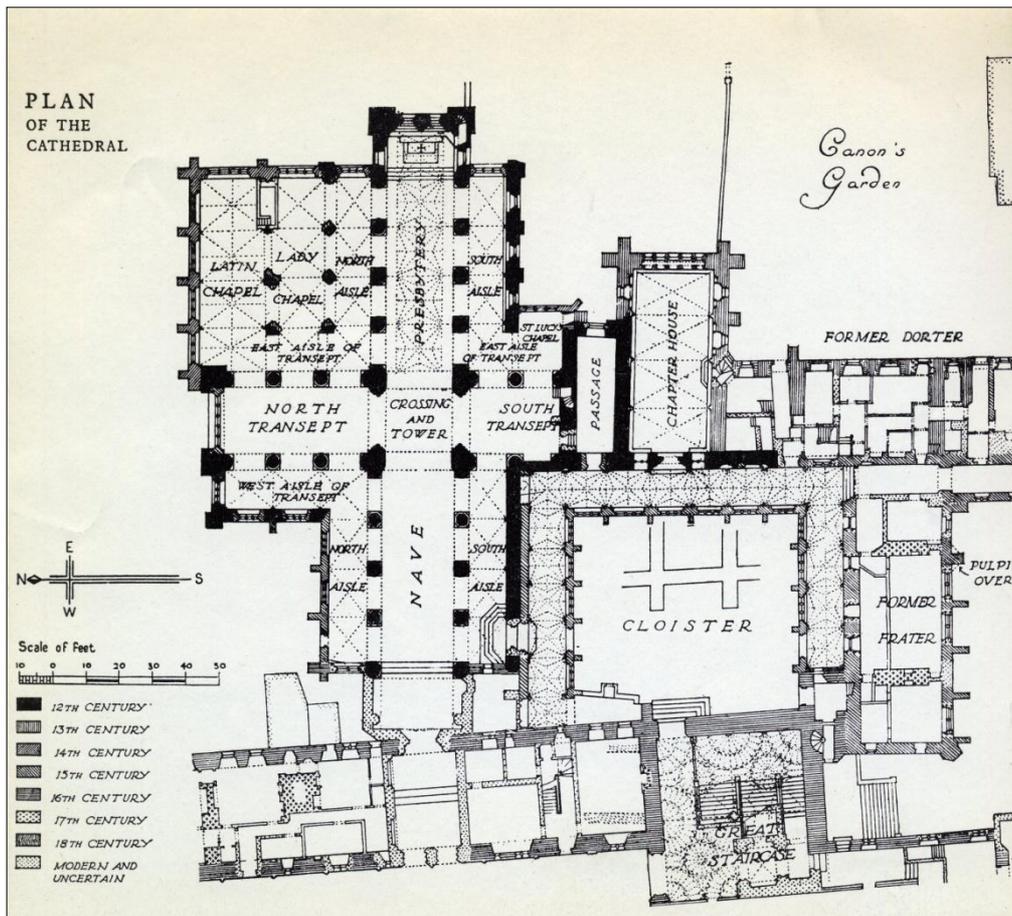
Christ Church.

Sobre una iglesia anterior, del s. VIII, se edificó en el siglo XII el edificio de estilo románico normando de la abadía de Santa Frideswide. A lo largo del tiempo ha sufrido numerosas modificaciones, sobre todo en los siglos XIV, XV y XVI.

Alcanzó la categoría de catedral en 1542 cuando la diócesis de Oxford se separó de la Lincoln. Es a la vez catedral y capilla de un colegio universitario. El colegio fue fundado por el cardenal Wolsey, el gran impulsor de la Reforma Anglicana en 1525. Enrique VIII le dio su nombre actual en 1545.

Elementos más importantes que visitar:

- Nave románica normanda con espectacular techumbre gótica tardía de 1490 en el presbiterio.
- Capilla de Na. Sra. Gótica, en el ángulo NE, y, contigua a ella, la Capilla Latina.
- Sala capitular protogótica (s. XIII).
- Claustro del s. XV.
- Elementos del colegio:
 - Escalera de acceso desde el claustro.
 - Gran Hall, s. XV.
 - Great Quadrangle o Tom Quad, patio principal, el más grande de Oxford, al que se accede desde la calle por la Tom Tower, obra neogótica de Sir Christopher Wren.



Ashmolean Museum.



Arthur Evans durante la excavación de Cnoso

Principales salas del museo:



En la planta baja (G) Podemos destacar:

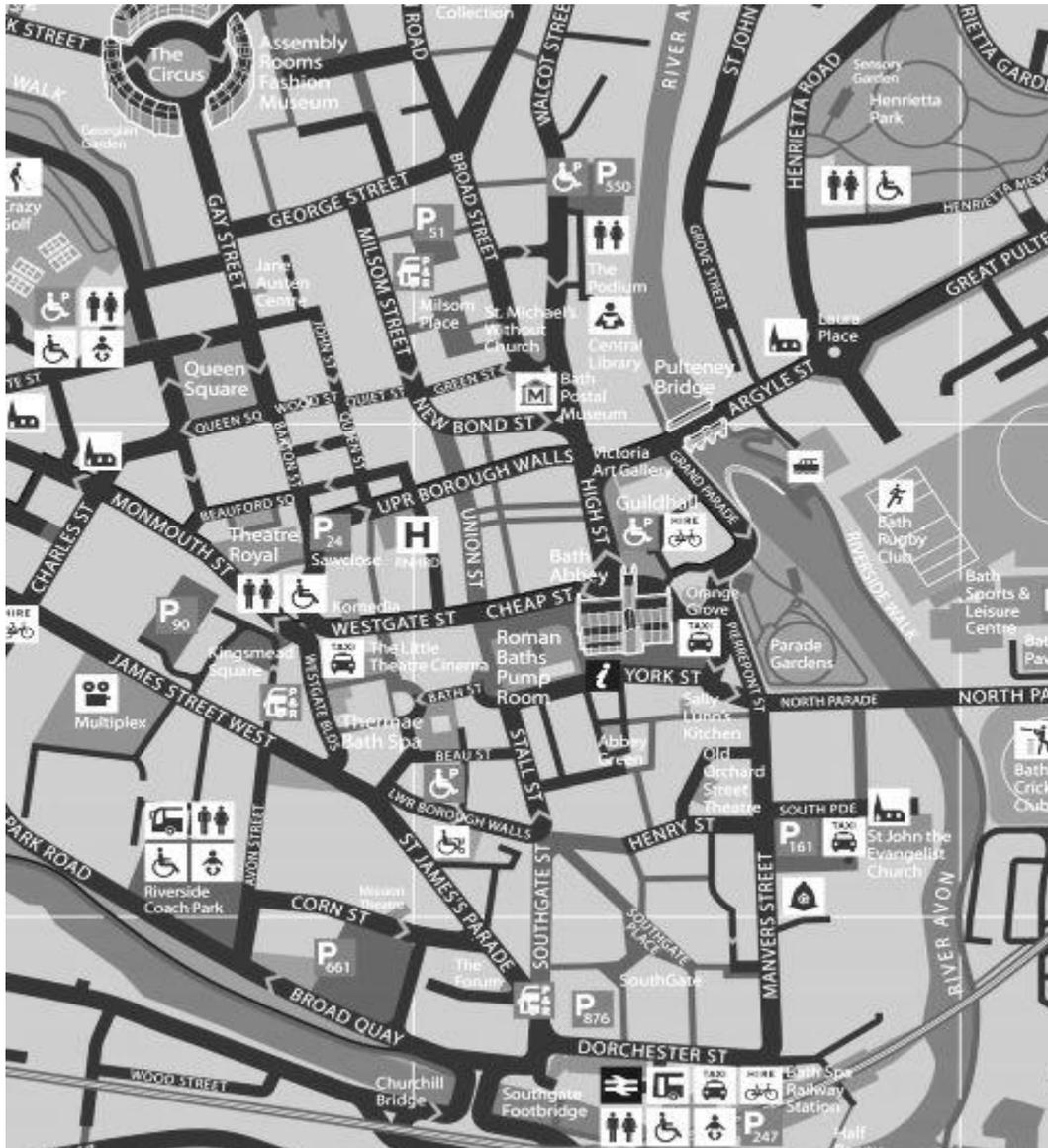
- 13.- Roma
- 14.- Galería de vaciados griegos y romanos
- 15.- Italia antes de Roma
- 16.- El mundo griego
- 17.- Prehistoria europea
- 18.- Chipre antiguo
- 19.- Antiguo Oriente Próximo
- 20.- Mundo Egeo
- 21.- Escultura griega y romana
- 22.- Orígenes de Egipto
- 23.- Egipto y Nubia dinásticos
- 24.- La vida después de la muerte en Egipto
- 26.- Egipto en la época de los imperios
- 27.- Egipto griego y romano

En la planta 1: el Oriente Medio

En la planta 2: el Renacimiento

En la planta 3: Los Prerrafaelitas (66)

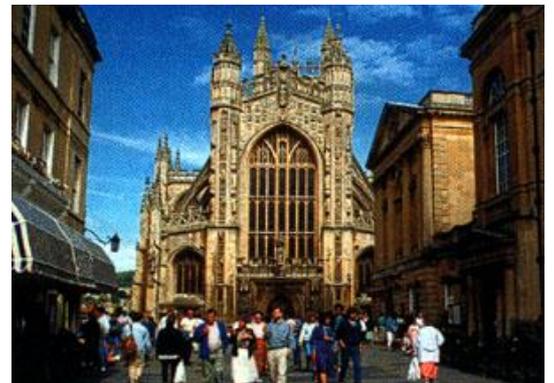
BATH



Los romanos transformaron Bath en el primer balneario de Inglaterra y como tal se hizo famoso en el siglo XVIII, convirtiéndose en la estación termal más importante de Gran Bretaña.



Este complejo de baños, edificado en el siglo I d.C., es uno de los grandes monumentos de la Inglaterra romana. La Abbey Church, situada al lado de las termas romanas, es un edificio gótico reedificado a partir de 1499 sobre una catedral románica anterior.

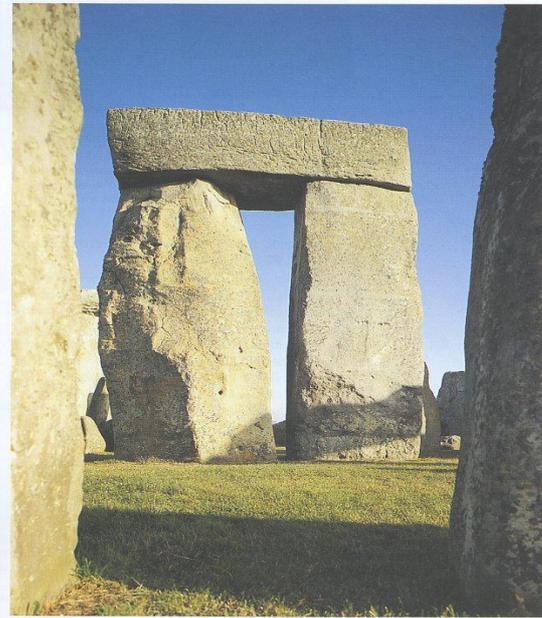


STONEHENGE

Es el más célebre yacimiento arqueológico prehistórico de Gran Bretaña y uno de los más importantes del mundo. Se trata de un extraordinario conjunto megalítico situado al norte de Salisbury, en el condado de Wiltshire. Ya 70 años después de la conquista normanda fue considerado como una maravilla de la Humanidad y durante siglos ha despertado en los que lo contemplan curiosidad, admiración y temor y ha suscitado todo tipo de teorías para explicar su origen y su función. Una de las más aceptadas pero errónea ha sido la de que era un templo construido por los druidas; esta hipótesis fue defendida por el arqueólogo J. Aubrey (1626-1697) el descubridor de un círculo de 50 agujeros a los que se ha dado su nombre. El año 1918 el yacimiento, que era de propiedad privada, fue legado al Estado y a partir de entonces distintas campañas arqueológicas y numerosos trabajos de investigación nos han permitido corregir errores y llegar a conclusiones, aunque aun perduran algunos enigmas.

El monumento que se puede contemplar en la actualidad es lo que ha quedado de un templo prehistórico utilizado hace 3600 años. Esta fue la última fase de las tres por las que pasó la construcción de Stonehenge cuya historia abarca quince siglos, entre el 3050 y el 1600 a.C.

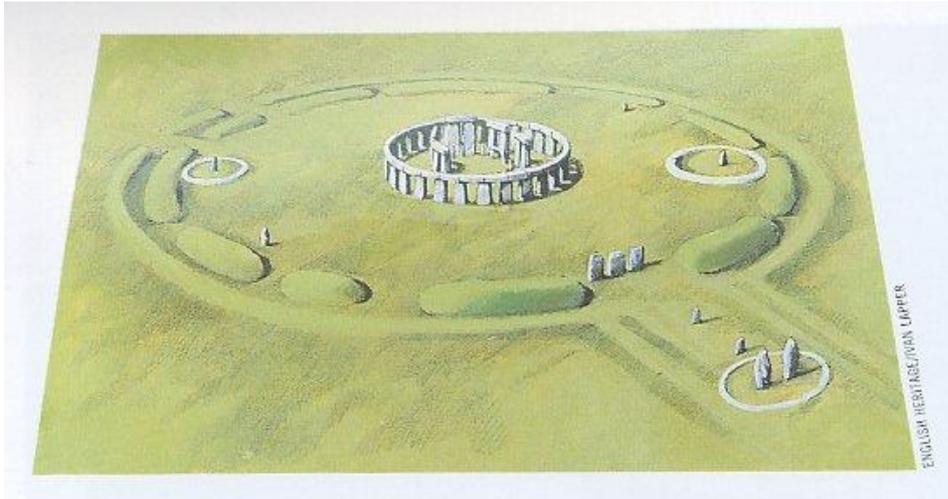
Primera fase. El primer Stonehenge comprendía un foso y un talud que existen todavía hoy y que se remontan al 3050 a. C. El talud circular tenía dos entradas: una al noreste alineada con la salida del sol del solsticio de verano y otra secundaria, más pequeña, al sur. En el interior del talud fueron construidos, también en círculo, los agujeros Aubrey.



Segunda fase. En el periodo que va del 2900 al 2600 a.C. se añadieron estructuras de madera en el interior del talud ritual, cuya forma y disposición no se pueden precisar.

Tercera fase. Esta etapa, la más larga y más espectacular, comenzó hacia el 2600 con la llegada de unas sesenta Piedras azules, procedentes del monte Preseli en el País de Gales. Estas piedras, de unas 4 toneladas de peso y unos 2 m. de alto cada una, fueron levantadas en el centro formando una doble media luna. Esta fase culminó, 200 o 300 años después, con un proyecto constructivo más complejo. En

primer lugar se transportaron bloques de gres de 25 toneladas cada uno procedentes de los Marlborough Downs, a 30 kilómetros al norte. Con ellos se erigieron en el centro en forma de herradura cinco gigantes trilitos compuestos por dos pilares y un dintel.



Alrededor de ellos se dispusieron en círculo 30 bloques de gres coronados por una línea continua de dinteles curvados y embutidos en un ensamblaje de ranuras y lengüetas. Se construyó también una avenida procesional y se señaló la entrada principal en el interior con tres piedras de las que sólo queda la llamada de la Masacre que se ha derrumbado, y en el exterior con la llamada Piedra del Talón. Dentro del perímetro del talud las 4 piedras Mojones marcan las alineaciones con los ciclos de la luna.

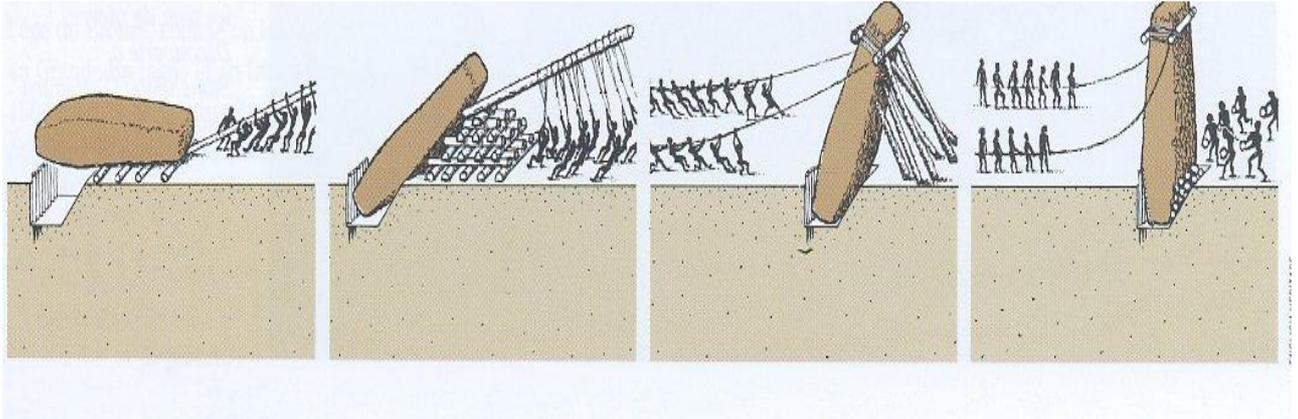
Por razones que se desconocen la disposición de las Piedras azules fue cambiada al menos tres veces y pasó de circular a oval y por último en forma de herradura. Hacia 1700 a.C. un doble círculo de agujeros Y y Z se excavó alrededor del exterior de los bloques de gres. No se ha podido determinar porqué los trabajos no fueron terminados y concluye así la última fase de Stonehenge que duró un milenio.

Stonehenge es uno de los más preciosos testimonios de las técnicas constructivas prehistóricas que no contaban más que con el esfuerzo humano y herramientas rudimentarias tales como cuerdas, martillos de piedra, rodillos de madera y picos y palas fabricados con huesos de animales. Hazaña extraordinaria fue el traslado de las Piedras Azules desde el Monte Preseli hasta Stonehenge, esto es, unos 385 kilómetros de recorrido. El traslado se hizo principalmente por vías de agua en balsas. En cambio el traslado de las enormes piedras de gres desde Marlborough Downs se tuvo que hacer por tierra sobre trineos y rodillos tirados por cuerdas.

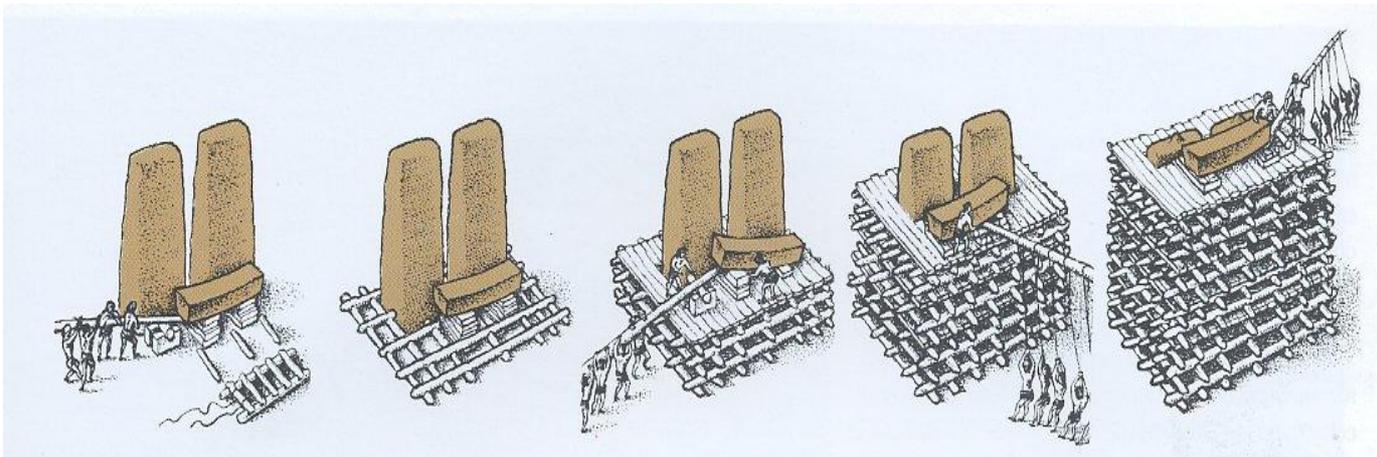
En Stonehenge se tallaron con pesados martillos de piedra los monolitos y los dinteles para darles la forma deseada. El ensamblaje de las piedras se hizo probablemente siguiendo los métodos usados en carpintería.

Una dificultad, en apariencia insuperable, era la de poner en posición vertical las gigantescas piedras que, como en el caso de la única que queda de los trilitos centrales, podían llegar a medir 6,7 metros de altura y a pesar más de 45 toneladas.

Con el concurso de centenares de hombres y la utilización inteligente e ingeniosa de los escasos recursos disponibles en aquella época, realizaron tal proeza hace más de 3700 años con métodos semejantes al de la siguiente ilustración de la obra de Ken Osborne sobre Stonehenge publicada en 1995 por el English Heritage.



También supieron resolver la enorme dificultad de elevar el dintel sobre dos monolitos gracias a un encofrado de piezas de madera entrecruzadas alrededor del dintel y los monolitos. Luego, por etapas, el dintel se iba izando con una palanca y cuando llegaba al extremo superior de los monolitos, se le desplazaba lateralmente hasta colocarlo en su sitio.

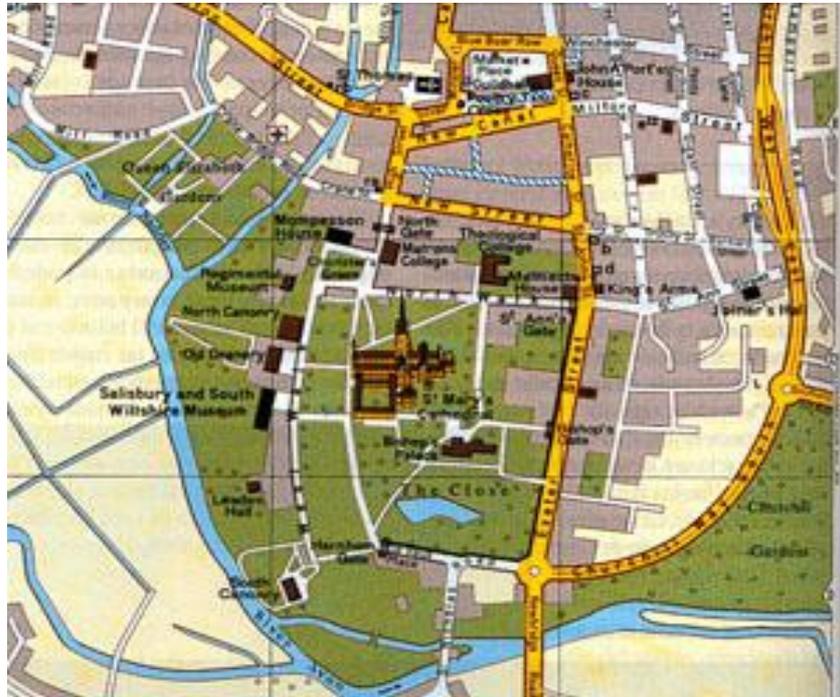


La utilización de Stonehenge como observatorio prehistórico es una conjetura sugestiva pero no demostrada. Sin embargo Stonehenge tuvo un indudable valor religioso y simbólico y sigue causando admiración especialmente en el solsticio de verano, cuando desde el centro del círculo se pueden ver los primeros rayos del sol por encima de la piedra del Talón.

SALISBURY

La bella ciudad de Salisbury fue fundada en 1220 al abandonarse el antiguo asentamiento de Old Sarum, en lo alto de la colina.

Está situada en medio de verdes prados, en la confluencia de los ríos Burne y Nadder con el Avon, en el centro de la región de Wessex.



Su famosa catedral, de piedra caliza blanca, se construyó a comienzos del siglo XIII, en tan sólo 38 años. Su monumental aguja (123 m.), considerada la más alta de Inglaterra, fue añadida entre 1280 y 1310.

Constituye un bello ejemplo de gótico inglés primitivo, caracterizado por ventanas ojivales, altas y puntiagudas.



La primera catedral fue construida en Old Sarum por San Osmund, obispo de Salisbury, entre 1075 y 1092. Sin embargo, en 1221, la diócesis se trasladó a New Sarum (Salisbury) y ese mismo año se inició la construcción de la nueva catedral por el obispo Richard Poore.

Visita de la Catedral.

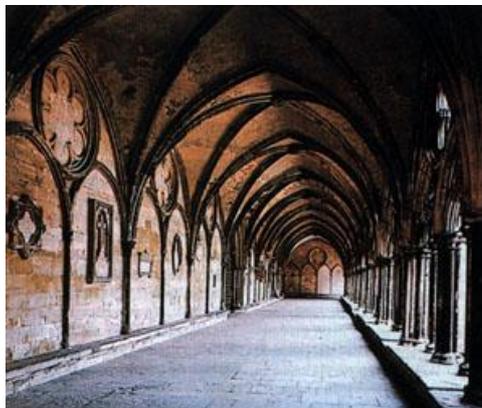
La disposición de la planta es muy inglesa: alargada cabecera, dos cruceros y un espléndido pórtico a los pies.

En su interior destaca:

- Reloj medieval (1386), el reloj mecánico más antiguo de Inglaterra. Carece de esfera y está diseñado para marcar sólo las horas. Está situado en la nave de la izquierda.
- Vidriera moderna de Chartres (1980). Está situada en la cabecera.
- Sepulcro de William Longespée (muerto en 1226), hijo ilegítimo de Enrique II. Se encuentra en la nave de la derecha.
- Sala capitular. Es un octógono de grandes proporciones, sustentado por un único pilar central. En ella se encuentra una de las cuatro copias existentes de la *Carta Magna* de Salisbur, uno de los documentos más importantes de toda la historia de la democracia.



- Claustro: sorprende por su gran tamaño, el mayor de todas las catedrales del país.



PORTCHESTER



Un poco de historia.

Fuerte de defensa de la costa sur de Britania, la llamada Saxon Shore. Corresponde a una línea de fortificaciones a lo largo de toda la costa y que tiene su paralelo en la costa del continente. Más que un puesto permanente de acuartelamiento, se utilizaba como punto de asentamiento provisional en función de las necesidades militares del momento. Fue construido a finales del s. III, sufrió diversos abandonos y reocupaciones hasta su abandono final en el 370 d. C.

Fue uno de los bastiones del usurpador Carausio, que entre el 286 y el 293 d. C. extendió un dominio propio entre Britania y la Galia.

Fue reforzado por los sajones y por los normandos, que construyeron en torno al 1100 la fortaleza medieval. En su interior también se construyó una iglesia para la población asentada.

En el siglo XIV se reforzó y amplió como defensa en la Guerra de los Cien Años contra Francia y a finales de este siglo el castillo se convirtió en residencia real.

Como alojamiento real fue de nuevo reconstruido en el siglo XVI y en él habitó la reina Isabel I.

Qué ver.

- Circuito de murallas romanas prácticamente intacto. Originalmente tenía 20 bastiones, de los que hoy quedan 14.
- Restos de las puertas principales, en el lado del mar y en el de tierra.
- Castillo normando de Enrique I.
- Iglesia románica de Santa María.

PALACIO DE FISHBOURNE

Es la mayor villa romana más grande y mejor conservada de Inglaterra (tiene 3 hectáreas).

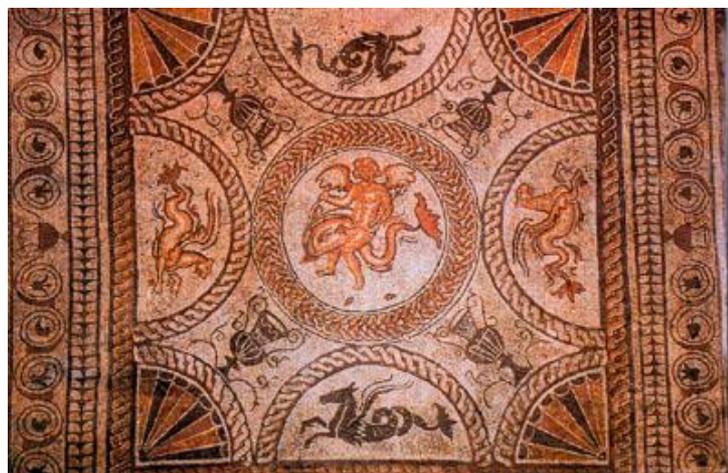


Situada entre Boshman y Chichester, fue descubierta en 1960 por un operario del alcantarillado.

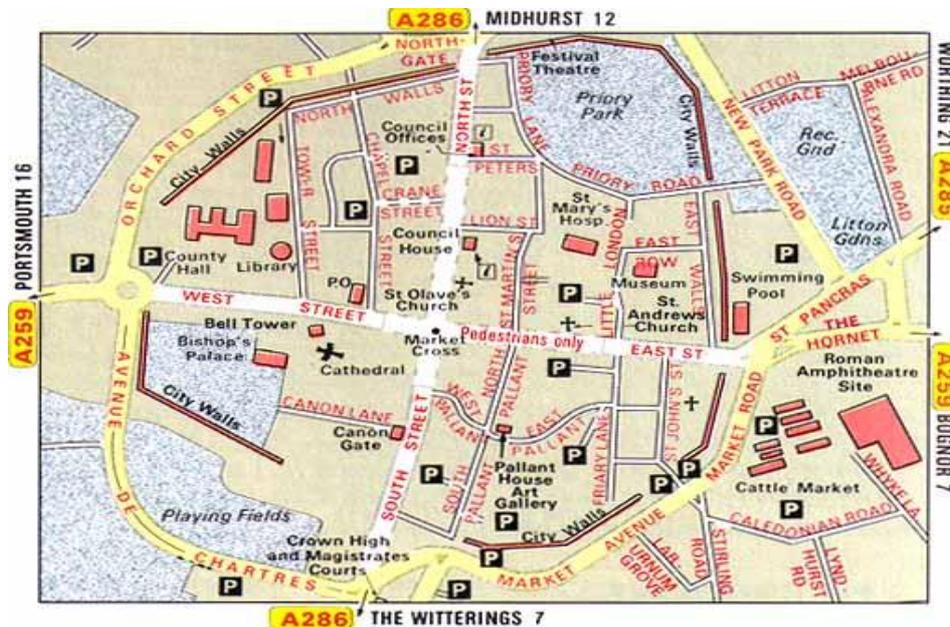


Fue construida a partir del año 75 d.C. para Togidubnus, aristócrata celta y gobernador prorromano, y destruida por un incendio en el año 285 d.C.

Contiene algunos de los mejores mosaicos hallados en Gran Bretaña, como el de Cupido montado sobre un delfín.



CHICHESTER (NOVIOMAGVS)



Un poco de historia.

Fundada probablemente como una base de para la *Legio II*, su importancia creció al convertirse en la capital del dominio de un reyezuelo-cliente de los romanos, jefe de los atrebatas, quien, tras recibir la ciudadanía, tomó el nombre de Tiberio Claudio Cogidubno (45-80 d. C.). El título que ostentaba era el de *rex et legatus Augusti*.

La ciudad se revistió de todos los símbolos de la cultura romana y tuvo un templo a Marte y Minerva y un anfiteatro.

En honor de Cogidubno construyeron los romanos el palacio de Fishbourne. Cuando murió el rey, el territorio se integró definitivamente en la provincia romana.

Qué ver.

La muralla actual sigue los muros del s. III d. C.

El monumento más importante es la catedral, normanda, comenzada en 1091 y terminada en 1108. En ella merece visitarse:

- Fachada con torres del s. XIII (la de la derecha reconstruida en 1901).
- La *Arundel Screen*, separación del presbiterio, del s. XV.
- Coro con sillerías del s. XIII.
- Trascoro de transición del románico al gótico.
- Relieves románicos del presbiterio (s. XII).
- Claustro del s. XV.
- Vidrieras de Chagall en la nave izquierda.

CANTERBURY (DVROVERNVM CANTIACORVM)



Un poco de historia.

Capital del pueblo de los cantiacos, mantuvo una cierta autonomía al comienzo de la dominación romana. Su importancia estribaba en ser un punto de paso para la ruta comercial entre Londres y Dover.

Fue probablemente elevada a la condición de *municipium* y contó con los servicios propios de toda ciudad romana. Se conservan restos del teatro, construido inicialmente en madera (80-90 d. C.) y luego en piedra (210-220 d. C.).

Las murallas fueron construidas en 270-290 d. C. Las medievales siguen su circuito.

De las primeras ciudades deshabitadas tras la desaparición de la dominación romana, revivió como capital del reino sajón (¿juto?) de Kent bajo el nombre de Cantwarabyrig, que dio lugar al nombre actual.

En el siglo VI se fundó una iglesia, luego convertida en monasterio benedictino. La llegada de San Agustín de Canterbury transformó la iglesia en catedral. Siempre ha sido

el principal núcleo del cristianismo en el país desde entonces y la catedral primada de la Iglesia de Inglaterra.

Entre sus obispos se cuenta San Anselmo de Canterbury (1033-1109), gran pensador y filósofo nacido en Aosta. Estableció la demostración ontológica de la existencia divina.

También obispo de ella fue Santo Tomás de Canterbury, asesinado por orden de Enrique II. Su tumba fue objeto de veneración y dio lugar a grandes peregrinaciones, como las narradas en los *Cuentos de Canterbury*, de Geoffrey Chaucer (1340-1400).

Monumentos más importantes.

- West Gate (1380), única puerta completa que se conserva.
- Iglesias de St. Margaret (s. XII) y St. Peter (s. XIV).
- Eastbridge Hospital s. XII), para los peregrinos a Santo Tomás.
- Ruinas de la abadía de San Agustín, fundada en 598 y destruida en el 1538.
- Edificios del entorno de la catedral: King's School, North Hall, de origen normando.
- Weavers houses: casa típicas del s. XVI.

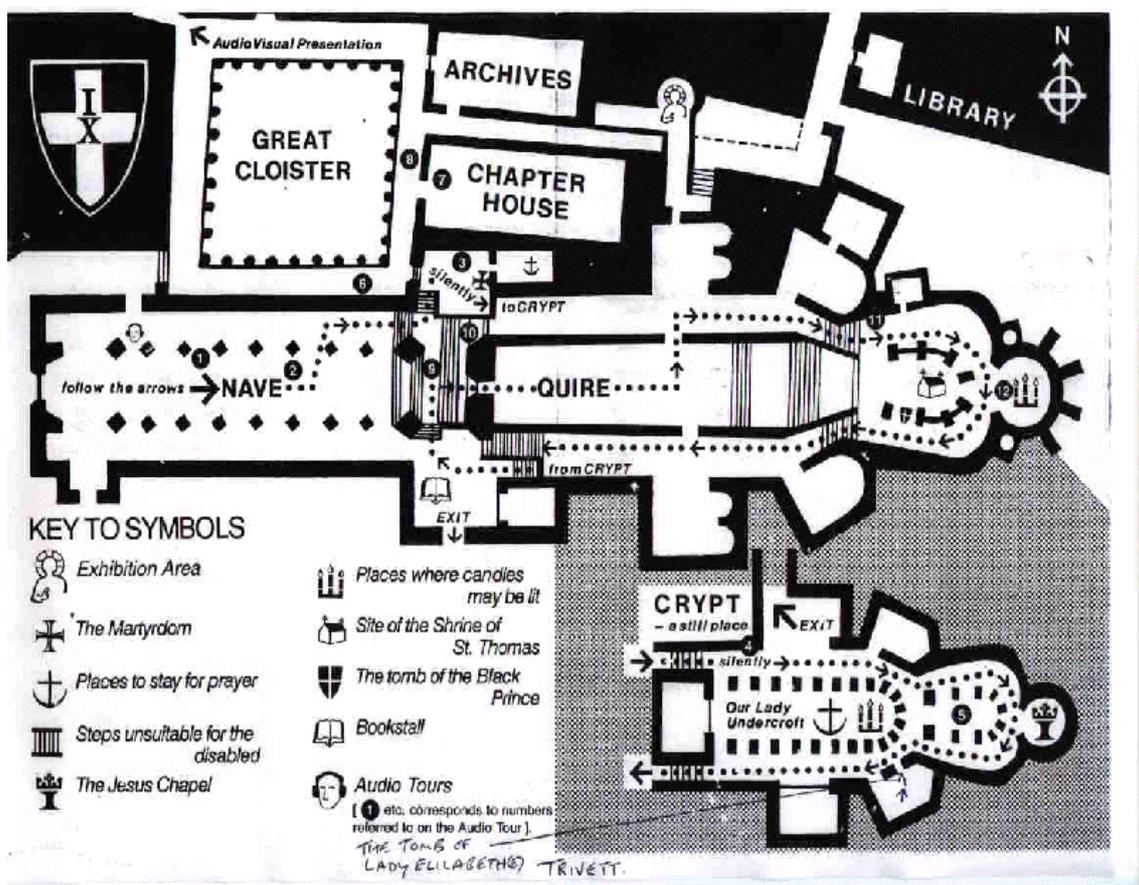
Catedral.



Un poco de historia.

Fundada en el 597 por San Agustín, fue sustituida por una catedral normanda en el s. XII. Destruída ésta por un incendio, comenzó inmediatamente su reconstrucción (1175) como una iglesia de tres naves con transepto de estilo románico.

En el siglo XIV se prolongó hacia los pies doblando casi su longitud y tomando la primera iglesia como presbiterio. Se trata en este caso de una iglesia de gótico tardío, que es ya perpendicular en sus últimas fases y con un sistema espectacular de bóvedas en abanico. A esta época corresponde la fachada, las dos torres y la enorme torre del transepto, conocida como Bell Harry.



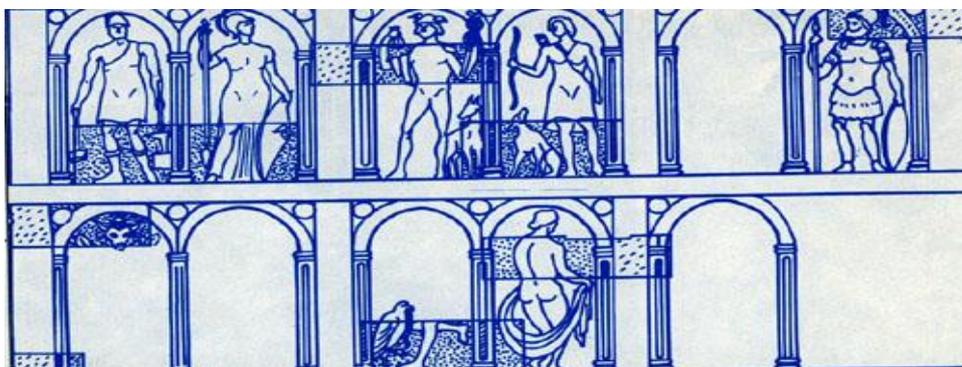
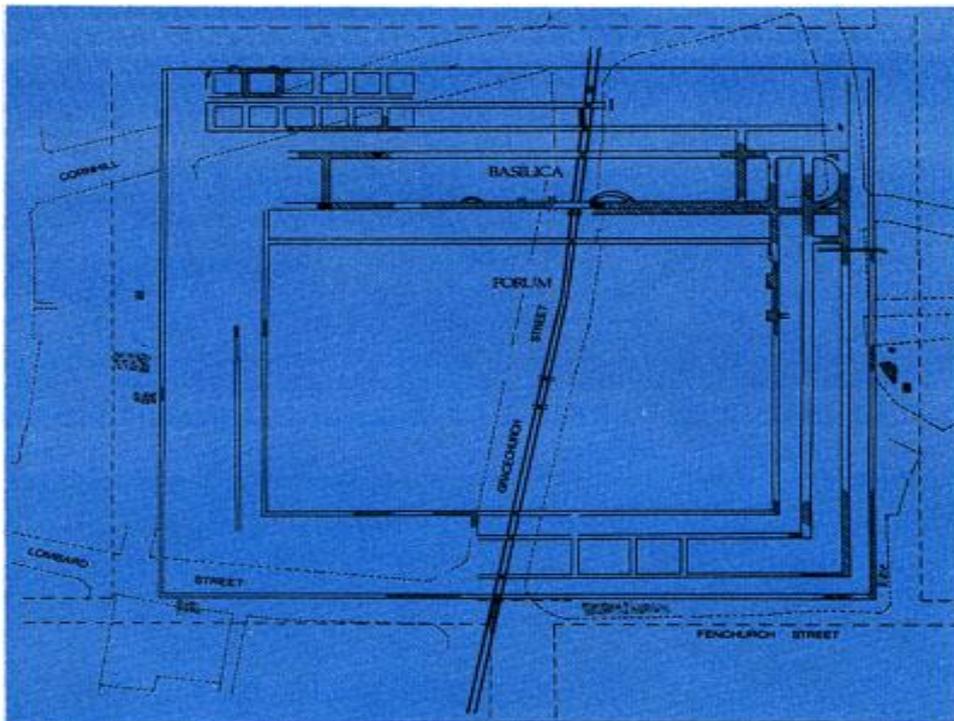
Elementos más importantes de la visita.

- Fachada flanqueada de dos torres y con gran portal del primer cuarto del s. XV.
- Bóvedas en abanico del tramo de los pies (s. XV).
- Cripta, románica normanda.
- Coro del s. XII, obra de Guillaume de Sens, arquitecto francés de la catedral románica.
- Capillas normandas de San Andrés, San Anselmo y San Martín.
- Capillas góticas perpendiculares de Na. Señora y San Miguel.
- Tumbas de Enrique IV y su mujer Juana de Navarra (1413-1417), y de Eduardo, el Príncipe Negro (1376).
- Claustro gótico y sala capitular.

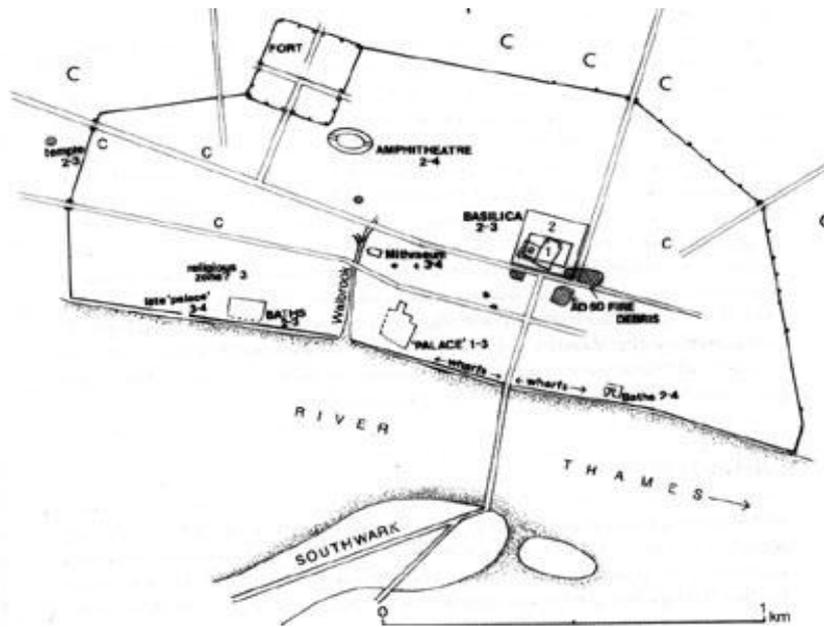
LONDRES

LONDINIVM.

Las excavaciones llevadas a cabo hace algunos años en el corazón de la capital británica, han sacado a la luz muchos descubrimientos de época romana: barrios cerca del Támesis, las instalaciones portuarias de *Londinium* (el puerto más grande de la Bretaña antigua), una muralla defensiva, un muro monumental decorado con esculturas, un arco de triunfo, la basílica y el foro.



Todos estos descubrimientos permiten imaginar el grandioso aspecto de la ciudad antigua.



La fundación de Londres se debió a la creación del puerto sobre el Támesis hacia el año 50 d.C., y desarrolló un importante comercio hasta el fin del siglo IV, como nos corrobora el historiador Tácito:

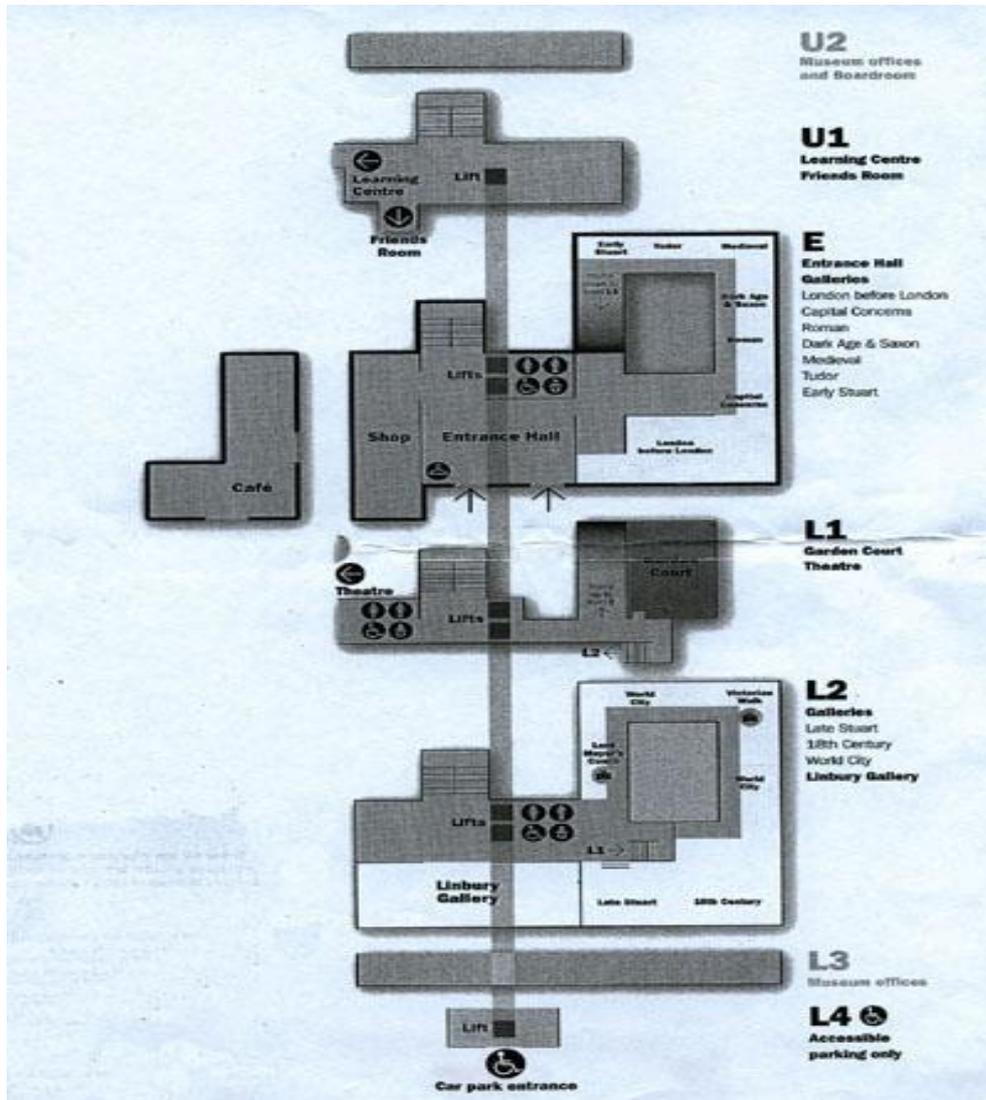
At Suetonius mira constantia medios inter hostis Londinium perrexit, cognomento quidem coloniae non insigne, sed copia negotiatorum et commeatum maxime celebre.

Tácito, *Annales*, XIV,33

Pero Suetonio, con un coraje admirable, avanzó por entre los enemigos hasta Londres, un lugar no distinguido con el título de colonia, pero sí más poblado que ninguno a causa de la gran afluencia de comerciantes y mercancías.

Museo de Londres.

Situado en la parte meridional del Barbican, este museo recorre la vida de Londres desde la Prehistoria hasta el siglo XX.



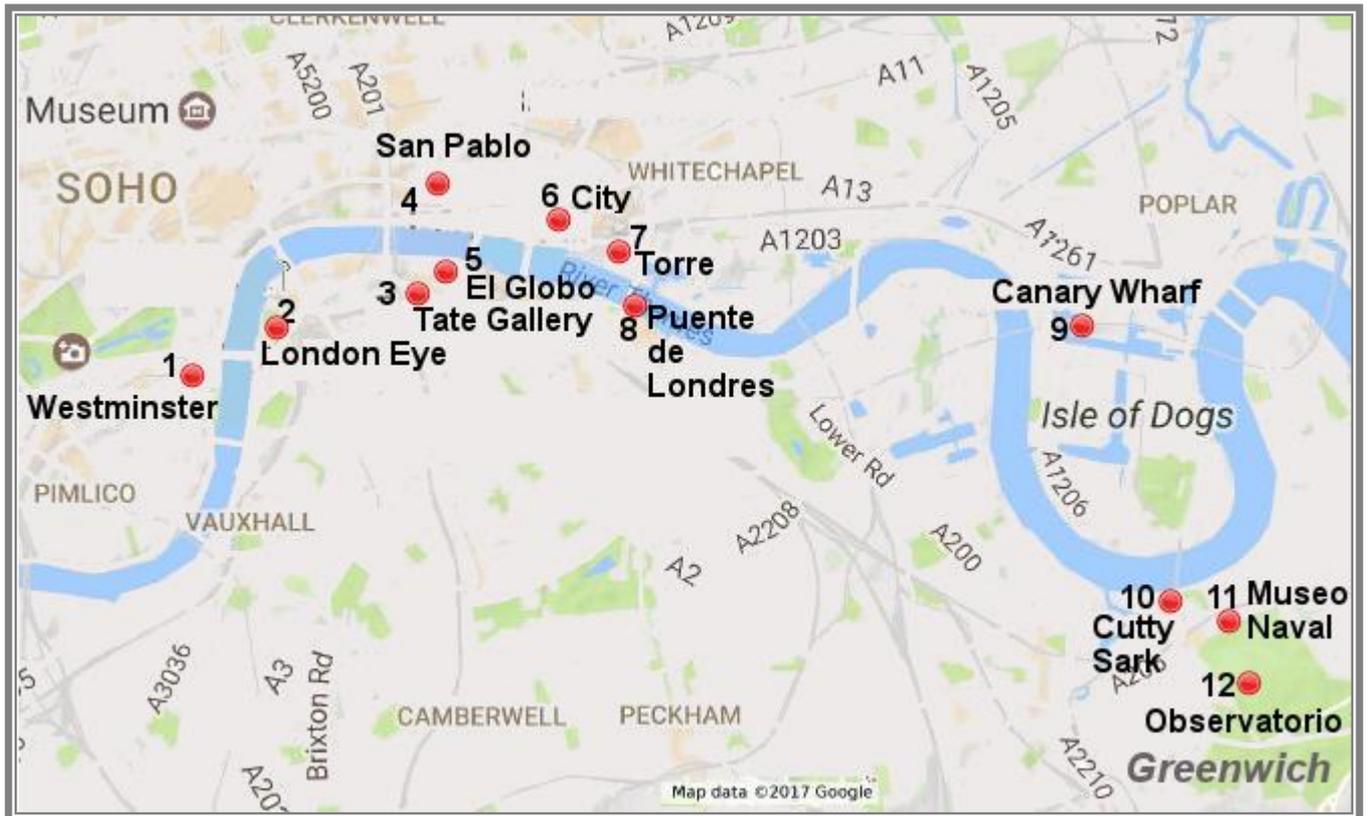
De época romana destaca la cabeza de Mitra del siglo II d.C.



Visita a Greenwich.

La navegación de Londres a Greenwich.

La ciudad de Londres ofrece un variado servicio de barcos que surcan el Támesis. Uno de los recorridos más interesantes es el que va desde Westminster hasta el observatorio de Greenwich.



Desde el embarcadero podremos observar el palacio de Westminster y el London Eye .

1.- El **palacio de Westminster** data del siglo XVI y fue en principio residencia real. La mayor parte de la estructura data del siglo XIX cuando fue reconstruido tras un incendio. Hoy en día alberga el Parlamento británico. Es un claro ejemplo del estilo neogótico. La torre alberga la campana Big Ben, nombre que se ha asignado erróneamente al reloj que ocupa la parte superior.



2.- Enfrente observamos el **London Eye**. Se trata de una atracción con estupendas vistas sobre la ciudad. La estructura tiene una altura de 135 metros. Se trata de la noria más alta de Europa. La rueda está sostenida por cables de acero que le dan un aspecto de rueda de bicicleta.



Después pasaremos bajo un puente que conduce a Charing Cross. Es un importante nudo de comunicaciones y se considera el centro de Londres. Pasaremos luego por el Waterloo Bridge. El siguiente puente es Blackfriars Bridge. Los pilares del puente están decorados con esculturas de pájaros marinos. En la parte norte se puede ver una estatua en bronce de la reina Victoria.

3.- Más adelante a la derecha vemos la **Tate Modern Gallery**, el Museo Nacional Británico de Arte Moderno. Se sitúa en la antigua central de energía de Bankside, diseñada por sir Giles Gilbert Scott y construida entre 1947 y 1963. La central eléctrica fue cerrada en 1981 y el edificio fue reconvertido en museo por los arquitectos suizos Herzog & de Meuron. Ha pasado a ser la segunda mayor atracción de Londres.



4.- **Catedral de San Pablo**. Se encuentra en la orilla izquierda. Es la catedral anglicana de Londres y tiene su origen en una iglesia dedicada a San Pablo en el año 604 d.C. La iglesia actual es de estilo barroco inglés y se construyó entre 1676 y 1710. Tras el gran incendio de 1666. Tiene 111 metros de altura y fue el edificio más alto de Londres hasta 1962. Su cúpula es una de las más grandes del mundo y en ella se celebró la boda de Carlos y Diana de Gales.





5.- Un poco más adelante y en la misma orilla veremos el **Globe**, una reconstrucción del teatro que se inauguró en 1997. El teatro original al aire libre se construyó en 1599. El teatro acogía a la compañía Lord Chamberlain's Men de la que formaba parte Shakespeare. Fue cuna de obras como El rey Lear, Julio César, Macbeth, Hamlet, Otelo, etc. En 1613 un incendio destruyó el teatro, provocado, según parece, por el fogonazo de un cañón que formaba parte del atrezzo de la obra. El recinto se encuentra a unos 200 metros del sitio en donde abrió sus puertas por primera vez.

6.- La **City** es uno de los distritos financieros más importantes del mundo. Su superficie es alrededor de tres kilómetros cuadrados. En ella viven menos de 9000 habitantes, pero trabajan unos 320.000. Su lema en latín es 'Domine, dirige nos': "guíanos, señor".



A lo lejos podemos observar el rascacielos **30 St Mary Axe** conocido popularmente como **The Gherkin** ("el pepinillo"). Su diseño innovador en forma de espiral se asemeja a un pepinillo. Hoy en día, se trata de una de las construcciones más emblemáticas del paisaje londinense por su aspecto curioso y por su relevancia económica. El diseño de sus 180 metros de altura permite que la torre utilice solamente la mitad de energía que otros edificios similares. Casi todo el edificio alberga oficinas y residencias.



7.- La Torre de Londres se creó durante la conquista normanda, en torno al 1066. La torre blanca de la que toma el nombre se construyó alrededor del 1078 por Guillermo el Conquistador y se convirtió en símbolo de la opresión de dicho gobernante. A partir del 1100 la torre fue usada como prisión. La Torre ha jugado un papel importante en la historia del país. Su control era fundamental para



controlar el país. Ha sido armería, tesorería y depósito de las joyas de la Corona. Famosos personajes que fueron recluidos en la Torre y ejecutados en ella fueron: William Hastings, barón de Hastings (1483), Tomás Moro, (1535), Ana Bolena, reina consorte (1536), Catalina Howard, reina consorte (1542), Jane Grey, reina (1554) y otros. Desde el siglo XIII hasta 1828 fue utilizada también como casa de fieras. Se dice que aquí vio el poeta William Blake el tigre que le inspiró su famoso poema.

8.- Puente de Londres. Los ingleses lo llaman **Tower Bridge**. Se construyó en estilo neogótico victoriano en el siglo XIX. Anteriormente existía un paso bajo el río que era sólo peatonal. El diseño es de Horace Jones, que era el arquitecto de la ciudad. Se trataba de un puente basculante de 244 metros de longitud y 7 de anchura con dos torres de 64 metros de alto.



En la orilla derecha del puente y un poco más adelante encontramos **The Shard**: “la esquirra” un rascacielos de 306 metros de altura. El más alto de Europa después de la Torre Ciudad Mercurio en Moscú que tiene 339. El edificio es propiedad de Catar.



9.- Canary Wharf. A partir de 1991, Canary Wharf, que está unas pocas millas al este, se ha convertido en el segundo centro financiero de Londres. Está situado en la llamada Isla de los perros y en él se encuentran los tres edificios más altos del Reino Unido exceptuando The Shard que hemos dejado a la altura del puente de Londres. Toma su nombre del importante comercio que mantenía con las Islas Canarias en el siglo XVI, siendo entonces dichas islas un punto estratégico fundamental.



Greenwich.

Desde la Isle of Dogs llegamos ya a Greenwich. Greenwich está situado a unos 14 kilómetros corriente abajo desde el centro de Londres. En un tiempo fue la sede del poderío naval británico cuando Gran Bretaña era la reina de los mares: ‘Britannia rules the waves’. Ahora es la sede del Real Observatorio que mide el tiempo en todo el planeta. También es el punto que da nombre al Meridiano de Greenwich que divide el mundo en dos.

Greenwich se ha usado como decorado para muchas películas famosas por su impresionante arquitectura. Por ejemplo Piratas del Caribe, Los Miserables, El discurso del rey o Thor: el mundo oscuro. Fue también el lugar de nacimiento de Enrique VIII así como de su hija la reina Isabel I y de Maria I. También es un excelente lugar para ir de compras.

En este lugar se encontraba uno de los más importantes palacios reales de los Tudor. Iñigo Jones construyó allí en 1616 lo que se considera el primer edificio ‘clásico’ en Inglaterra: la Casa de la Reina, que alberga una colección de arte decorativo.

El parque de Greenwich es el parque real más antiguo y aloja en él al ciervo rojo, que fue introducido por Enrique VIII para la caza.

Hay evidencia de asentamientos desde el período romano y anglosajón, pero fue con la construcción del palacio real de los Tudor de Placentia que Greenwich se convirtió en una ciudad relevante. El palacio fue demolido en el XVII y se construyó el hospital que podemos ver hoy.



Cutty Sark.

10.- Lo primero que vemos es el **Cutty Sark**. Anclado en un dique seco junto a la estación de DLR (el tren ligero), este velero es uno de los barcos más famosos de la marina mercante británica. Fue uno de los últimos veleros rápidos o clipper que se construyeron en el siglo XIX y su función era transportar té desde China, un comercio muy rentable en aquella época.

Hoy se conserva como barco-museo y a pesar de haber sufrido un incendio en 2007 es de nuevo accesible al público como una de las principales atracciones turísticas de Greenwich, formando parte de los Museos Reales.

El precio de la visita es de 13.50 £ aunque hay tickets combinados con el observatorio para ahorrar algo de dinero. Al igual que la mayoría de museos de Greenwich está abierto de 10:00 a 17:00.

Se encuentra en un dique seco. El origen de su nombre está en un personaje de ficción del poema *Tam o' Shanter* (1791) del poeta Robert Burns, famoso poeta romántico escocés. Cuty Sark o “vestido corto” es el nombre de una bruja que persigue a caballo al protagonista y llega a arrebatarle la cola de su caballo. La historia nos habla de un tal Tam que se emborracha en una ‘public house’ en la ciudad de Ayr. Después se dirige a su casa donde su esposa Kate le espera disgustada.

*Ah, gentle ladies, it makes me cry,
To think how many counsels sweet,
How much long and wise advice
The husband from the wife despises!*

El poema cómico es un aviso para aquellos que se entregan a la bebida:

*With ale, we fear no evil;
With whisky, we'll face the Devil!*

Tam se encuentra con un grupo de brujas que se entregan a un aquelarre en una iglesia abandonada. Al ver a una con un vestido corto no puede evitar un piropo ‘ Well done, short skirt! ’ y de pronto todos se lanzan en su persecución.

Consigue escapar cruzando el río Doon ya que estas criaturas no pueden atravesar corrientes de agua. Pero pierde la cola de su caballo que ya le habían agarrado los maléficos seres. El mascarón del barco presenta una imagen



de la bruja con la mano extendida en el acto de agarrar la cola de su caballo. Los marineros solían ponerle un cabo en la mano para representarlo más vívidamente.

Museo Marítimo Nacional.

11.-Se trata del museo marítimo más importante de Reino Unido. Fue inaugurado en 1937 y su colección cuenta con más de dos millones de objetos desde mapas y objetos marítimos hasta obras de arte relacionadas con el mundo del mar, donde se incluye, por su puestos una colección de retratos única entre los que figuran los del vicealmirante Horacio Nelson o el capitán James Cook. También se puede ver la guerrera que llevaba Nelson en la batalla de Trafalgar, incluyendo el agujero de bala que acabó con su vida.

La visita es muy recomendable con actividades didácticas y muchas cosas para tocar para aquellos que viajan con niños y lo mejor de todo, es gratuito. El horario de apertura es de 10:00 a 17:00.

El museo incluye una estupenda colección de mascarones de barco, también todo tipo de embarcaciones y restos e información sobre los aventureros y descubridores que surcaron los mares. También es impresionante la colección de maquetas de barcos. Cartografía, instrumentos de navegación, etc.



Queen's House.

La que fue residencia real fue construida entre 1616 y 1619 y se considera uno de los primeros edificios de estilo clásico en Reino Unido, ya que su arquitecto, Íñigo Jones, acababa de volver de un gran viaje por Italia de donde traía la nueva moda de la arquitectura renacentista.

A lo largo de la historia fue abandonado como residencia real y se convirtió en un hospital. Para ello fue ampliado y reformado. Las columnatas de los laterales fueron añadidas en el siglo XIX.

Forma parte del museo marítimo y en este edificio se expone parte de las colecciones de pintura marítima. Como curiosidad, hay que decir que los terrenos del palacio fueron utilizados para las pruebas de equitación en los Juegos Olímpicos de Londres 2012. La visita es gratuita y el edificio permanece abierto todos los días de 10:00 a 17:00.



Real Observatorio de Greenwich.

Se trata de una de las atracciones turísticas más importantes de Greenwich y no es para menos, ya que aquí se encuentra el meridiano cero, el lugar desde el que comienzan todas las mediciones cartográficas de longitud. Pero esto no se llegó a establecer hasta 1884, por lo que anteriormente los marinos debían servirse de las estrellas para orientarse. Eso sí, en Greenwich algo debían saber ya de navegación ya que este observatorio astronómico fue fundado ya en 1657.

El responsable de su construcción fue el rey Carlos II de Inglaterra. La situación del meridiano 0 fue adoptada por acuerdo internacional en 1884. Se pueden visitar las estancias del siglo XVII que ocupó el primer astrónomo real.

Lo más interesante es la colección de relojes marinos con la que a lo largo de muchos años se intentó solucionar el

problema del cálculo de la longitud en el mar. Es imprescindible para conocer uno de los factores que otorgaron a Gran Bretaña el liderazgo en la exploración de los mares y el comercio.

Tras John Flamsteed, el primer director, fueron también famosos Edmund Halley, famoso por sus investigaciones sobre los cometas, que da nombre al conocido telescopio y George Airy. El instrumento óptico más importante es un reflector con un espejo de 2,5 metros de diámetro.



Parque de Greenwich.



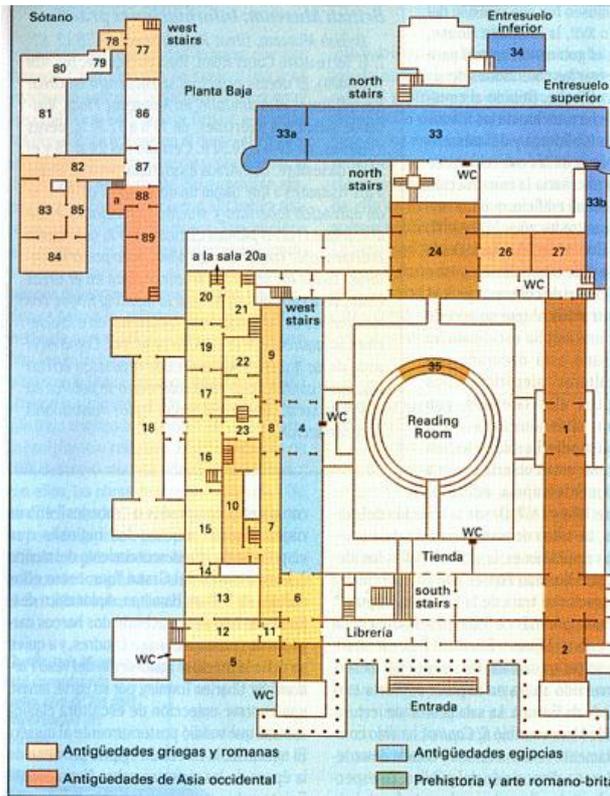
Se trata de uno de los muchos parques reales de Londres y cubre casi 50 hectáreas. Dentro de su perímetro se encuentran la mayoría de los monumentos más importantes de Greenwich. Lo que son impagables son las vistas que se observan desde lo alto de la colina con el Old Royal Naval College y el río Támesis de fondo. De hecho, en días despejados puede verse hasta la Catedral de Saint Paul, situada en el centro de Londres. Es el parque real más antiguo de Londres y en él vive todavía el ciervo rojo que fue introducido allí por Enrique VIII para la caza.

Greenwich Market.

Algo típico de Reino Unido es la afición por los mercados. En Londres hay muchísimos y algunos de ellos con gran encanto e historia a sus espaldas. Este en concreto se encuentra en Durnford Street y cuenta con más de 200 años de historia. En él se pueden encontrar desde los típicos puestos de verduras o carnes, hasta antigüedades y artesanía, así como un montón de puestos con comida de todo el mundo para llevar. Está abierto de martes a domingo de 10:00 a 17:30.

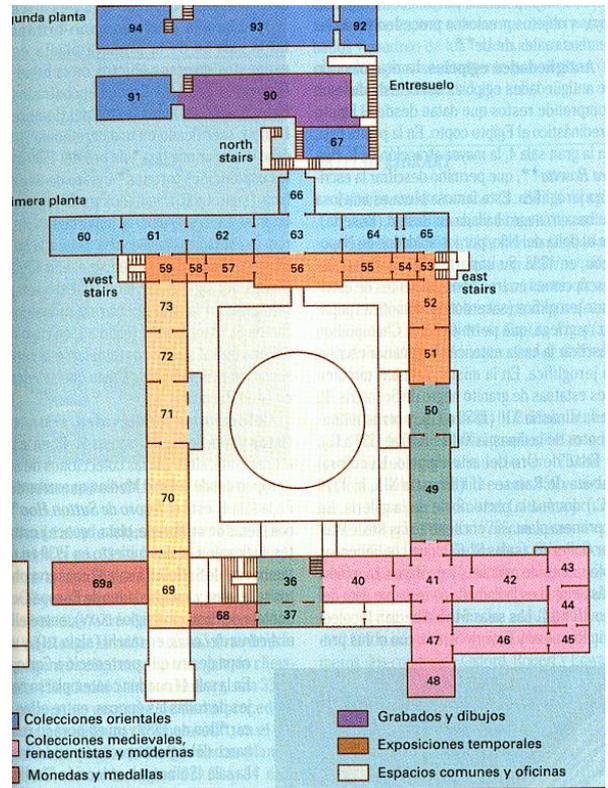


British Museum.



El Museo Británico es uno de los museos más importantes del mundo, tanto por la cantidad como por la calidad de sus fondos.

Fue fundado en 1753 como lugar donde poder contemplar la historia de todas las culturas y civilizaciones del mundo.



Destacan especialmente sus colecciones de arte antiguo.



BIBLIOGRAFÍA

- . BÉDOYÈRE, G. de la. *Roman Towns in Britain*, 2003.
- . BENNET, Julian. *Towns in Roman Britain*. Shire publications, 2001.
- . DREEZE, David J & DOBSON, Brian. *Hadrian's Wall*. Penguin Books, 1987.
- . CROW, J.G. *Housesteads Roman Fort*. English Heritage, 1989.
- . CROW, James. *Housesteads, a fort and garrison on Hadrian's wall*. Tempus publishing, 2004.
- . CUNLIFFE, Barry. *Fishbourne Roman Palace*. Sussex Archaeological Society, 1977.
- . DAVIES, Hugh. *Roads in Roman Britain*, 2002.
- . DIETRICH, William. *El muro de Adriano*. Ediciones B,S.A. 2004.
- . DORE, J.N. *Corbridge Roman Site*. English Heritage, 1991
- . FIELDS, Nic. *Hadrian's Wall*. Osprey Publishing, 2003.
- . GALLIOU, Patrick. *Britannia. Histoire et civilisation de la Grande Bretagne romaine*. Éditions Errante, Paris, 2004.
- . GOSCINNY y UDERZO. *Asterix en Bretaña*. Grijalbo, 1967.
- . *Gran Bretaña*, guía total. Anaya, 2006.
- . *Gran Bretaña*. El País Aguilar, 2006.
- . *Gran Bretaña*. Sin fronteras, 1999.
- . HOWARD, C. et al. *The Romans in Britain*. Cambridge, 1996.
- . JOHNSON, J.S. *Chesters Roman Fort*. English Heritage, 1995
- . JOHNSON, Peter. *Romano-British Mosaics*. Shire publications, 1995.
- . JOHNSTON, David E. *Discovering Roman Britain*. Shire publications, 1993.
- . JOHNSTON, David E. *Roman Villas*. Shire publications, 2004.
- . *Les romains en Grande Bretagne*. Dossiers de l'archéologie n° 37, Septiembre 1979.
- . MCALEAVY, Toni. *Life in Roman Britain*. English Heritage, 1999.
- . MONGE, J.A. *Julio César, el conquistador de las Galias*. Historia. National Geographic.
- . OSBORNE, Ken. English Heritage, 2001
- . POTTER, T. W. *Roman Britain*. British Museum, 1983.
- . *Roman Britain* internet-linked. Usborne History of Britain. English Heritage.
- . RUDKIN, David. *Fishbourne Roman Palace*. Sussex Archaeological Society, 2000.
- . SCOTT, Manda. *Boudica, reina guerrera de los celtas*. Edhasa, 2003.
- . SCOTT, Manda. *Boudica, reina guerrera de los celtas II*. Edhasa, 2004.
- . TABRAHAM, Chris. *Melrose Abbey*. Historic Scotland, 2005.
- . The Earl of Rosslyn. *Rosslyn Chapel*. Rosslyn Chapel Trust, 1997.
- . TINGAY, Graham. *Julio César*. Akal, 1994.